叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 涡流爆破枪引发战争(the Vortex Blaster Makes War) 000001

2. 涡流爆破枪引发战争(the Vortex Blaster Makes War) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

涡流爆破枪引发战争(The vortex blaster makes war)
第1/2页

[ðə; ði]	['vɔ:teks]	['blɑ:stə(r)]	[meɪks]	[wɔ:(r)]
THE	**VORTEX**	**BLASTER**	**MAKES**	**WAR**
这	涡流	爆能枪	制作	战争

漩涡爆破枪引发战争

[ə; eɪ]	[ˌnɒvl'et]	[baɪ]
A	**Novelette**	**by**
一个	小说	经过

一部中篇小说

[i:]	.	[i:]	.	[smɪθ]	,	[ˌpi: 'eɪtʃ]	.
E	**.**	**E**	**.**	**SMITH**	**,**	**PH**	**.**
E	.	E	.	史密斯	,	PH	.

EE SMITH，博士

[di:]	.
D	**.**
D	.

D.

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'stɒnɪʃɪŋ]	['stɔ:riz]	,	[ɒk'təʊbə(r)]	-	.
Astonishing	**Stories**	**,**	**October**	**1942**	**.**
惊人	故事	,	十月	-	.

惊奇故事，1942年10月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜ:tʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'nju:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptə(r)]	[wʌn]
CHAPTER	**ONE**
章	一

第一章

[stɔ:m]	[klaʊd]	—	[ðə; ði]	['vɔ:teks]	['blɑ:stə(r)]	!
Storm	**Cloud**	**—**	**the**	**Vortex**	**Blaster**	**!**
风暴	云	—	这	涡流	爆能枪	!

风暴云——漩涡爆破器!

['dɒktə(r)]	[ni:l]	[klaʊd]	[hæd; həd]	[wʌns]	[bi:n]	[ə; eɪ]	['nɔ:m(ə)l]	['hju:mən]	['bi:ɪŋ]	,	[grɪ'geərɪəs]	[ænd; ənd]
Doctor	**Neal**	**Cloud**	**had**	**once**	**been**	**a**	**normal**	**human**	**being**	**,**	**gregarious**	**and**
医生	尼尔	云	有	一次	到过	一个	普通的	人类	存在	,	群居	和

['neɪbəli]	.
neighborly	**.**
邻里	.

尼尔·克劳德医生曾经是一个普通人，性格外向，待人友善。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kənˈsɜːnd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [wɪð] [deθ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

He	had	been	concerned	as	little	with	death	as	is	the	normal	human	being	.
他	有	到过	担心的	作为	小的	和	死亡	作为	是	这	普通的	人类	存在	.

他对死亡的担忧和常人一样少。

[deθ] [wɒz; wəz][æn; ən] [æbˈstrækʃn] .

Death	was	an	abstraction	.
死亡	曾是	一个	抽象	.

死亡是一个抽象概念。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] ['æktʃuəli] [tʌtʃ] [hɪm][ɔː(r)]

It	was	inevitable	,	of	course	,	but	it	could	not	actually	touch	him	or
它	曾是	不可避免的	,	的	课程	,	但	它	可以	不是	实际上	触碰	他	或者

[əˈfekt] [hɪm] ['pɜːsənəli] ,

affect	him	personally	,
影响	他	亲自	,

这当然是不可避免的，但实际上却无法真正触及他，也无法对他个人造成影响。

[ɪkˈsept] [æt; ət][sʌm; səm] [ʌnˈspesɪfaɪd] , [ˌʌnkənˈsɪdəd] [ænd; ənd] [rɪˈməʊt] ['fjuːtʃə(r)][taɪm] .

except	at	some	unspecified	,	unconsidered	and	remote	future	time	.
除了	在	一些	未指定	,	未经考虑	和	偏僻的	未来	时间	.

除非在某个未指明、未曾考虑的遥远未来某个时间。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [j'iəz] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv]

For	twenty	uneventful	years	he	worked	in	the	Atomic	Research	Laboratory	of
为了	二十	平静无事	年	他	工作	在	这	原子	研究	实验室	的

[ðə; ði][gə'læktɪk][pə'trəʊl] ,

the	Galactic	Patrol	,
这	银河	巡逻	,

在银河巡逻队的原子研究实验室里，他平静地工作了二十年。

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] " [luːs] " [əˈtɒmɪk] ['vɔːtɪsiːz] [rɪˈzʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

seeking	a	way	to	extinguish	the	"	loose	"	atomic	vortices	resulting	from	the
寻求	一个	方式	到	熄灭	这	"	松动的	"	原子	涡旋	结果	从	这

['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][əˈtɒmɪk]['paʊə(r)][plɑːnts] .

breaking	out	of	control	of	atomic	power	plants	.
打破	出去	的	控制	的	原子	力量	植物	.

寻求一种方法来消除因原子能发电厂失控而产生的"松散"原子涡旋。

[æt; ət][həʊm][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][waɪf][dʒəʊ][ænd; ənd][ðeə(r)] [θriː] [kidz] — [ænd; ənd] [wɒt] [dʒəʊ]

At	home	he	had	had	wife	Jo	and	their	three	kids	—	and	what	Jo
在	家	他	有	有	妻子	乔	和	他们的	三	孩子们	—	和	什么	乔

[hæd; həd] [ment] [tuː; tə][hɪm][kæn; kən][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] ['ædɪkwətli] ['əʊnli][ɪn][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] ,

had	meant	to	him	can	be	described	adequately	only	in	mathematical	,
有	意思是	到	他	能	是	描述	充分	仅有的	在	数学	,

家里有妻子乔和他们的三个孩子——而乔对他来说意味着什么，只能用数学来充分描述。

[nɒt][ɪˈməʊʃən(ə)l] [tɜːmz] .

not	emotional	terms	.
不是	情绪	条款	.

不是用情感化的语言。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] ['præktɪkli] [ə; eɪ][kləʊzd] ['sɪstəm] .

They	had	formed	practically	a	closed	system	.
他们	有	形成	几乎	一个	关闭	系统	.

它们实际上形成了一个封闭系统。

[hens] , [wen] [ə; eɪ] [luːs] [əˈtɒmɪk]['vɔːteks] [kræʃt] [tuː; tə] [ɜːθ] [θruː] [hɪz; ɪz][həʊm] ,

Hence	,	when	a	loose	atomic	vortex	crashed	to	earth	through	his	home	,
因此	,	什么时候	一个	松动的	原子	涡流	崩溃了	到	地球	通过	他的	家	,

因此，当一个松散的原子涡旋穿过他的家坠落到地球上时，

[di'strɔi] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [laɪf] [ˌwɜːθ'waɪl] — ['dɒktə(r)] [klaʊd]

destroying	in	an	instant	everything	that	had	made	life	worthwhile	—	Doctor	Cloud
摧毁	在	一个	立即的	一切	那	有	制成	生活	值得	—	医生	云

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

had	changed	.
有	已更改	.

克劳德博士变了，他瞬间摧毁了所有让生命有意义的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [laɪf] .

He	had	had	something	to	live	for	;	he	had	loved	life	.
他	有	有	某物	到	居住	为了	;	他	有	喜爱	生活	.

他曾有活下去的理由；他热爱生活。

[ðen] — ['sʌd(ə)nli] — [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] .

Then	—	suddenly	—	he	had	not	,	and	he	did	not	.
然后	—	突然	—	他	有	不是	,	和	他	做过	不是	.

然后——突然间——他没有了，他也没有了。

[klaʊd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɒdədʒi] .

Cloud	had	always	been	a	mathematical	prodigy	.
云	有	总是	到过	一个	数学	神童	.

克劳德一直是一位数学天才。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['veərɪəs] [æk'tɪvəti]['vælјuːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɔːteks][æt; ət]['eni] ['ɪnstənt] ,

Given	the	various	activity	values	of	a	vortex	at	any	instant	,
鉴于	这	各种各样的	活动	值	的	一个	涡流	在	任何	立即的	,

给定涡旋在任何时刻的各种活动值，

[hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli][ðə; ði] " ['sɪgmə] " ([sʌ'meɪʃ(ə)n]) [kɜːv] .

he	knew	exactly	the	"	sigma	"	(	summation	)	curve	.
他	知道	确切地	这	"	西格玛	"	(	总结	)	曲线	.

他非常了解"求和"曲线。

[ɔː(r)] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kɜːv] [ɪt'self] ,

Or	,	given	the	curve	itself	,
或者	,	给定	这	曲线	本身	,

或者，就曲线本身而言，

[hiː; hi] [njuː] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] — [ɔːl] [wɪ'ðaʊt]

he	knew	every	individual	reading	of	which	it	was	composed	—	all	without
他	知道	每一个	个人	阅读	的	哪个	它	曾是	由	—	全部	没有

['nəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

knowing	how	he	did	it	.
会心	如何	他	做过	它	.

他知道组成这首歌的每一个单独的读法——尽管他不知道自己是怎么做到的。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][traɪd][tuː; tə][bləʊ] [aʊt][ə; eɪ]['vɔːteks] [wɪð] - .

Nevertheless	,	he	had	never	tried	to	blow	out	a	vortex	with	duodec	.
尽管如此	,	他	有	绝不	尝试	到	吹	出去	一个	涡流	和	-	.

然而，他从未尝试用十二烷基硫酸钠吹灭涡旋。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

He	wanted	to	live	,
他	通缉	到	居住	,

他想活下去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðæt] ['veri] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf] [wʊd] [səʊ]

and	it	was	a	mathematical	certainty	that	that	very	love	of	life	would	so
和	它	曾是	一个	数学	肯定	那	那	非常	爱	的	生活	会	所以

[ɪm'piːd] [hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

impede	his	perceptions	that	he	would	die	in	the	attempt	.
阻碍	他的	感知	那	他	会	死	在	这	试图	.

数学上的必然结果是，他对生命的热爱会严重阻碍他的感知，以至于他会在尝试中丧命。

[ðen] [keɪm] [dɪ'zɑːstə(r)] .
Then came disaster .
然后 来了 灾难 .

然后灾难降临了。

[waɪl] [stɪl] [nʌm] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
While still numb with the shock of it ,
尽管 仍然 麻木的 和 这 震惊 的 它 ,

虽然仍沉浸在震惊之中，但

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bləʊ] [aʊt][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] [wɜːst] ['vɔːteks][ɒn] [ɜːθ] ; ['pɑːtli] [ɪn] [rɪ'vendʒ]
he decided to blow out the oldest and worst vortex on Earth ; partly in revenge
他 决定 到 吹 出去 这 最老 和 最差 涡流 在 地球 ; 部分 在 复仇
,
,
,

他决定摧毁地球上最古老、最邪恶的能量漩涡；部分原因是出于报复。

['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪl][ænd; ənd][daɪ] ,
partly in the cold hope that he would fail and die ,
部分 在 这 寒冷的 希望 那 他 会 失败 和 死 ,

部分原因是出于一种冷酷的希望，希望他会失败而死。

[æz; əz][səʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [gʊd] [men][hæd; həd] [ɔːl'redi] [daɪd] .
as so many hundreds of good men had already died .
作为 所以 许多 数百 的 好的 男人 有 已经 死亡 .

因为已经有数百名好人牺牲了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɔːteks] [ðæt] [daɪd] , [nɒt] [klaʊd] .
But it was the vortex that died , not Cloud .
但 它 曾是 这 涡流 那 死亡 , 不是 云 .

但消亡的是漩涡，而不是克劳德。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][nɪə(r)] [θɪŋ] ,
It was a near thing ,
它 曾是 一个 靠近 事物 ,

真是千钧一发。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ðə; ði][məʊst]
but when he was released from the hospital he found himself the most
但 什么时候 他 曾是 发布 从 这 医院 他 成立 他自己 这 最多
['feɪməs] [mæn][ə'laɪv] .
famous man alive .
著名的 男人 活 .

但当他出院时，却发现自己成了世界上最有名的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] " [stɔːm] " [klaʊd] , [ðə; ði]['vɔːteks]['blɑːstə(r)] — [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] ['əʊnli]['vɔːteks]['blɑːstə(r)] !
He was " Storm " Cloud , the Vortex Blaster — Civilization's only vortex blaster !
他 曾是 " 风暴 " 云 , 这 涡流 爆能枪 — 文明的 仅有的 涡流 爆能枪 !

他就是"风暴"云，漩涡爆破者——文明世界唯一的漩涡爆破者！

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .
He had now extinguished hundreds of the things .
他 有 现在 熄灭 数百 的 这 事物 .

他现在已经消灭了数百个这样的东西。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [wʌns][səʊ] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dræb] [ruː'tiːn] [tuː; tə]
The operation , once so thrilling to others , had become a drab routine to
这 手术 , 一次 所以 惊险 到 其他的 , 有 变得 一个 单调 常规 到
[hɪm] .
him .
他 .

这项手术，曾经让其他人感到无比激动人心，但对他来说却变成了枯燥乏味的例行公事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wʊd] [rɪˈkʌvə(r)][ə; eɪ][ˈnɔːm(ə)l] [ˈaʊtlʊk] [əˈpɒn]

But	he	had	not	recovered	and	never	would	recover	a	normal	outlook	upon
但	他	有	不是	恢复	和	绝不	会	恢复	一个	普通的	前景	之上

[laɪf] .

life	.
生活	.

但他始终没有恢复过来，也永远无法恢复正常的生活态度。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm][hæd; həd][daɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒəʊ] ,

Something	within	him	had	died	with	his	Jo	,
某物	之内	他	有	死亡	和	他的	乔	,

他生命中的一部分随着乔的离世而消逝了。

[ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɪnəməʊst] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

a	vital	something	had	been	torn	from	the	innermost	depths	of	his
一个	必不可少的	某物	有	到过	撕裂	从	这	最内层	深度	的	他的

[ˈbiːɪŋ] .

being	.
存在	.

他内心深处某种至关重要的东西被撕裂了。

[ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈsaɪkɪk] [wuːnd] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [stæmpt] [ˈbəʊldli][əˈpɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə]

That	terrible	psychic	wound	was	no	longer	stamped	boldly	upon	him	for	all	to
那	糟糕的	精神	伤口	曾是	不	更长	盖章	大胆地	之上	他	为了	全部	到

[siː] — [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˈʌðə(r)][men][ɔː(r)]

see	—	it	no	longer	made	it	impossible	for	him	to	work	with	other	men	or
看	—	它	不	更长	制成	它	不可能的	为了	他	到	工作	和	其他	男人	或者

[fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)][men][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

for	other	men	to	work	with	him	—	but	it	was	there	.
为了	其他	男人	到	工作	和	他	—	但	它	曾是	那里	.

那可怕的精神创伤不再像以前那样鲜明地印在他身上，让所有人都能看到——它不再让他无法与其他人一起工作，也不再让其他人无法与他一起工作——但它仍然存在。

[ðʌs] [hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] .

Thus	he	preferred	to	be	alone	.
因此	他	首选	到	是	独自的	.

因此他更喜欢独处。

[wenˈevə(r)] [hiː; hi] [ˈdiːsntli] [kʊd; kəd] , [hiː; hi][ˈtræv(ə)ld][əˈləʊn] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [əˈləʊn] .

Whenever	he	decently	could	,	he	traveled	alone	,	and	worked	alone	.
每当	他	体面地	可以	,	他	旅行	独自的	,	和	工作	独自的	.

只要条件允许，他都会独自旅行，独自工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn] [naʊ] ,

He	was	alone	now	,
他	曾是	独自的	现在	,

他现在孤身一人了。

[ˈhɜːtlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈbærən][ˈriːdʒən][ɒv; əv] [speɪs] [təˈwɔːd] [rɪft] [ˈsev(ə)nti] - [wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

hurtling	through	a	barren	region	of	space	toward	Rift	Seventy	-	one	and	the
疾驰	通过	一个	荒芜	地区	的	空间	朝向	裂痕	七十	-	一	和	这

[ˈvɔːteks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nekst][əˈpɒn][hɪz; ɪz][lɪst] .

vortex	which	was	next	upon	his	list	.
涡流	哪个	曾是	下一个	之上	他的	列表	.

他飞速穿过一片荒芜的太空区域，朝着第七十一号裂隙和他下一个要去的漩涡前进。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][taɪm] - ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪfti] — ['mɪnjənz][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] ['sɪndɪkət]

In	the	interests	of	time	-	saving	and	safety	—	minions	of	the	Drug	Syndicate
在	这	兴趣	的	时间	-	保存	和	安全	—	小黄人	的	这	药品	辛迪加

[hæd; həd]['teɪkən][hɪm][baɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)]['laɪnə(r)][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] ,

had	taken	him	by	force	from	a	passenger	liner	not	long	since	,
有	已采取	他	经过	力量	从	一个	乘客	衬垫	不是	长的	自从	,

为了节省时间和保障安全——不久前，贩毒集团的手下强行把他从一艘客轮上带走了——

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm] [ɪk'stɪŋkʃn] [ə; eɪ]['vɔːteks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][ɪn][ðeə(r)]

in	order	to	save	from	extinction	a	vortex	which	they	were	using	in	their
在	命令	到	节省	从	灭绝	一个	涡流	哪个	他们	是	使用	在	他们的

[nɪ'feəriəs] ['bɪznəs] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] [laɪt] ['kruːzə(r)] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][wʌn] - [mæn]

nefarious	business	—	he	was	driving	a	light	cruiser	converted	to	one	-	man
邪恶	商业	—	他	曾是	驾驶	一个	光	巡洋舰	转换	到	一	-	男人

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

为了拯救他们用于邪恶勾当的漩涡免于消亡——他驾驶着一艘改装成单人驾驶的轻型巡洋舰。

[ɪn][wʌn]['speʃ(ə)l][həʊld] [leɪ] [hɪz; ɪz]['vɔːteks] - ['blɑːstɪŋ] ['flɪtə(r)] ;

In	one	special	hold	lay	his	vortex	-	blasting	flitter	;
在	一	特别的	抓住	躺	他的	涡流	-	爆破	闪烁	;

他的旋涡爆破飞镖就藏在一个特殊的凹槽里;

[ɪn]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][vɑːst] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] - [bɒmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stɔːz]

in	others	were	his	vast	assortment	of	duodec	bombs	and	other	stores
在	其他的	是	他的	广阔的	品种	的	-	炸弹	和	其他	商店

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

and	supplies	.
和	补给品	.

其他物品中则包括他种类繁多的十二面体炸弹和其他物资。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][drəʊv] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðəʊz] ['streɪndʒli] ['bærən] , [ˌʌnsə'veid] [weɪsts] , [hiː; hi]

And	as	he	drove	along	through	those	strangely	barren	,	unsurveyed	wastes	,	he
和	作为	他	驾驶	沿着	通过	那些	奇怪的	荒芜	,	未经调查的	废物	,	他

[θɔːt] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [ɒv; əv][dʒəʊ] .

thought	,	as	always	,	of	Jo	.
想法	,	作为	总是	,	的	乔	.

当他驾车穿过那些荒凉、未经勘测的荒野时，他像往常一样想起了乔。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] ['æktʃuəli] [kɔːt] [deθ] .

He	had	not	as	yet	actually	courted	death	.
他	有	不是	作为	然而	实际上	求爱	死亡	.

他当时还没有真正走向死亡。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kən'sɪdəd] [sʌtʃ] ['kɔːtɪŋ] ['nesəsəri] .

He	had	not	considered	such	courting	necessary	.
他	有	不是	经过考虑的	这样的	求爱	必要的	.

他认为没有必要进行这样的追求。

['evriwʌn] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [həʊpt] ,

Everyone	had	supposed	,	and	he	himself	hoped	,
每个人	有	据称	,	和	他	他自己	希望	,

所有人都曾这样认为，他自己也曾希望如此。

[ðæt] [ə; eɪ]['vɔːteks] [wʊd] [get] [hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

that	a	vortex	would	get	him	in	spite	of	everything	he	could	do	.
那	一个	涡流	会	得到	他	在	尽管如此	的	一切	他	可以	做	.

尽管他竭尽全力，但最终还是会被漩涡吞噬。

[ðæt] [həʊp][wɒz; wəz] [gɒn] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [bləʊ] [aʊt][ə; eɪ]['vɔːteks][æz; əz][ə; eɪ]

That	hope	was	gone	—	it	was	as	simple	to	blow	out	a	vortex	as	a
那	希望	曾是	已消失	—	它	曾是	作为	简单的	到	吹	出去	一个	涡流	作为	一个

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

希望破灭了——就像吹灭一根火柴一样容易，就能吹灭漩涡。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][slɪp] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]

But	it	would	be	so	easy	to	make	a	slip	—	and	a	tiny	little	bit	of
但	它	会	是	所以	简单的	到	制作	一个	滑	—	和	一个	微小的	小的	少量	的

[ə; eɪ][slɪp] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] . . . .

a	slip	would	be	enough	.	.	.	.
一个	滑	会	是	足够的	.	.	.	.

但稍有不慎就可能酿成大祸——哪怕只是一点点疏忽也足以致命……

[nəʊ] , [ðə; ði]['vɔːteks]['blɑːstə(r)] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːk] [æz; əz] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz]

No	,	the	Vortex	Blaster	simply	couldn't	put	such	a	black	mark	as	that	on	his
不	,	这	涡流	爆能枪	简单地	不能	放	这样的	一个	黑色的	标记	作为	那	在	他的

['rekɔːd; rɪˈkɔːd] .

record	.
记录	.

不，旋涡爆破者绝不会在他的记录上留下那样的污点。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [els] [keɪm] [əˈlɒŋ] [hiː; hi] [mait] [liːn] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .

But	if	something	else	came	along	he	might	lean	just	a	trifle	toward	it	.	.	.	.
但	如果	某物	别的	来了	沿着	他	可能	倾斜	只是	一个	琐事	朝向	它	.	.	.	.

但如果出现其他机会，他或许会稍微倾向于它……

[ə; eɪ] [dɪ'stres] [kɔːl] [keɪm] [ɪn] , ['pɪtɪfəli] , ['wəʊfəli] [wiːk] — [ðə; ði] [dɪ'stres] [kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] -

A	distress	call	came	in	,	pitifully	,	woefully	weak	—	the	distress	call	of	a	warm	-
一个	痛苦	称呼	来了	在	,	可怜地	,	可悲地	虚弱的	—	这	痛苦	称呼	的	一个	温暖的	-

['blʌdɪd] ['ɒksɪdʒən] - ['briːðə(r)] !

blooded	oxygen	-	breather	!
血腥	氧	-	喘息	!

一声求救信号传来，可怜兮兮的，微弱得令人心碎——那是来自一个需要呼吸氧气的温血动物的求救信号！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wiːk] , [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ləʊ] - ['paʊəd] [ˌæpəˈreɪtəs] , [klaʊd] [rɪˈflektɪd]

It	would	have	to	be	weak	,	upon	his	low	-	powered	apparatus	,	Cloud	reflected
它	会	有	到	是	虚弱的	,	之上	他的	低的	-	动力	设备	,	云	反映

,

,

,

克劳德心想，以他那低功率的设备来说，效果肯定很弱。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [məˈnɪpjuleɪt] [hɪz; ɪz][kənˈtrəʊlz] .

as	he	sprang	to	attention	and	began	to	manipulate	his	controls	.
作为	他	弹簧	到	注意力	和	开始	到	操纵	他的	控制	.

他猛然警觉起来，开始操控他的设备。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪti] - [faɪv] ['pɑːsek] — [æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət]['mæksɪməm]

He	was	a	good	eighty	-	five	parsecs	—	at	least	an	hour	at	maximum
他	曾是	一个	好的	八十	-	五	秒差距	—	在	至少	一个	小时	在	最大限度

[blɑːst] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['tʃɑːrtɪd] ['træfɪk] [ruːt] .

blast	—	from	the	nearest	charted	traffic	route	.
爆炸	—	从	这	最近的	图表	交通	路线	.

他距离最近的已规划交通路线足足有 85 秒差距——即使以最大功率飞行，至少也要一个小时。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [get][ðeə(r)][ɪn][taɪm] .

He	could	not	possibly	get	there	in	time	.
他	可以	不是	可能	得到	那里	在	时间	.

他根本不可能及时赶到。

[wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənd] [fɑːst] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

When	anything	happened	in	space	it	usually	happened	fast	—	it	was	almost
什么时候	任何事物	发生	在	空间	它	通常	发生	快速地	—	它	曾是	几乎

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

always	a	question	of	seconds	,
总是	一个	问题	的	秒	,

太空中的任何事件通常都发生得很快——几乎总是几秒钟之内的事。

[nɒt][ɒv; əv] ['aʊəz] .

not	of	hours	.
不是	的	小时	.

不是小时数。

[klaʊd] [wɜːkt] [fɑːst] ,

Cloud	worked	fast	,
云	工作	快速地	,

云服务运行速度很快，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] — [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]

but	even	so	he	had	no	time	even	to	acknowledge	—	he	was	just
但	甚至	所以	他	有	不	时间	甚至	到	承认	—	他	曾是	只是

['beəli] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] - [pleɪt] [ə; eɪ]['taɪni][bʌt; bət] ['brɪliənt] [flæʃ]

barely	in	time	to	catch	upon	his	communicator	-	plate	a	tiny	but	brilliant	flash
仅仅	在	时间	到	抓住	之上	他的	沟通者	-	盘子	一个	微小的	但	杰出的	闪光

[ɒv; əv] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði]['fræntɪk] ['sendɪŋ] [siːst] .

of	light	as	the	frantic	sending	ceased	.
的	光	作为	这	疯狂的	发送	停止	.

但即便如此，他也没有时间去察觉——他只是勉强赶在通讯器屏幕上捕捉到一丝微小但耀眼的闪光，疯狂的通讯就此停止。

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Whatever	had	occurred	was	already	history	.
任何	有	发生	曾是	已经	历史	.

过去发生的一切已成为历史。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Nevertheless	,	he	had	to	investigate	.
尽管如此	,	他	有	到	调查	.

然而，他必须进行调查。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n]['prɒbəb(ə)l] ,

He	had	received	the	call	and	it	was	possible	,	even	probable	,
他	有	已收到	这	称呼	和	它	曾是	可能的	,	甚至	可能	,

他接到了电话，而且很有可能，甚至极有可能，

[ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['speɪsʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

that	no	other	spaceship	had	been	within	range	.
那	不	其他	飞船	有	到过	之内	范围	.

没有其他飞船在附近。

[lɔː] [ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk]['ædəmənt] [ðæt] ['evri] [sʌtʃ] [kɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [hiːd]

Law	and	tradition	were	alike	adamant	that	every	such	call	must	be	heeded
法律	和	传统	是	同样	坚定不移	那	每一个	这样的	称呼	必须	是	听从了

[baɪ] ['eni] ['ves(ə)l] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

by	any	vessel	receiving	it	,
经过	任何	血管	接收	它	,

法律和传统都坚决规定，任何接收到此类呼叫的船只都必须予以响应。

[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [klɑːs][ɔː(r)][ə'pɒn] [wɒt'evə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [baʊnd] .

of	whatever	class	or	upon	whatever	mission	bound	.
的	任何	班级	或者	之上	任何	使命	边界	.

无论属于哪个阶层，无论肩负何种使命。

[hiː; hi] [həːl] [aʊt][ə; eɪ][kɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][smɔːl]['paʊə(r)] .

He	hurled	out	a	call	of	his	own	,	with	all	of	his	small	power	.
他	投掷	出去	一个	称呼	的	他的	自己的	,	和	全部	的	他的	小的	力量	.

他用尽全力，发出了自己的呼喊。

[nəʊ][rɪ'plaɪ] — [ðə; ðɪ]['iːθə(r)][wɒz; wəz] ['empti] .

No	reply	—	the	ether	was	empty	.
不	回复	—	这	醚	曾是	空的	.

没有回应——网络空间一片空白。

['draɪvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv] [kə'tæstrəfi] [æt; ət] [mæks] , [klaʊd] [dɪd] [wɒt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi]

Driving	toward	the	scene	of	catastrophe	at	max	,	Cloud	did	what	little	he
驾驶	朝向	这	场景	的	灾难	在	最大限度	,	云	做过	什么	小的	他

[kʊd; kəd][duː; də] .

could	do	.
可以	做	.

克劳德以最高速度驱车前往灾难现场，尽其所能地做了些什么。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['witnis] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ]

He	had	never	witnessed	a	space	emergency	before	,	but	he	knew	the
他	有	绝不	目击者	一个	空间	紧急情况	前	,	但	他	知道	这

[ruː'tiːn] .

routine	.
常规	.

他以前从未亲眼目睹过太空紧急情况，但他知道应对流程。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [rek] [ɪt'self] .

There	was	no	use	whatever	in	investigating	the	wreck	itself	.
那里	曾是	不	使用	任何	在	调查	这	破坏	本身	.

调查沉船本身毫无用处。

[ðə; ðɪ] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fleə(r)][hæd; həd] [biːn] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɪzɪsɪst] [ðæt]

The	brilliance	of	the	flare	had	been	evidence	enough	to	the	physicist	that
这	辉煌	的	这	耀斑	有	到过	证据	足够的	到	这	物理学家	那

[ðæt] ['ves(ə)l][ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [tuː] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

that	vessel	and	everything	too	near	it	had	ceased	to	exist	.
那	血管	和	一切	也	靠近	它	有	停止	到	存在	.

那道耀眼的光芒足以让物理学家相信，那艘飞船以及它附近的一切都已经不复存在了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪfbəʊts] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .

It	was	lifeboats	he	was	after	.
它	曾是	救生艇	他	曾是	后	.

他要找的是救生艇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd] ,

They	were	supposed	to	stick	around	to	be	rescued	,
他们	是	据称	到	戳	大约	到	是	获救	,

他们原本应该留下来等待救援。

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪə(r)] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt] — [ðeɪ] [wʊd] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] ['plænɪt]

but	out	here	they	probably	would	not	—	they	would	head	for	the	nearest	planet
但	出去	这里	他们	大概	会	不是	—	他们	会	头	为了	这	最近的	行星

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][eə(r)] .

to	be	sure	of	air	.
到	是	当然	的	空气	.

但在这里，它们可能不会——它们会前往最近的行星以确保有空气。

[eə(r)][wɒz; wəz][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən]['aɪðə(r)]['wɔ:tə(r)][ɔ:(r)] [fu:d] — [ænd; ənd] ['laɪfbəʊts] , [baɪ]

Air	was	far	more	important	than	either	water	or	food	—	and	lifeboats	,	by
空气	曾是	远的	更多的	重要的	比	任何一个	水	或者	食物	—	和	救生艇	,	经过

[ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

the	very	nature	of	things	,
这	非常	自然	的	事物	,

空气远比水或食物重要——而救生艇，就其本质而言，

[kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ɪ'nʌf] [eə(r)] .

could	not	carry	enough	air	.
可以	不是	携带	足够的	空气	.

无法携带足够的空气。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtɪd] [spɒt] , [hi:; hi] [sent] [aʊt] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] " [sər'vaɪvər] ?

Approaching	the	charted	spot	,	he	sent	out	the	universal	"	survivors	?
接近	这	图表	点	,	他	发送	出去	这	普遍的	"	幸存者	?

接近预定地点时，他发出了通用的"幸存者？"

" [kɔ:l][ænd; ənd] [swept] [ɔ:l] [ˌnɪə'baɪ] [speɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektər] — ['fru:tləsli] .

"	call	and	swept	all	nearby	space	with	his	detectors	—	fruitlessly	.
"	称呼	和	扫荡	全部	附近	空间	和	他的	探测器	—	徒劳地	.

"他呼叫并用探测器扫视了附近所有空间——但一无所获。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'klu:sɪv] .

But	this	was	not	conclusive	.
但	这	曾是	不是	确凿	.

但这并非最终结论。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['kru:zə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['səʊlli] [tu:; tə][get][hɪm] ['seɪfli] [frɒm; frəm][wʌn]['plænɪt][tu:; tə]

Since	his	cruiser	was	intended	solely	to	get	him	safely	from	one	planet	to
自从	他的	巡洋舰	曾是	故意的	仅	到	得到	他	安全	从	一	行星	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

因为他的巡洋舰的唯一用途就是安全地把他从一个星球送到另一个星球，

[hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] [ləʊ] - ['paʊə(r)] , [ʃɔ:t] - [reɪndʒ] [dɪ'tektər] .

he	had	only	low	-	power	,	short	-	range	detectors	.
他	有	仅有的	低的	-	力量	,	短的	-	范围	探测器	.

他只有低功率、短程探测器。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hɪz; ɪz][kə'mju:nɪkeɪtə(r)] , [wi:k] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

Of	course	,	his	communicator	,	weak	as	it	was	,
的	课程	,	他的	沟通者	,	虚弱的	作为	它	曾是	,

当然，他的通讯设备虽然很弱，

[kʊd; kəd] [ri:tʃ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['eni] ['laɪfbəʊt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi] —

could	reach	two	or	three	times	as	far	as	any	lifeboat	could	possibly	be	—
可以	抵达	二	或者	三	时代	作为	远的	作为	任何	救生艇	可以	可能	是	—

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɒv; əv] ['laɪfbəʊts] ,

but	he	had	heard	more	than	once	of	lifeboats	,
但	他	有	听到	更多的	比	一次	的	救生艇	,

可以到达救生艇所能到达的两到三倍远的地方——但他不止一次听说过救生艇。

[dʒæmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

jammed	full	of	women	and	children	,
卡住	满的	的	女性	和	孩子们	,

里面挤满了妇女和儿童，

['biːɪŋ] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [ə'bɔːd] [huː] [kʊd; kəd] ['ɒpəreɪt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

being	**launched**	**into**	**space**	**without**	**anyone**	**aboard**	**who**	**could**	**operate**	**even**	**a**
存在	发射	进入	空间	没有	任何人	船上	WHO	可以	操作	甚至	一个

[kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

communicator	**.**
沟通者	.

发射升空时，机上没有任何人能够操作通讯设备。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [sʌn] .

It	**required**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**pick**	**out**	**the**	**nearest**	**sun**	**.**
它	必需的	仅有的	一个	很少	分钟	到	挑选	出去	这	最近的	太阳	.

只用了几分钟就找到了最近的太阳。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃɒt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektər] ['fænɪŋ] [aʊt] [ə'hed] ,

As	**he**	**shot**	**toward**	**it**	**he**	**kept**	**his**	**detectors**	**fanning**	**out**	**ahead**	**,**
作为	他	射击	朝向	它	他	保留	他的	探测器	扇形	出去	前方	,

他一边朝目标冲去，一边让探测器在前方呈扇形展开。

['kəʊmɪŋ] [speɪs] [maɪl] [baɪ] [plɔtid] ['kjuːbɪk] [maɪl] .

combing	**space**	**mile**	**by**	**plotted**	**cubic**	**mile**	**.**
梳理	空间	英里	经过	绘制	立方体	英里	.

将空间英里与绘制的立方英里进行比对。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [sʌn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] .

And	**when**	**he**	**was**	**halfway**	**to**	**that**	**sun**	**his**	**plate**	**revealed**	**a**	**lifeboat**	**.**
和	什么时候	他	曾是	半	到	那	太阳	他的	盘子	揭晓	一个	救生艇	.

当他飞到半山腰，接近太阳时，他的盘子里出现了一艘救生艇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [klaʊd] [wɒz; wəz] ['blɑːstɪŋ] —

It	**was**	**very**	**close**	**to**	**the**	**solar**	**system**	**toward**	**which**	**Cloud**	**was**	**blasting**	**—**
它	曾是	非常	关闭	到	这	太阳的	系统	朝向	哪个	云	曾是	爆破	—

['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɲ'iəɹɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts] .

entering	**it**	**—**	**nearing**	**one**	**of**	**the**	**planets**	**.**
进入	它	—	临近	一	的	这	行星	.

它离克劳德飞向的太阳系非常近——克劳德正进入太阳系——接近其中一颗行星。

['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [hiː; hi] [drəʊv] [həʊm] [ə; eɪ]['sɒlɪd][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [biːm] .

Guided	**by**	**his**	**plate**	**,**	**he**	**drove**	**home**	**a**	**solid**	**communicator**	**beam**	**.**
引导	经过	他的	盘子	,	他	驾驶	家	一个	坚硬的	沟通者	光束	.

他以自己的车牌为指引，成功发射了一道清晰的通讯光束。

[stɪl] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] !

Still	**no**	**answer**	**!**
仍然	不	回答	!

仍然没有回复！

['aɪðə(r)][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [taɪps]

Either	**the**	**lifeboat**	**did**	**not**	**have**	**a**	**communicator**	**—**	**some**	**of**	**the**	**older**	**types**
任何一个	这	救生艇	做过	不是	有	一个	沟通者	—	一些	的	这	老	类型

['dɪd(ə)nt] — [ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smæʃt] ,

didn't	**—**	**or**	**else**	**it**	**was**	**smashed**	**,**
没有	—	或者	别的	它	曾是	粉碎	,

要么是救生艇没有通讯设备——一些老式救生艇确实没有——要么就是通讯设备被撞毁了。

[ɔː(r)]['nəʊbədi] [ə'bɔːd] [kʊd; kəd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

or	**nobody**	**aboard**	**could**	**run**	**it**	**.**
或者	无人	船上	可以	跑步	它	.

或者船上没有人能操作它。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
He'd have to keep his plate on them and follow them down to the
他会 有 到 保持 他的 盘子 在 他们 和 跟随 他们 向下 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他得把盘子放在它们上面，然后跟着它们一起掉到地上。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
But what was that ?
但 什么 曾是 那 ?

但那是什么?

[ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] ?
Another boat on the plate ?
其他 船 在 这 盘子 ?

又一艘船摆上了餐桌?

[nɒt] [ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] — [tuː] [bɪg] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['speɪsʃɪp] .
Not a lifeboat — too big , but not big enough to be a regular spaceship .
不是 一个 救生艇 — 也 大的 , 但 不是 大的 足够的 到 是 一个 常规的 飞船 .

不是救生艇——太大了，但又不够大，不能算是一艘普通的宇宙飞船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] , [ə'pærəntli] .
It was coming out from the planet , apparently .
它 曾是 未来 出去 从 这 行星 , 显然 .

它显然是从星球表面散发出来的。

[tuː; tə]['reskjuː] ?
To rescue ?
到 救援 ?

营救?

[nəʊ] — [wɒt] [ðə; ði] [hel] !
No — what the hell !
不 — 什么 这 地狱 !

不——这到底是怎么回事!

[ðə; ði] [lʌg] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] !
The lug was beaming the lifeboat !
这 凸耳 曾是 光芒四射 这 救生艇 !

那艘帆船正在发射救生艇!

" [lets] [gəʊ] , [juː; jʊ] [ʃiːt] - ['aɪən] ['lʌməks] !
" Let's go , you sheet - iron lummox !
" 我们来吧 去 , 你 床单 - 铁 鲁莫克斯 !

“走吧，你这个笨铁匠！”

" [ðə; ði]['blɑːstə(r)] [kraɪd] [ə'laʊd] , ['kɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['evri] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɒt] [ɒv; əv] [draɪv] .
" the Blaster cried aloud , kicking in his every remaining watt of drive .
" 这 爆能枪 哭 大声 , 踢 在 他的 每一个 其余的 瓦 的 驾驶 .

“爆破者发出了一声怒吼，使出了最后一丝动力。”

[ðen] , [aɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [hiː; hi][swɔː(r)] ['vɪʃəsli] , [kə'roʊsɪvli] .
Then , eyes upon his plate , he swore viciously , corrosively .
然后 , 眼睛 之上 他的 盘子 , 他 发誓 恶毒地 , 腐蚀性 .

然后，他目光落在盘子上，恶狠狠地咒骂起来。

['tʃæptə(r)] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[ðə; ði] ['bəunhed] [ɒv; əv] [dɪl]
The Boneheads of Dhil
这 笨蛋 的 迪尔

迪尔的笨蛋们

[ðə; ði]['plænɪt] [dɪl] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'nɔ:məs] ['sætəlaɪt] ,
The planet Dhil and its enormous satellite ,
这 行星 迪尔 和 它是 巨大的 卫星 ,

迪尔行星及其巨大的卫星

[kɔ:ld] " [lu:n] " [ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtəli] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [neɪm] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]
called " Lune " in lieu of the utterly unpronounceable name its inhabitants gave it
称为 " 月亮 " 在 代替 的 这 完全地 无法发音 姓名 它是 居民 给予 它
, [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst][twɪn] [wɜ:ld] ,
, are almost twin worlds ,
, 是 几乎 双 世界 ,

被居民们用来代替其完全无法发音的名字的星球被称为"Lune"，这两个星球几乎是两个平行世界。

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['kɒmən] ['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti][ænd; ənd] ['sɜ:klɪŋ] [æz; əz][wʌn][ə'baʊt][ðeə(r)]
revolving about their common center of gravity and circling as one about their
旋转 关于 他们的 常见的 中心 的 重力 和 盘旋 作为 一 关于 他们的
[sʌn][ɪn][ɪts]['sekənd] ['ɔ:bɪt] .
sun in its second orbit .
太阳 在 它是 第二 轨道 .

它们围绕着共同的重心旋转，并在第二个轨道上围绕着它们的太阳一起公转。

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] ['ɔ:bɪt][ri'vɔlv, -'vɔ:lv] [u:æl] , [ə; eɪ]['plænɪt] ['straɪkɪŋli] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [dɪl] [ɪn] ['evri]
In the third orbit revolves Uhal , a planet strikingly similar to Dhil in every
在 这 第三 轨道 旋转 联合航空 , 一个 行星 引人注目 相似的 到 迪尔 在 每一个
[rɪ'spekt] [ɒv; əv]['grævəti] ,
respect of gravity ,
尊重 的 重力 ,

第三轨道上环绕着乌哈尔行星，这颗行星在引力方面与迪尔行星惊人地相似。

['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd]['klaɪmət] .
atmosphere , and climate .
气氛 , 和 气候 .

大气和气候。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , - [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)] , [tu:; tə][ɔ:l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [p'ɜ:pəsɪz] ,
Furthermore , Dhilians and Uhalians are , to all interests and purposes ,
此外 , - 和 - 是 , 到 全部 兴趣 和 目的 ,
[aɪ'dentɪk(ə)l] . [[wʌn]]
identical . [1]
完全相同的 . [1]

此外，从各方面来看，迪利安人和乌哈利安人都是相同的。[1]

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [fækts] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tu:] ['pi:plz] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][wɔ:(r)] [wɪð] [i:tʃ]
In spite of these facts , however , the two peoples had been at war with each
在 尽管如此 的 这些 事实 , 然而 , 这 二 人民 有 到过 在 战争 和 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

然而，尽管存在这些事实，这两个民族仍然处于战争状态。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
most of the time , for centuries .
最多 的 这 时间 , 为了 几个世纪 .

大多数时候，这种情况持续了几个世纪。

['præktɪkli] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔ:feə(r)][hæd; həd] [bi:n] [weɪdʒd][ə'pɒn] ['lʌkləs] [lu:n] .

Practically	**all**	**of**	**this**	**warfare**	**had**	**been**	**waged**	**upon**	**luckless**	**Lune**	**.**
几乎	全部	的	这	战争	有	到过	发动	之上	倒霉的	月亮	.

几乎所有这些战争都发生在了不幸的卢恩身上。

[i:tʃ] [reɪs] [wɒz; wəz] [wel] [əd'vɑ:nst] [ɪn] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd][ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] ,

Each	**race**	**was**	**well**	**advanced**	**in**	**science**	**,**	**and**	**each**	**had**	**atomic**	**power**	**,**
每个	种族	曾是	出色地	先进的	在	科学	,	和	每个	有	原子	力量	,

[ə'fensɪv] [bi:mz] , [dɪ'fensɪv] [skri:nz] .

offensive	**beams**	**,**	**defensive**	**screens**	**.**
进攻	光束	,	防守	屏幕	.

每个种族在科学方面都非常先进，都拥有原子能、进攻性光束和防御屏障。

['naɪðə(r)][hæd; həd]['i:v(ə)n]['pɑ:ʃ(ə)l] , ['naɪðə(r)][hæd; həd]['evə(r)] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp]

Neither	**had**	**even**	**partial**	**inertialessness**	**,**	**neither**	**had**	**ever**	**driven**	**a**	**spaceship**
两者都不	有	甚至	部分的	无惯性	,	两者都不	有	曾经	驱动	一个	飞船

[tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

to	**any**	**other**	**solar**	**system**	**,**
到	任何	其他	太阳的	系统	,

两者都不具备哪怕是部分无惯性，也从未驾驶宇宙飞船到过其他太阳系。

['naɪðə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][gə'læktɪk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

neither	**had**	**ever**	**heard**	**of**	**Galactic**	**Civilization**	**.**
两者都不	有	曾经	听到	的	银河	文明	.

他们俩之前都从未听说过银河文明。

[æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [pi:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɪg'zɪstɪd] .

At	**this**	**particular**	**time**	**peace**	**of**	**a**	**sort**	**existed**	**.**
在	这	特别的	时间	和平	的	一个	种类	存在	.

当时社会上存在着某种程度的和平。

[mɔ:(r)] [prɪ'saɪsli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tru:s] [ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

More	**precisely**	**,**	**it**	**was**	**a**	**truce**	**of**	**exhaustion**	**and**	**preparation**	**for**
更多的	恰恰	,	它	曾是	一个	休战	的	疲惫	和	准备	为了

['fɜ:ðə(r)] [straɪf] .

further	**strife**	**.**
更远	冲突	.

更确切地说，这是一场疲惫不堪的休战，也是为进一步的冲突做准备。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['frædʒaɪl] [θɪŋ] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][ɪg'zɪstɪd]['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

It	**was**	**a**	**fragile**	**thing**	**indeed**	**,**	**and**	**existed**	**only**	**upon**	**the**	**surface**	**.**
它	曾是	一个	脆弱的	事物	的确	,	和	存在	仅有的	之上	这	表面	.

它确实很脆弱，只存在于表面。

[bɪ'ni:θ] , [ðə; ði]['kɒnflɪkt][reɪdʒd][æz; əz] ['bɪtəli] [æz; əz]['evə(r)] .

Beneath	**,**	**the**	**conflict**	**raged**	**as**	**bitterly**	**as**	**ever**	**.**
下面	,	这	冲突	愤怒	作为	苦涩地	作为	曾经	.

在表面之下，冲突依然激烈如火。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ,

The	**discovery**	**by**	**the**	**scientists**	**,**
这	发现	经过	这	科学家	,

科学家们的发现是：

[ɪn'ventər] [ɔ:(r)]['si:krət] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['eni] [su:'pɪəriə(r)] ['ɑ:tɪfɪs] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

inventors	**or**	**secret**	**service**	**of**	**either**	**world**	**of**	**any**	**superior**	**artifice**	**of**	**destruction**
发明家	或者	秘密	服务	的	任何一个	世界	的	任何	优越的	技巧	的	破坏

[wʊd] ['kɪnd(ə)l][ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ə'nju:] ,

would	**kindle**	**the**	**conflagration**	**anew**	**,**
会	点燃	这	大火	重新	,

无论哪个世界的发明家或秘密机构拥有更先进的毁灭性武器，都会再次点燃战火。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .
without warning .
没有 警告 .

毫无预警。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [əb'teɪnɪŋ] [wen] - [ɒv; əv] [uːæl] ['blɑːstɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
Such was the condition obtaining when Darjeeb of Uhal blasted his little
这样的 曾是 这 状况 获得 什么时候 - 的 联合航空 炸毁 他的 小的
['speɪsʃɪp] ['ʌpwəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [luːn] .
spaceship upward away from Lune .
飞船 向上 离开 从 月亮 .

当时的情况正是如此，乌哈尔的达尔吉布驾驶着他的小型宇宙飞船，从月球上腾空而起。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [praɪd][ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [sə'fjuːz] [wɪð] [self] - [ɪ'stiːm] .
He was glowing with pride of accomplishment , suffused with self - esteem .
他 曾是 发光 和 自豪 的 成就 , 弥漫 和 自己 - 尊重 .

他满脸自豪，充满自信。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ɒf] [æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ə'tɒmɪk] [fleɪm] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Not only had he touched off an inextinguishable atomic flame exactly where it
不是 仅有的 有 他 感动 离开 一个 不灭的 原子 火焰 确切地 在哪里 它
[wʊd] [duː; də][ðə; ði][məʊst] [gʊd] ,
would do the most good ,
会 做 这 最多 好的 ,

他不仅在最能发挥作用的地方点燃了永不熄灭的原子火焰，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ]
but as a crowning achievement he had taken and was now making
但 作为 一个 加冕 成就 他 有 已采取 和 曾是 现在 制作
[ɒf] [wɪð] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən]['luːdə][ɒv; əv] [dɪl] [hɜː'self] — [ðə; ði][k'əʊldəst] ,
off with no less a personage than Luda of Dhil herself — the coldest ,
离开 和 不 较少的 一个 人士 比 卢达 的 迪尔 她自己 — 这 最冷 ,

但最令他感到无比自豪的是，他竟然掳走了迪尔的卢达本人——这位最冷酷无情的女子。

[hɑːdɪst] , [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt] [dɪl] [hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] !
hardest , most efficient Minister of War that the planet Dhil had ever had !
最难 , 最多 高效的 部长 的 战争 那 这 行星 迪尔 有 曾经 有 !

这是迪尔星球有史以来最强硬、最有效率的战争部长！

[naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt]['sɜːt(ə)n][fækts][frɒm; frəm] [luːdəz] [maɪnd] ,
Now , as soon as they could extract certain facts from Luda's mind ,
现在 , 作为 很快 作为 他们 可以 提炼 肯定 事实 从 卢达的 头脑 ,

现在，只要他们能从卢达的记忆中提取出某些事实，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [luːn] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .
they could take Lune in short order .
他们 可以 拿 月亮 在 短的 命令 .

他们很快就能拿下卢恩。

[ðen] , [wɪð] [luːn] ['defɪnətli] [ðeəz] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [beɪs] ,
Then , with Lune definitely theirs to use as a permanent base ,
然后 , 和 月亮 确实 他们的 到 使用 作为 一个 永恒的 根据 ,

那么，既然卢恩岛已经完全归他们所有，可以作为永久基地了，

[dɪl] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [həʊld][aʊt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] .
Dhil could not possibly hold out for more than a couple of years or so .
迪尔 可以 不是 可能 抓住 出去 为了 更多的 比 一个 夫妻 的 年 或者 所以 .

迪尔不可能坚持超过两年。

[ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [riːtʃt] — [hiː; hi] , - , [wʊd] [hæv; həv]

The	goal	of	generations	would	have	been	reached	—	he	,	Darjeeb	,	would	have
这	目标	的	几代人	会	有	到过	达到	—	他	,	-	,	会	有

[welθ] , [feɪm] [ænd; ənd] — [best][ɒv; əv][ɔːl] — ['paʊə(r)] !

wealth	,	fame	and	—	best	of	all	—	power	!
财富	,	名声	和	—	最好的	的	全部	—	力量	!

几代人的目标就此实现——他，达尔吉布，将拥有财富、名望，以及——最重要的是——权力！

['geɪzɪŋ] ['gloʊtɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fjʊəriəsli] ['reɪdieɪtɪŋ] ['kæptɪv] [wɪð] ['evri] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ]

Gazing	gloatingly	at	his	furiously	radiating	captive	with	every	eye	he	could	bring
凝视	沾沾自喜地	在	他的	愤怒地	散热	俘虏	和	每一个	眼睛	他	可以	带来

[tuː; tə][beə(r)] ,

to	bear	,
到	熊	,

他得意洋洋地用尽所有目光，盯着他那怒气冲冲、怒目圆睁的俘虏。

- [strəul] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ɪn'spekt] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['mænək(ə)lz] .

Darjeeb	strolled	over	to	inspect	again	her	chains	and	manacles	.
-	漫步	超过	到	检查	再次	她	链条	和	手铐	.

达尔吉布踱步过去，再次检查了她的锁链和手铐。

[let] [hɜː(r); hə(r)]['reɪdieɪt] !

Let	her	radiate	!
让	她	辐射	!

让她光芒四射！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [nəʊ][men'tæləti][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [kʊd; kəd] [breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz]

She	could	not	touch	his	mind	;	no	mentality	in	existence	could	break	down	his
她	可以	不是	触碰	他的	头脑	;	不	心理	在	存在	可以	休息	向下	他的

['bæriəz] .

barriers	.
障碍	.

她无法触及他的内心；世间没有任何思想能够打破他的心防。

[bʌt; bət] ['fɪzɪkli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] .

But	physically	,	she	had	to	be	watched	.
但	身体	,	她	有	到	是	观看	.

但她的身体状况必须有人看护。

[ðəʊz] ['aɪənz][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , [bʌt; bət][səʊ][wɒz; wəz]['luːdə] .

Those	irons	were	strong	,	but	so	was	Luda	.
那些	熨斗	是	强的	,	但	所以	曾是	卢达	.

那些铁块很结实，但卢达也很结实。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [friː] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt]

If	she	could	succeed	in	breaking	free	he	would	very	probably	have	to	shoot
如果	她	可以	成功	在	打破	自由的	他	会	非常	大概	有	到	射击

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

如果她成功挣脱束缚，他很可能不得不开枪打死她。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] [ɪn'diːd] .

which	would	be	a	very	bad	thing	indeed	.
哪个	会	是	一个	非常	坏的	事物	的确	.

那确实会是一件非常糟糕的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [keɪvd] [ɪn] [jet] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] .

She	had	not	caved	in	yet	,	but	she	would	.
她	有	不是	坍塌	在	然而	,	但	她	会	.

她还没有屈服，但她终究会屈服。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [uːæl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['meʒəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] ,

When	he	got	her	to	Uhal	,	where	the	proper	measures	could	be	taken	,
什么时候	他	得到	她	到	联合航空	,	在哪里	这	恰当的	措施	可以	是	已采取	,

当他把她送到乌哈尔医院时，那里可以采取适当的措施。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['evri] [skræp] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] !

she	would	give	up	every	scrap	of	knowledge	she	had	ever	had	!
她	会	给	向上	每一个	废料	的	知识	她	有	曾经	有	!

她愿意放弃她曾经拥有的一切知识！

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] , [ɔːl] [eɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	chains	were	holding	,	all	eight	of	them	,
这	链条	是	保持	,	全部	八	的	他们	,

八条锁链都牢牢地锁住了他们。

[ænd; ənd] - [kept] [ɒn] ['gləʊtɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [bækt] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] ['steɪʃ(ə)n] .

and	Darjeeb	kept	on	gloating	as	he	backed	toward	his	control	station	.
和	-	保留	在	幸灾乐祸	作为	他	支持的	朝向	他的	控制	车站	.

达尔吉布一边得意洋洋地往他的控制站走去。

[tuː; tə] [hɪm] [luːdəz] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] ['nɔːm(ə)l] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ,

To	him	Luda's	shape	was	normal	enough	,	since	his	own	was	the	same	,
到	他	卢达的	形状	曾是	普通的	足够的	,	自从	他的	自己的	曾是	这	相同的	,

在他看来，卢达的身材很正常，因为他自己的身材也一样。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teˈlʊərɪən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

but	in	the	sight	of	a	Tellurian	she	would	have	appeared	more	than	a
但	在	这	视线	的	一个	地球	她	会	有	出现	更多的	比	一个

['lɪt(ə)l] [kwɪə(r)] .

little	queer	.
小的	酷儿	.

但在地球人看来，她会显得有点古怪。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zembld] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['kləʊsli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['elɪfənt] ,

The	lower	part	of	her	resembled	more	or	less	closely	a	small	elephant	,
这	降低	部分	的	她	类似	更多的	或者	较少的	密切	一个	小的	大象	,

她的下半身或多或少像一头小象。

[wʌn] [weɪɪŋ] [pə'hæps] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .

one	weighing	perhaps	three	hundred	and	fifty	pounds	.
一	称重	也许	三	百	和	五十	磅	.

其中一个重约三百五十磅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['dɪfərənsɪz] .

There	were	,	however	,	differences	.
那里	是	,	然而	,	差异	.

然而，两者之间也存在差异。

[ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [faɪn] , ['delɪkətli] [tænd] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ɪəz] [ɔː(r)]

The	skin	was	clear	and	fine	,	delicately	tanned	;	there	were	no	ears	or
这	皮肤	曾是	清除	和	美好的	,	轻柔地	晒黑的	;	那里	是	不	耳朵	或者

[tʌsks] ;

tusks	;
象牙	;

它的皮肤光滑细腻，呈淡褐色；没有耳朵，也没有獠牙；

[ðə; ði] [nek] [wɒz; wəz] [lɒŋgə(r)] .

the	neck	was	longer	.
这	脖子	曾是	更长	.

脖子更长。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [ʃɔːtə] , [dɪ'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði][tɪp][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['haɪli] ['keɪpəb(ə)l][hænd] ;

The	trunk	was	shorter	,	divided	at	the	tip	to	form	a	highly	capable	hand	;
这	树干	曾是	较短	,	分割	在	这	提示	到	形式	一个	高度	有能力的	手	;

树干较短，顶端分叉形成一只非常有力的手；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [prə'tjuːbərənt] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] " ['fiːdɪŋ] " [hed] [ðeə(r)] [θrʌst]

and	between	the	somewhat	protuberant	eyes	of	this	"	feeding	"	head	there	thrust
和	之间	这	有些	突出的	眼睛	的	这	"	喂养	"	头	那里	推力

[aʊt][ə; eɪ]['bəʊldli]['rəʊmən] ,

out	a	boldly	Roman	,
出去	一个	大胆地	罗马	,

在这颗"进食"的头颅略微突出的双眼之间，赫然伸出一个大胆的罗马式.....

['stɑːtlɪŋli] ['hjuːmən][nəʊz] .

startlingly	human	nose	.
令人震惊地	人类	鼻子	.

长相酷似人类的鼻子。

[ðə; ði][breɪn][ɪn] [ðɪs] [hed] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] , ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

The	brain	in	this	head	was	very	small	,	being	concerned	only	in	the	matter	of
这	脑	在	这	头	曾是	非常	小的	,	存在	担心的	仅有的	在	这	事情	的

[fuːd] .

food	.
食物	.

这个脑袋里的大脑很小，只关心食物的事情。

[ə'bʌv] [ðɪs] [nɒt] - [tuː] - [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['bɒdi] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

Above	this	not	-	too	-	unbelievable	body	,	however	,	all	resemblance	to	anything
多于	这	不是	-	也	-	难以置信	身体	,	然而	,	全部	相似	到	任何事物

[tə'restriəl] [siːst] .

Terrestrial	ceased	.
陆生	停止	.

然而，在这具并非完全不可思议的躯体之上，却再也没有出现任何与地球上的事物相似之处。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bæk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['maɪti] ['ʃəʊldəz] , [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] ,

Instead	of	a	back	there	were	two	mighty	shoulders	,	fore	and	aft	,
反而	的	一个	后退	那里	是	二	强大的	肩膀	,	前	和	后部	,

它没有背部，取而代之的是前后两个强壮的肩膀。

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [spræŋ] [tuː] [trə'mendəs] [ɑːmz] , [laɪk][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪk'sept] [lɒŋgə(r)]

from	each	of	which	sprang	two	tremendous	arms	,	like	the	trunk	except	longer
从	每个	的	哪个	弹簧	二	巨大的	武器	,	喜欢	这	树干	除了	更长

[ænd; ənd][strɒŋgə(r)] .

and	stronger	.
和	更强	.

从每个树干上都长出了两条巨大的手臂，就像树干一样，只是更长更强壮。

[bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['mæsɪv] ['ʃəʊldəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːməd] ,

Between	those	massive	shoulders	there	was	an	armored	,
之间	那些	大量的	肩膀	那里	曾是	一个	装甲	,

那宽阔的肩膀之间，是一副盔甲，

['slaɪtli] [rɪ'træktl] [nek] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] ['hevɪli] ['ɑːməd] " ['θɪŋkɪŋ] " [hed] .

slightly	retractile	neck	which	carried	the	heavily	armored	"	thinking	"	head	.
轻微地	可伸缩的	脖子	哪个	携带	这	重度	装甲	"	思维	"	头	.

略微可伸缩的颈部承载着重装甲的"思考"头部。

[ɪn] [ðɪs] [hed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [maʊðz] , [nəʊ]['nɒstrəlz] .

In	this	head	there	were	no	mouths	,	no	nostrils	.
在	这	头	那里	是	不	嘴	,	不	鼻孔	.

这个头颅上没有嘴巴，也没有鼻孔。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['iːkwəli] - [speɪst] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [baɪ] ['hevi]
The **four** **equally** **-** **spaced** **pairs** **of** **eyes** **were** **protected** **and** **shielded** **by** **heavy**
这 四 同样地 - 间隔 对 的 眼睛 是 受保护 和 屏蔽 经过 重的
[rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] .
ridges **and** **plates** **.**
山脊 和 盘子 .

四对等距排列的眼睛受到厚重的脊状突起和板状结构的保护和遮蔽。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [hed] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['dʒʌŋktʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nek] , [wɒz; wəz] ['sɒlɪdli] [ʃiːðd]
The **entire** **head** **,** **except** **for** **its** **juncture** **with** **the** **neck** **,** **was** **solidly** **sheathed**
这 全部的 头 , 除了 为了 它是 契机 和 这 脖子 , 曾是 稳固地 鞘
[wɪð] [beə(r)] ,
with **bare** **,**
和 裸 ,

除了与颈部连接处以外，整个头部都被裸露的皮毛牢牢包裹着。

[hɑːd] , [θɪk] , [tʌf] [bəʊn] .
hard **,** **thick** **,** **tough** **bone** **.**
难的 , 厚的 , 艰难的 骨 .

坚硬、厚实、韧性强的骨头。

- [ə'meɪzɪŋ] [hed] [ʃɒn] [ə; eɪ] [kliːn] - ['skrʌbɪd] [waɪt] .
Darjeeb's **amazing** **head** **shone** **a** **clean** **-** **scrubbed** **white** **.**
- 惊人的 头 闪耀 一个 干净的 - 擦洗过 白色的 .

达吉布那颗令人惊艳的脑袋闪着洁白的光泽。

[bʌt; bət] [luːdəz] — [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['femənɪn] ! — [wɒz; wəz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
But **Luda's** **—** **the** **eternal** **feminine** **!** **—** **was** **really** **something** **to** **look** **at** **.**
但 卢达的 — 这 永恒 女性 ! — 曾是 真的 某物 到 看 在 .

但卢达——这位永恒的女性！——的容貌真是令人叹为观止。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sændɪd] , [bʌft] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] .
It **had** **been** **sanded** **,** **buffed** **,** **and** **polished** **.**
它 有 到过 打磨 , 加强版 , 和 抛光 .

它经过了打磨、抛光和抛光。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [bɑːrz][ænd; ənd][strɪps][ænd; ənd][skrəʊlz][ɒv; əv] ['veəriəsli] ['kʌləd]
It **had** **been** **inlaid** **with** **bars** **and** **strips** **and** **scrolls** **of** **variously** **colored**
它 有 到过 镶嵌 和 酒吧 和 条状物 和 卷轴 的 各种各样的 有色
['nəʊb(ə)l]['met(ə)lz][ænd; ənd][ə'lɔɪz; 'ælɔɪz] ;
noble **metals** **and** **alloys** **;**
高贵 金属 和 合金 ;

它镶嵌着各种颜色的贵金属和合金制成的条状、条状和卷状物；

[ðen] ['dekəreɪtɪd] ['teɪstfəli] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [blæk] [ɪ'næm(ə)l] — [ðen]
then **decorated** **tastefully** **in** **red** **and** **green** **and** **blue** **and** **black** **enamel** **—** **then**
然后 装饰 品味高雅 在 红色的 和 绿色的 和 蓝色的 和 黑色的 搪瓷 — 然后
, [tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks] , ['lækəd] !
, **to** **cap** **the** **climax** **,** **lacquered** **!**
, 到 帽 这 高潮 , 漆面 !

然后，用红色、绿色、蓝色和黑色珐琅进行雅致的装饰——最后，为了达到高潮，涂上漆！

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][əʊld] [stʌf] [tuː; tə] - .
But **that** **was** **old** **stuff** **to** **Darjeeb** **.**
但 那 曾是 老的 东西 到 - .

但对达尔吉布来说，那都是旧事了。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [əˈbaʊt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈtaɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɪˈmoʊbəlaɪzɪŋ] [luːdəz]

All	that	he	cared	about	was	the	tightness	of	the	chains	immobilizing	Luda's
全部	那	他	关心	关于	曾是	这	紧绷	的	这	链条	固定	卢达的

['evri] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] .

every	hand	and	foot	.
每一个	手	和	脚	.

他唯一关心的就是锁链的紧度，它束缚住了卢达的每一只手和每一只脚。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [taɪt] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪts] .

Seeing	that	they	were	all	tight	,	he	returned	his	attention	to	his	plates	.
看到	那	他们	是	全部	紧的	,	他	返回	他的	注意力	到	他的	盘子	.

见他们都很紧张，他便把注意力重新放回盘子上。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] .

For	he	was	not	yet	in	the	clear	.
为了	他	曾是	不是	然而	在	这	清除	.

因为他还没有完全脱身。

['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [mait] [biː; bi] ['blɑːstɪŋ] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] . . . .

Any	number	of	enemies	might	be	blasting	off	after	him	at	any	minute	.	.	.	.
任何	数字	的	敌人	可能	是	爆破	离开	后	他	在	任何	分钟	.	.	.	.

随时都可能有无数敌人向他发起攻击……

[ə; eɪ] [lait] [flæʃt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpæn(ə)l] — [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːθə(r)] .

A	light	flashed	upon	his	panel	—	something	was	in	the	ether	.
一个	光	闪光灯	之上	他的	控制板	—	某物	曾是	在	这	醚	.

他的面板上闪过一道光——有什么东西在空气中。

[bɪˈhaɪnd] [hɪm] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .

Behind	him	everything	was	clear	.
在后面	他	一切	曾是	清除	.

他身后的一切都很清晰。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪl] .

Nothing	was	coming	from	Dhil	.
没有什么	曾是	未来	从	迪尔	.

迪尔那边什么也没有消息。

[ɑː] , [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] — ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] ['əʊpən] [speɪs] .

Ah	,	there	it	was	—	coming	in	from	open	space	.
啊	,	那里	它	曾是	—	未来	在	从	打开	空间	.

啊，它来了——从空旷的地方传来。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [ðæt] [fɑːst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] , ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .

Nothing	could	move	that	fast	,	but	this	thing	,	whatever	it	might	be	,	certainly	was	.
没有什么	可以	移动	那	快速地	,	但	这	事物	,	任何	它	可能	是	,	当然	曾是	.

任何物体都不可能移动得那么快，但这东西，不管它是什么，速度确实很快。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [speɪs] - [krɑːft] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

It	was	a	space	-	craft	of	some	kind	.
它	曾是	一个	空间	-	工艺	的	一些	种类	.

那好像是某种宇宙飞船。

[ænd; ənd] , [gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

And	,	gods	of	the	ancients	,	how	it	was	coming	!
和	,	神	的	这	古代人	,	如何	它	曾是	未来	!

古老的神明啊，这一切终究还是发生了！

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði]['laɪfbəʊt][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [lait] ,

As	a	matter	of	fact	the	lifeboat	was	coming	in	at	less	than	one	light	,
作为	一个	事情	的	事实	这	救生艇	曾是	未来	在	在	较少的	比	一	光	,

事实上，救生艇抵达时天还没亮一盏灯。

[ðə; ði][mˈiəɹəst] [krɔːl] , [æz; əz] [speɪs] - [spiːdz] [gəʊ] .

the	merest	crawl	,	as	space	-	speeds	go	.
这	最	爬行	,	作为	空间	-	速度	去	.

就太空速度而言，这简直是爬行。

['ʌðəwaɪz] - [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Otherwise	Darjeeb	could	not	have	seen	it	at	all	.
否则	-	可以	不是	有	已见	它	在	全部	.

否则，达吉布根本不可能看到它。

['iːv(ə)n] [ðæt] [və'lɒsəti] , [haʊ'evə(r)] ,

Even	that	velocity	,	however	,
甚至	那	速度	,	然而	,

即使是这样的速度，

[wɒz; wəz][səʊ] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ðæt] [ðə; ði]

was	so	utterly	beyond	anything	known	to	his	solar	system	that	the
曾是	所以	完全地	超过	任何事物	已知	到	他的	太阳的	系统	那	这

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fleg'mætɪk] - [sæt] ['spelbaʊnd] — [ə'pɔːld] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv]

usually	phlegmatic	Uhalian	sat	spellbound	—	appalled	—	for	a	fraction	of
通常	黏液质的	-	卫星	着迷	—	震惊	—	为了	一个	分数	的

[ə; eɪ]['sekənd] .

a	second	.
一个	第二	.

这完全超出了他所在的太阳系已知的任何事物，以至于平时冷静的乌哈利安人愣住了——震惊不已——仅仅一瞬间。

[ðen] ['evri] ['ɔːgən] ['liːpɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ]

Then	every	organ	leaping	convulsively	in	the	realization	that	that	incredible	thing
然后	每一个	器官	跳跃	痉挛地	在	这	实现	那	那	极好的	事物

[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['hæpənɪŋ] ,

was	actually	happening	,
曾是	实际上	发生	,

然后，身体的每个器官都剧烈地跳动起来，意识到那件不可思议的事情真的发生了。

[hiː; hi] [drəʊv] [wʌn][hænd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][kən'trəʊl] .

he	drove	one	hand	toward	a	control	.
他	驾驶	一	手	朝向	一个	控制	.

他伸手去够控制按钮。

[tuː] [leɪt] — [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][hænd][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Too	late	—	before	the	hand	had	covered	half	the	distance	,
也	晚的	—	前	这	手	有	涵盖	一半	这	距离	,

太迟了——手还没走完一半的距离，

[ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəbli] [fɑːst] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][də'rekt]['sentrəl]['ɪmpækt] .

the	incomprehensibly	fast	ship	had	struck	his	own	in	direct	central	impact	.
这	难以理解地	快速地	船	有	击	他的	自己的	在	直接的	中央	影响	.

那艘速度快得不可思议的飞船与他的飞船正面相撞。

[ɪn][fækt] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['iːv(ə)n]['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] !

In	fact	,	before	he	even	realized	what	was	happening	it	was	all	over	!
在	事实	,	前	他	甚至	已实现	什么	曾是	发生	它	曾是	全部	超过	!

事实上，在他还没反应过来之前，一切就已经结束了！

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [stɒpt] [ded] - [stɪl] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

The	strange	vessel	had	struck	and	had	stopped	dead	-	still	—	without	a
这	奇怪的	血管	有	击	和	有	停止	死的	-	仍然	—	没有	一个

[dʒɑ:(r)] [ɔ:(r)] [ʃɒk] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] !

jar	or	shock	,	without	even	a	vibration	!
罐	或者	震惊	,	没有	甚至	一个	振动	!

这艘奇怪的船撞上岸后就立刻停了下来——没有震动，没有冲击，甚至没有一丝颤动！

[bəuθ] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['blɑ:stɪd] [tu:; tə] ['ætəmz] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)]

Both	ships	should	have	been	blasted	to	atoms	—	but	there	the	stranger
两个都	船舶	应该	有	到过	炸毁	到	原子	—	但	那里	这	陌生人

[wɒz; wəz] , [pɔɪzd] ['məʊʃnləs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

was	,	poised	motionless	beside	him	.
曾是	,	准备	静止不动	旁	他	.

两艘飞船本应被炸成碎片——但那个陌生人却一动不动地站在他旁边。

[ðen] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] ['taɪni] [dʒet] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ʃi:; ʃi] [li:pt] [ə'weɪ] ,

Then	,	under	the	urge	of	a	ridiculously	tiny	jet	of	flame	,	she	leaped	away	,
然后	,	在下面	这	敦促	的	一个	荒谬地	微小的	喷射	的	火焰	,	她	跳跃	离开	,

然后，在一股微不足道的火焰的推动下，她纵身跃开。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] .

covering	a	distance	of	miles	in	the	twinkling	of	an	eye	.
覆盖	一个	距离	的	英里	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

眨眼间便跨越了数英里的距离。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] .

Then	something	else	happened	.
然后	某物	别的	发生	.

然后又发生了另一件事。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'saɪd] , ['drɪftɪŋ] ['hevɪli] ['bækwəd] [ə'genst] [ðə; ði] [stju:'pendəs] [fɔ:s] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

She	moved	aside	,	drifting	heavily	backward	against	the	stupendous	force	of	her
她	已搬	旁边	,	漂流	重度	落后	反对	这	惊人的	力量	的	她

[fʊl] ['draɪvɪŋ] [blɑ:st] !

full	driving	blast	!
满的	驾驶	爆炸	!

她向一侧移动，在全速加速的巨大力量作用下，沉重地向后滑去！

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɒk] , - [kəʊld] ,

As	soon	as	he	recovered	from	his	shock	,	Darjeeb's	cold	,
作为	很快	作为	他	恢复	从	他的	震惊	,	-	寒冷的	,

达尔吉布刚从震惊中回过神来，就感到一阵寒意袭来。

[ki:n] [breɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['wəʊntɪd] ['fæʃ(ə)n] .

keen	brain	began	to	function	in	its	wonted	fashion	.
敏锐的	脑	开始	到	功能	在	它是	惯常	时尚	.

敏锐的大脑开始像往常一样运转起来。

['əʊnli] [wʌn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] — !

Only	one	explanation	was	possible	—	inertialessness	!
仅有的	一	解释	曾是	可能的	—	无惯性	!

只有一种解释——惯性缺失！

[wɒt] [ə; eɪ] ['wepən] !

What	a	weapon	!
什么	一个	武器	!

真是个厉害的武器！

[wɪð] [ðæt] [ænd; ənd] ['lu:də] — ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['lu:də] — [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] .

With	that	and	Luda	—	even	without	Luda	—	the	solar	system	was	his	.
和	那	和	卢达	—	甚至	没有	卢达	—	这	太阳的	系统	曾是	他的	.

有了这些，再加上卢达——即使没有卢达——太阳系也属于他了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈkwestʃən][ɒv; əv] [uːæl] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [dɪl] .

No	longer	was	it	a	question	of	Uhal	overcoming	Dhil	.
不	更长	曾是	它	一个	问题	的	联合航空	克服	迪尔	.

这不再是乌哈尔战胜迪尔的问题了。

[wɪð] , [hiː; hi][hɪmˈself] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][dɪkˈteɪtə(r)] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [uːæl]

With	inertialessness	,	he	himself	would	become	the	dictator	,	not	only	of	Uhal
和	无惯性	,	他	他自己	会	变得	这	独裁者	,	不是	仅有的	的	联合航空

[ænd; ənd] [dɪl] [ænd; ənd] [luːn] ,

and	Dhil	and	Lune	,
和	迪尔	和	月亮	,

由于缺乏惯性，他自己将成为独裁者，不仅是乌哈尔、迪尔和卢恩的独裁者，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] .

but	also	of	all	the	worlds	within	reach	.
但	还	的	全部	这	世界	之内	抵达	.

但也包括所有触手可及的世界。

[ðæt] ['ves(ə)l][ænd; ənd][ɪts]['siːkrəts][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] !

That	vessel	and	its	secrets	must	be	his	!
那	血管	和	它是	秘密	必须	是	他的	!

那艘船和船上的秘密一定是他的！

[hiː; hi]['blɑːstɪd] , [ðen] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][ɪˈnɜːt][vəˈlɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][krɑːft] .

He	blasted	,	then	,	to	match	the	inert	velocity	of	the	smaller	craft	.
他	炸毁	,	然后	,	到	匹配	这	惰性	速度	的	这	较小的	工艺	.

然后他猛烈加速，以跟上小型飞行器的惯性速度。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [krept] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][bəuθ] [ˌtelɪˈpæθɪkli] — [hiː; hi]

As	his	ship	crept	toward	the	other	he	reached	out	both	telepathically	—	he
作为	他的	船	悄悄地爬	朝向	这	其他	他	达到	出去	两个都	心灵感应	—	他

[kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [spiːk] [nɔː(r)][hɪə(r)] — [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][spaɪ] - [reɪ] ,

could	neither	speak	nor	hear	—	and	with	a	spy	-	ray	,
可以	两者都不	说话	也不	听到	—	和	和	一个	间谍	-	射线	,

当他的飞船缓缓向对方靠近时，他同时用心灵感应（他既不能说话也不能听见）和间谍射线进行探测。

[tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði][məʊst]['fiːzəb(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['gɒdsend] .

to	determine	the	most	feasible	method	of	taking	over	this	godsend	.
到	决定	这	最多	可行的	方法	的	采取	超过	这	天赐之物	.

确定接管这件天赐之物的最可行方法。

['baɪped] !

Bipeds	!
双足动物	!

双足动物！

[pɪˈkjuːliə(r)]['lɪt(ə)l] [biːsts] — [rɪˈpʌlsɪv] .

Peculiar	little	beasts	—	repulsive	.
奇特	小的	野兽	—	丑恶	.

这些奇特的小动物——真令人厌恶。

['əʊnli] [tuː] [ɑːmz][ænd; ənd] [tuː] [aɪz] — ['əʊnli][wʌn] [hed] .

Only	two	arms	and	two	eyes	—	only	one	head	.
仅有的	二	武器	和	二	眼睛	—	仅有的	一	头	.

只有两条胳膊和两只眼睛——只有一个头。

[wiːk] , [sɒft] , ['frædʒaɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['wepənz] .

Weak	,	soft	,	fragile	,	but	they	might	have	weapons	.
虚弱的	,	柔软的	,	脆弱的	,	但	他们	可能	有	武器	.

他们虚弱、柔软、易碎，但他们可能拥有武器。

[nəʊ] , [nəʊ] ['wepənz] — [gʊd] !
No , no weapons — good !
不 , 不 武器 — 好的 !

不，没有武器——很好！

['kʊd(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kə'mju:nɪkeɪt] ?
Couldn't any of them communicate ?
不能 任何 的 他们 交流 ?

他们之间难道就没有人能沟通吗?

[ɑ:] [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] — [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [θɪn] , [ri:d] - [laɪk] ['spesɪmən] , ['bʌndld]
Ah yes , there was one — an unusually thin , reed - like specimen , bundled
啊 是的 , 那里 曾是 一 — 一个 异常地 薄的 , 芦苇 - 喜欢 标本 , 捆绑式
[ʌp][ɪn]['leɪə(r)]['ɑ:ftə(r)]['leɪə(r)][ɒv; əv]['fæbrɪk] . . . .
up in layer after layer of fabric . . . .
向上 在 层 后 层 的 织物 . . . .

啊，是的，确实有一个——一个异常纤细、像芦苇一样的标本，被一层又一层地包裹在布料里.....

[aɪ] [pə'si:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] [ɪn]['aʊtə(r)] [speɪs] .
I perceive that you are the survivors of some catastrophe in outer space .
我 感知 那 你 是 这 幸存者 的 一些 灾难 在 外 空间 .

我感觉你们是外太空某场灾难的幸存者。

[tel] [jɔ:(r); jə(r)]['paɪlət][tu:; tə]['əʊpən][ʌp] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ə'bɔ:d] [ænd; ənd] [gaɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə]
Tell your pilot to open up , so that I may come aboard and guide you to
告诉 你的 飞行员 到 打开 向上 , 所以 那 我 可能 来 船上 和 指导 你 到
['seɪfti] ,
safety ,
安全 ,

告诉你们的飞行员打开舱门，这样我才能登机并引导你们安全脱险。

- [bɪ'gæn] .
Darjeeb began .
- 开始 .

达尔吉布开始了。

[hi:; hi] ['kɒrəleɪtɪd] ['ɪnstəntli] , [ɪf] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] , [ðə; ðɪ] [smæʃt] ['pæn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['paɪləts]
He correlated instantly , if unsympathetically , the smashed panel and the pilot's
他 相关 即刻 , 如果 冷漠地 , 这 粉碎 控制板 和 这 飞行员的
['bli:dɪŋ] [hed] .
bleeding head .
出血 头 .

他立刻（尽管冷酷无情地）将破碎的面板与飞行员流血的头部联系起来。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl] [hed] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [rekt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
If the creature had had a real head it could have wrecked a dozen
如果 这 生物 有 有 一个 真实的 头 它 可以 有 损毁 一个 打
[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [skrætʃ] .
such things with it without getting a scratch .
这样的 事物 和 它 没有 获得 一个 划痕 .

如果这生物真有颗头，它就能用这颗头摧毁十几个这样的东西，而自己却毫发无损。

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

[ðəʊz] [meɪ] [kʌm] [æt; ət]['eni]['məʊmənt] [hu:] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [pə'lɑ:və(r)] .
Those may come at any moment who will destroy all of us without palaver .
那些 可能 来 在 任何 片刻 WHO 将要 破坏 全部 的 我们 没有 闲聊 .

那些随时可能出现、不费吹灰之力就能毁灭我们所有人的人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [get] [θruː] [tuː; tə][hɪm][də'rekt] .

I	am	trying	,	sir	,	but	I	cannot	get	through	to	him	direct	.
我	是	尝试	,	先生	,	但	我	不能	得到	通过	到	他	直接的	.

先生，我正在努力，但我无法直接联系到他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðə; ði][streɪndʒ] [tɪ'lepəθɪst] [rɪ'plaɪd] .

It	will	take	a	few	moments	,	the	strange	telepathist	replied	.
它	将要	拿	一个	很少	时刻	,	这	奇怪的	心灵感应者	回复	.

“还需要一点时间，”这位古怪的心灵感应者回答道。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] ['rɪðmɪkli] [hɜː(r); hə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][ɑːmz] , [hændz] , [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] .

She	began	to	wave	rhythmically	her	peculiar	arms	,	hands	,	and	fingers	.
她	开始	到	海浪	有节奏地	她	奇特	武器	,	双手	,	和	手指	.

她开始有节奏地挥动她那奇特的胳膊、手和手指。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtˌlændə(r)] ['brændɪʃ] [ðeə(r)] ['membəz] [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'pʌlsɪv] ['məuʃənz]

Others	of	the	outlanders	brandished	their	members	and	made	repulsive	motions
其他的	的	这	异乡人	挥舞	他们的	成员	和	制成	丑恶	运动

[wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [maʊðz] .

with	their	ridiculous	mouths	.
和	他们的	荒谬的	嘴	.

其他外来者则挥舞着他们的生殖器，用他们滑稽的嘴巴做出令人作呕的动作。

['faɪnəli] —

Finally	—
最后	—

最后-

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] , [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] .

He	says	that	he	would	rather	not	,	the	interpreter	reported	.
他	说道	那	他	会	相当	不是	,	这	翻译	据报道	.

据翻译人员转述，他说他宁愿不去。

[hiː; hi][ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] .

He	asks	you	to	go	ahead	.
他	问	你	到	去	前方	.

他让你先行。

[hiː; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [daʊn] .

He	will	follow	you	down	.
他	将要	跟随	你	向下	.

他会跟着你下去。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] — [wiː; wi] ['kænɒt] [lænd][ə'pɒn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)][ə'pɒn][ɪts]['praɪməri] , [dɪl] , -

Impossible	—	we	cannot	land	upon	this	world	or	upon	its	primary	,	Dhil	,	Darjeeb
不可能的	—	我们	不能	土地	之上	这	世界	或者	之上	它是	基本的	,	迪尔	,	-

['ɑːgjuːd] , ['riːz(ə)nəbli] .

argued	,	reasonably	.
争论	,	合理	.

不可能——我们不可能降落在这个世界或其主要星球迪尔上，达尔吉布理所当然地辩称。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] — ['sævɪdʒɪz] — [ai][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

These	people	are	enemies	—	savages	—	I	have	just	escaped	from	them	.
这些	人们	是	敌人	—	野蛮人	—	我	有	只是	逃脱	从	他们	.

这些人是敌人——野蛮人——我刚刚从他们手中逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][lænd] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪk'sept] [ə'pɒn][maɪ][həʊm]

It	is	death	to	attempt	to	land	anywhere	in	this	system	except	upon	my	home
它	是	死亡	到	试图	到	土地	任何地方	在	这	系统	除了	之上	我的	家

['plænɪt] [uːæl] — [ðæt] ['bluːɪʃ] [wʌn] .

planet	Uhal	—	that	bluish	one	.
行星	联合航空	—	那	蓝蓝色	一	.

除了我的家乡星球乌哈尔（那颗蓝色的星球）之外，在这个星系中任何地方着陆都是死路一条。

['veri] [wel] , [ðen] , [wiːl; wil] [siː] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

Very	well	,	then	,	we'll	see	you	over	there	.
非常	出色地	,	然后	,	出色地	看	你	超过	那里	.

好的，那我们那边见。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə'baʊt] [aʊt][ɒv; əv][eə(r)] ,

We	are	just	about	out	of	air	,
我们	是	只是	关于	出去	的	空气	,

我们快没气了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [uːæl] .

but	it	will	take	only	a	minute	or	so	to	reach	Uhal	.
但	它	将要	拿	仅有的	一个	分钟	或者	所以	到	抵达	联合航空	.

但只需一分钟左右就能到达乌哈尔。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; də]['aɪðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

But	that	would	not	do	either	,	of	course	.
但	那	会	不是	做	任何一个	,	的	课程	.

当然，那样做也行不通。

['ɑːgjumənt] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

Argument	took	too	much	time	.
争论	采取	也	很多	时间	.

争论耗时太长。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] [fɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][kɔːl][ʌp] [riːɪnfɔrsmənts] .

He	would	have	to	use	force	,	and	he	had	better	call	up	reenforcements	.
他	会	有	到	使用	力量	,	和	他	有	更好的	称呼	向上	增援	.

他必须动用武力，最好请求增援。

- [həːl] ['ment(ə)l] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hentʃmən] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz][mæg'netɪk]

Darjeeb	hurled	mental	orders	to	a	henchman	far	below	,	threw	out	his	magnetic
-	投掷	精神的	订单	到	一个	喽啰	远的	以下	,	扔	出去	他的	磁的

['græpl] ,

grapples	,
搏斗	,

达尔吉布向下方远处的一名手下发出意念指令，扔出了他的磁力抓钩。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] , [ləʊ] - ['paʊəd] [biːm] .

and	turned	on	a	broad	,	low	-	powered	beam	.
和	转向	在	一个	广阔	,	低的	-	动力	光束	.

并开启了宽光束、低功率光束。

['əʊpən][ʌp][ɔː(r)][daɪ] !

Open	up	or	die	!
打开	向上	或者	死	!

要么敞开，要么死!

[hiː; hi] ['ɔːdəd] .

he	ordered	.
他	订购	.

他下令了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][blɑːst][juː; jʊ]['əʊpən] — [bʌt; bət][taɪm] ['presɪz] ,

I	do	not	want	to	blast	you	open	—	but	time	presses	,
我	做	不是	想	到	爆炸	你	打开	—	但	时间	出版社	,

我不想把你彻底揭穿——但时间紧迫，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] !

and	I	will	do	so	if	I	must	!
和	我	将要	做	所以	如果	我	必须	!

如果必须这样做，我就会这样做!

[ðæt] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] , [æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

That	treatment	was	effective	,	as	the	Uhalian	had	been	pretty	certain	that	it
那	治疗	曾是	有效的	,	作为	这	-	有	到过	漂亮的	肯定	那	它

[wʊd] [biː; bi] .

would	be	.
会	是	.

治疗效果很好，正如乌哈利安医生之前非常肯定的那样。

[pjʊə(r)] [hiːt] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [teɪk] .

Pure	heat	is	hard	to	take	.
纯的	热	是	难的	到	拿	.

纯粹的酷热令人难以忍受。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] ['pɔːtl] ['əʊpənd] [ænd; ənd] - , ['ɑːftə(r)] ['dɑːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ]

The	outer	portal	opened	and	Darjeeb	,	after	donning	his	armor	and	checking
这	外	门户网站	打开	和	-	,	后	穿戴	他的	盔甲	和	检查

[hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] ,

his	ray	-	gun	,
他的	射线	-	枪	,

外层传送门打开了，达尔吉布穿戴好盔甲，检查了一下他的射线枪后，

[pɪkt] ['luːdə] [ʌp] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['nɒnʃələntli] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

picked	Luda	up	and	swung	nonchalantly	out	into	space	.
挑选	卢达	向上	和	摇摆	漫不经心地	出去	进入	空间	.

抱起卢达，若无其事地荡向太空。

['luːdə] [wɒz; wəz] [tʌf] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vækjuːm] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] — [mʌtʃ] .

Luda	was	tough	enough	so	that	a	little	vacuum	wouldn't	hurt	her	—	much	.
卢达	曾是	艰难的	足够的	所以	那	一个	小的	真空	不会	伤害	她	—	很多	.

卢达很强壮，所以一点点吸尘器对她不会造成太大伤害。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [trʌst] - [ʌp] ['kæptɪv] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['kɔːnə(r)]

Inside	the	lifeboat	he	tossed	his	trussed	-	up	captive	into	an	unoccupied	corner
里面	这	救生艇	他	抛掷	他的	桁架	-	向上	俘虏	进入	一个	空置	角落

[ænd; ənd] [strəʊd] ['pɜːpəsfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔːd] .

and	strode	purposefully	toward	the	control	board	.
和	大步走	故意	朝向	这	控制	木板	.

在救生艇里，他把捆绑好的俘虏扔到一个空着的角落，然后大步走向控制台。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] — [raɪt] [naʊ] — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt]

I	want	to	know	—	right	now	—	what	it	is	that	makes	this	ship	to	be	without
我	想	到	知道	—	正确的	现在	—	什么	它	是	那	制作	这	船	到	是	没有

[ɪn'ɜːʃə] ,

inertia	,
惯性	,

我现在就想知道，是什么让这艘船没有惯性。

[hiː; hi]['reɪdieɪtɪd] ['hɑːʃli] .

he	radiated	harshly	.
他	辐射	严厉地	.

他散发着刺眼的光芒。

[ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] — [ðə; ði]['əʊnli] [meɪl] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] — [wɒz; wəz]

The	Chickladorian	at	the	board	—	the	only	male	aboard	the	lifeboat	—	was
这	-	在	这	木板	—	这	仅有的	男性	船上	这	救生艇	—	曾是

['veri] ['pleɪnli] [ɪn] [bæd] [ʃeɪp] .

very	plainly	in	bad	shape	.
非常	显然	在	坏的	形状	.

登船的奇克拉多里安人——救生艇上唯一的男性——显然身体状况很差。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ɒf] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

He	had	been	fighting	off	unconsciousness	for	hours	.
他	有	到过	斗争	离开	无意识	为了	小时	.

他与昏迷抗争了好几个小时。

[ðə; ði] ['biːmɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [dʌn] [hɪm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] .

The	beaming	had	not	done	him	a	bit	of	good	.
这	光芒四射	有	不是	完毕	他	一个	少量	的	好的	.

他那副笑容满面的样子并没有给他带来任何好处。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] - [rɪ'le] [dɪ'mɑːnd] ,

Nevertheless	he	paid	no	attention	to	the	invading	monstrosity's	relayed	demand	,
尽管如此	他	有薪酬的	不	注意力	到	这	入侵	-	转播	要求	,

然而，他却对入侵怪物传达的要求置之不理。

[bʌt; bət] ['kɒnsntreɪtɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] -

but	concentrated	what	was	left	of	his	intelligence	upon	his	visibeam
但	集中	什么	曾是	左边	的	他的	智力	之上	他的	-

[kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

communicator	.
沟通者	.

但他将残存的智慧集中到了可视光束通讯器上。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [ɪn] " - " ,

"	You'll	have	to	hurry	it	up	,	"	he	said	quietly	,	in	"	spaceal	"	,
"	你会	有	到	匆忙	它	向上	,	"	他	说	悄悄	,	在	"	-	"	,

“你得快点，”他用一种“太空腔”平静地说。

[ðə; ði]['lɪŋgwə]['frænkə][ɒv; əv] [diːp] [speɪs] .

the	lingua	franca	of	deep	space	.
这	语言	弗兰卡	的	深的	空间	.

深空的通用语言。

" [ðə; ði] [eɪps] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [miːnz] ['bɪznəs] .

"	The	ape's	aboard	and	means	business	.
"	这	猿猴的	船上	和	方法	商业	.

“猿猴上船了，而且是来真的。”

[aɪm] ['blækɪŋ] [aʊt] , [aɪm][ə'freɪd] , [bʌt; bət] [aɪv] [left][ðə; ði] [lɒk] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'm	blacking	out	,	I'm	afraid	,	but	I've	left	the	lock	open	for	you	.
我是	黑化	出去	,	我是	害怕的	,	但	我已经	左边	这	锁	打开	为了	你	.

我恐怕要昏过去了，但我为你留着锁。

[teɪk] ['əʊvə(r)] , [pæl] !

Take	over	,	pal	!
拿	超过	,	朋友	!

接管吧，伙计！

" - [hæd; həd] [biːn] ['prəʊbɪŋ] ['veɪnli] [æt; ət][ðə; ði][pɪŋk] - [maɪnd] .

"	Darjeeb	had	been	probing	vainly	at	the	pink	biped's	mind	.
"	-	有	到过	探测	徒劳地	在	这	粉色的	-	头脑	.

“达尔吉布一直在徒劳地探究那个粉红色两足动物的内心世界。”

[məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][maɪnd] - [blɒk] [ɒv; əv] [trə'mendəs] ['paʊə(r)] !

Most	peculiar	—	a	natural	mind	-	block	of	tremendous	power	!
最多	奇特	—	一个	自然的	头脑	-	堵塞	的	巨大的	力量	!

真是奇特——一种威力巨大的天然思维障碍！

[tel] [hɪm][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [wɒt] [ai][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:(r)][ai] [wɪl] [skwi:z] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Tell him to give me what I want to know or I will squeeze it out of his
告诉 他 到 给 我 什么 我 想 到 知道 或者 我 将要 挤 它 出去 的 他的
['veri] [breɪn] ,
very brain ,
非常 脑 ,

告诉他，要么告诉我我想知道的，要么我就把他脑子里的东西都榨干。

[hi:; hi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] - [gɜ:l] .
he directed the Manarkan girl .
他 指导 这 - 女孩 .

他执导了《玛纳坎女孩》。

[æz; əz][ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [trænz'leɪtɪd][hi:; hi] [slɪpt] [æn; ən][ɑ:m] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:t]
As the order was being translated he slipped an arm out of his suit
作为 这 命令 曾是 存在 翻译 他 滑倒了 一个 手臂 出去 的 他的 套装
[ænd; ənd] [klæmpt] [wʌn][hju:dʒ][hænd][ə'raʊnd][ðə; ði]['paɪləts] [hed] .
and clamped one huge hand around the pilot's head .
和 夹紧 一 巨大的 手 大约 这 飞行员的 头 .

在命令翻译的过程中，他从西装里伸出一只胳膊，用一只大手紧紧抓住飞行员的头。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] ['kɒntækt] , [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] ['eni] ['preʃə(r)] [æt; ət][ɔ:l] ,
But just as he made contact , before he had applied any pressure at all ,
但 只是 作为 他 制成 接触 , 前 他 有 应用 任何 压力 在 全部 ,

但就在他与对手接触的瞬间，甚至在他施加任何压力之前，

[ðə; ði] ['wi:klɪŋ] ['feɪntɪd] — [went] [lɪmp][ænd; ənd] ['ju:sləs] .
the weakling fainted — went limp and useless .
这 弱者 昏厥 — 去 跛行 和 无用 .

那个弱者昏倒了——瘫软无力，毫无用处。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] , ['naɪðə(r)] - [nɔ:(r)] -
Simultaneously , he saw in the visiplate that another ship , neither Uhalian nor Dhilian
同时地 , 他 锯 在 这 维西板 那 其他 船 , 两者都不 - 也不 -
,
,
,

与此同时，他从可视平面图中看到另一艘船，既不是乌哈利安号也不是迪利安号。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒkt] [ɒn] .
had arrived and had locked on .
有 到达的 和 有 已锁定 在 .

已经到达并锁定目标。

[hi:; hi] ['tɔ:tən] [æz; əz] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['redʒɪstəd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['taɪdɪŋz] .
He tautened as two of his senses registered disquieting tidings .
他 绷紧的 作为 二 的 他的 感官 挂号的 令人不安的 消息 .

他浑身紧绷，因为他的两种感官接收到了令人不安的消息。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
He received , as plainly as though it were intended for him ,
他 已收到 , 作为 显然 作为 尽管 它 是 故意的 为了 他 ,

他欣然接受，仿佛这东西本来就是给他的一样。

[ə; eɪ] ['welkəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['swɔdld] - [ʌp]['baɪped][wɒz; wəz] ['reɪdieɪtɪŋ] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət][æn; ən]
a welcome which the swaddled - up biped was radiating in delight at an
一个 欢迎 哪个 这 襁褓 - 向上 双足动物 曾是 散热 在 喜 在 一个
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)] .
unexpected visitor .
意外 游客 .

襁褓中的两足动物对这位不速之客充满了喜悦，脸上洋溢着欢迎的笑容。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðæt] ['vɪzɪtə(r)] , [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] , [waɪl] [ə; eɪ]['baɪped] ,

He	saw	that	that	visitor	,	now	entering	the	compartment	,	while	a	biped	,
他	锯	那	那	游客	,	现在	进入	这	隔间	,	尽管	一个	双足动物	,

他看到那个访客正走进车厢，而他，虽然是个两足动物，

[wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [sens] [ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] , ['helpləs] ,

was	in	no	sense	on	a	par	with	the	frightened	,	helpless	,
曾是	在	不	感觉	在	一个	帕	和	这	害怕	,	无助	,

无论如何都无法与那些惊恐无助的人相提并论。

['həʊlli] [ɪ'nɒkjuəs] ['kriːtʃəz] [ɔːl'redi] ['klʌtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] .

wholly	innocuous	creatures	already	cluttering	up	the	room	.
完全	无害的	生物	已经	杂乱	向上	这	房间	.

房间里已经堆满了完全无害的小生物。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːmd] [ænd; ənd] ['ɑːməd] — [ɪn] [kəm'pliːt] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [straɪf]

Instead	,	it	was	armed	and	armored	—	in	complete	readiness	for	strife
反而	,	它	曾是	武装	和	装甲	—	在	完全的	准备就绪	为了	冲突

['iːv(ə)n] [wɪð] - [ɒv; əv] [uːæl] !

even	with	Darjeeb	of	Uhal	!
甚至	和	-	的	联合航空	!

相反，它全副武装，做好了与乌哈尔的达尔吉布交战的充分准备！

[ðə; ði] ['bəʊnhed] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['redi] ['wepən] — [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪld] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] ,

The	Bonehead	swung	his	ready	weapon	—	with	his	build	,	he	had	no	need	,
这	笨蛋	摇摆	他的	准备好	武器	—	和	他的	建造	,	他	有	不	需要	,

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

笨蛋挥舞着他早已准备好的武器——以他的体格，他根本不需要武器。

[tuː; tə] [tɜːn] [ɔː(r)] [wɜːl] [tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒə(r)] — [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] .

to	turn	or	whirl	to	face	danger	—	and	pressed	a	stud	.
到	转动	或者	旋转	到	脸	危险	—	和	按下	一个	钉子	.

转身或旋转以面对危险——然后按下一个螺柱。

[ə; eɪ] ['sɪərɪŋ] [lɑːns] [ɒv; əv] [fleɪm] [stæbd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [bəʊld][ɪn'truːdə(r)] .

A	searing	lance	of	flame	stabbed	out	at	the	over	-	bold	intruder	.
一个	灼烧	槊	的	火焰	刺伤	出去	在	这	超过	-	大胆的	入侵者	.

一道灼热的火焰刺向了胆大妄为的入侵者。

['pæsndʒər] [skriːmd] [ænd; ənd][fled]['ɪntuː] [wɒt'evə(r)] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['seɪfti] [wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l] .

Passengers	screamed	and	fled	into	whatever	places	of	safety	were	available	.
乘客	尖叫	和	逃亡	进入	任何	地方	的	安全	是	可用的	.

乘客们尖叫着逃往任何安全的地方。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	THREE
章	三

第三章

- [ænd; ənd] [speɪs] - [æks] !

DeLameters	and	Space	-	Axe	!
-	和	空间	-	斧头	!

DeLameters 和 Space-Axe！

[klaʊd] ['weɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɪn] ['sweərɪŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][sweə(r)][ænd; ənd][ækt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

Cloud	wasted	no	time	in	swearing	;	he	could	swear	and	act	simultaneously	.
云	浪费	不	时间	在	咒骂	;	他	可以	发誓	和	行为	同时地	.

克劳德毫不犹豫地开始咒骂；他可以一边咒骂一边行动。

[hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz]['kruːzə(r)][ʌp][nɪə(r)][ðə; ði]['laɪfbəʊt] , [went] [ɪ'nɜːt] ,

He	flashed	his	cruiser	up	near	the	lifeboat	,	went	inert	,
他	闪光灯	他的	巡洋舰	向上	靠近	这	救生艇	,	去	惰性	,

他驾驶巡洋舰靠近救生艇，然后就没动静了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mætʃ] [və'lɑːsətiz] ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - [hiːt] - [biːm] [ɪk'spaɪəd] .

and	began	to	match	velocities	even	before	the	Uhalian's	heat	-	beam	expired	.
和	开始	到	匹配	速度	甚至	前	这	-	热	-	光束	已到期	.

甚至在乌哈利安的热光束消失之前，双方的速度就开始趋于一致。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ɪn'trɪnzɪk][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [gəʊ] ,

Since	his	intrinsic	was	not	very	far	off	,	as	such	things	go	,
自从	他的	固有的	曾是	不是	非常	远的	离开	,	作为	这样的	事物	去	,

既然他的内在能力与实际情况相差不大，那么，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [hɪm] ['veri] [lɒŋ] ,

it	wouldn't	take	him	very	long	,
它	不会	拿	他	非常	长的	,

他用不了多久，

[ænd; ənd] [id] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

and	he'd	need	all	the	time	to	get	ready	for	what	he	had	to	do	.
和	他会	需要	全部	这	时间	到	得到	准备好	为了	什么	他	有	到	做	.

他需要充足的时间为他要做的事情做好准备。

[hiː; hi] [kən'fəːd] ['briːfli] [wɪð] [ðə; ði] ['boʊts] - ['paɪlət][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['vɪʒuəl] , [ðen] [θɔːt]

He	conferred	briefly	with	the	boat's	Chickladorian	pilot	upon	his	visual	,	then	thought
他	授予	简要地	和	这	船的	-	飞行员	之上	他的	视觉的	,	然后	想法

[ɪn'tensli] .

intensely	.
强烈地	.

他与船上的奇克拉多里安驾驶员简短地商量了一下目视情况，然后陷入了沉思。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði]['laɪfbəʊt] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni]['ʌðə(r)] [wei] [aʊt][ɒv; əv]

He	would	have	to	board	the	lifeboat	—	he	didn't	see	any	other	way	out	of
他	会	有	到	木板	这	救生艇	—	他	没有	看	任何	其他	方式	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他只能登上救生艇——他看不到其他出路。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][blɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ]

Even	if	he	had	anything	to	blast	it	with	,	he	couldn't	without	killing
甚至	如果	他	有	任何事物	到	爆炸	它	和	,	他	不能	没有	杀

['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] .

innocent	people	.
清白的	人们	.

即使他有东西可以用来炸毁它，他也不能在不杀害无辜百姓的情况下进行。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ə'fensɪv] [stʌf] ; [hɪz; ɪz]['kruːzə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wɔːʃɪp]

And	he	didn't	have	much	offensive	stuff	;	his	cruiser	was	not	a	warship
和	他	没有	有	很多	进攻	东西	;	他的	巡洋舰	曾是	不是	一个	军舰

.

:
.

而且他也没有多少进攻性武器；他的巡洋舰不是军舰。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['plenti] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [bʌt; bət][nəʊ] ['hevi] [ə'fensɪv] [biːmz] [æt; ət][ɔːl] .

She	carried	plenty	of	defense	,	but	no	heavy	offensive	beams	at	all	.
她	携带	很多	的	防御	,	但	不	重的	进攻	光束	在	全部	.

她携带了大量的防御武器，但完全没有强大的进攻武器。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [suːts][ɒv; əv]['ɑːmə(r)] , [ə; eɪ][dʒiː] - [piː][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɔːteks]['speʃ(ə)l]
He **had** **two** **suits** **of** **armor** **,** **a** **G** **-** **P** **regulation** **and** **his** **vortex** **special**
他 有 二 西装 的 盔甲 , 一个 G - P 规定 和 他的 涡流 特别的
, [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][strɒŋgə(r)] .
, **which** **was** **even** **stronger** **.**
, 哪个 曾是 甚至 更强 .

他有两套盔甲，一套是GP制式盔甲，另一套是他的旋风特制盔甲，后者威力更强。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] - .
He **had** **his** **DeLameters** **.**
他 有 他的 - .

他有他自己的德拉梅特家族。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)]['semi] - ['pɔːtəb(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] ['niːd(ə)l] - [biːmz] , [fɔː(r); fə(r)]['ekskəveɪtɪŋ] .
He **had** **four** **semi** **-** **portables** **and** **two** **needle** **-** **beams** **,** **for** **excavating** **.**
他 有 四 半 - 便携式 和 二 针 - 光束 , 为了 挖掘 .

他有四台半便携式挖掘机和两台针梁式挖掘机，用于挖掘作业。

[hiː; hi][hæd; həd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] - [bɒmz] ,
He **had** **thousands** **of** **duodec** **bombs** **,**
他 有 数千 的 - 炸弹 ,

他拥有数千枚十二面体炸弹，

[nɒt][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['detəneɪtɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [les] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ði]['fjʊəriəs]
not **one** **of** **which** **could** **be** **detonated** **by** **anything** **less** **violent** **than** **the** **furious**
不是 一 的 哪个 可以 是 引爆 经过 任何事物 较少的 暴力 比 这 狂怒
[hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [luːs] [ə'tɒmɪk]['vɔːteks] .
heart **of** **a** **loose** **atomic** **vortex** **.**
心 的 一个 松动的 原子 涡流 .

其中任何一个都无法被比松散原子涡旋的狂暴核心更温和的东西引爆。

[wɒt] [els] ?
What **else** **?**
什么 别的 ?

还有什么?

['nʌθɪŋ] — [ɔː(r)] [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sɑːmplə(r)] .
Nothing **—** **or** **yes** **,** **there** **was** **his** **sampler** **.**
没有什么 — 或者 是的 , 那里 曾是 他的 采样器 .

什么也没有——或者说，是的，那里有他的样品。

[hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
He **grinned** **as** **he** **looked** **at** **it** **.**
他 咧嘴一笑 作为 他 看起来 在 它 .

他看着它咧嘴一笑。

[ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tæk] - ['hæmə(r)] ,
About **the** **size** **of** **a** **tack** **-** **hammer** **,**
关于 这 尺寸 的 一个 钉 - 锤 ,

大小和钉锤差不多，

[wɪð] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] [pɔɪnt] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪzə(r)] [bleɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
with **a** **needle** **point** **on** **one** **side** **and** **a** **razor** **blade** **on** **the** **other** **.**
和 一个 针 观点 在 一 边 和 一个 剃刀 刀刃 在 这 其他 .

一端是针尖，另一端是剃刀刀片。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] .
It **had** **a** **handle** **three** **feet** **long** **.**
它 有 一个 处理 三 脚 长的 .

它有一个三英尺长的把手。

[ə; eɪ] [dɪ'septɪv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['truːli] ,

A	deceptive	little	thing	,	truly	,
一个	欺骗性的	小的	事物	,	真的	,

真是个具有欺骗性的小东西。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wei] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ænd; ənd] [ðæt] ['taɪni] [bleɪd] [kʊd; kəd] [ʃɪə(r)] [θruː]

for	it	weighed	fifteen	pounds	and	that	tiny	blade	could	shear	through
为了	它	称重	十五	磅	和	那	微小的	刀刃	可以	剪切	通过

- [æz; əz] ['kliːnli] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːl] [naɪf] ['slaɪsɪz] [θruː] [tʃiːz] .

neocarballoy	as	cleanly	as	a	steel	knife	slices	through	cheese	.
-	作为	干净利落	作为	一个	钢	刀	切片	通过	奶酪	.

因为它重达十五磅，而那把小刀片能像钢刀切奶酪一样干净利落地切开新碳合金。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] - , [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [sɪn'θetɪk] [wɪtʃ] , [dɪ'zaɪnd] [praɪ'merəli]

It	was	made	of	dureum	,	that	peculiar	synthetic	which	,	designed	primarily
它	曾是	制成	的	-	,	那	奇特	合成的	哪个	,	设计	主要

[fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn]['haɪpə(r)] - ['speɪʃ(ə)l] [tjuːbz] ,

for	use	in	hyper	-	spatial	tubes	,
为了	使用	在	超	-	空间	管子	,

它由硬质合金制成，这种特殊的合成材料主要用于超空间管道。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][waɪd][juː'tɪlətɪ] .

had	become	of	wide	utility	.
有	变得	的	宽的	公用事业	.

已得到广泛应用。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [tə'rɪfɪk] ['dæmɪdʒ][ə; eɪ][və'lɪəriən][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪs] - [æks] ,

Considering	what	terrific	damage	a	Valerian	could	do	with	a	space	-	axe	,
考虑	什么	了不起	损害	一个	瓦莱里安	可以	做	和	一个	空间	-	斧头	,

考虑到瓦莱里安人使用太空斧能造成多么巨大的破坏，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] [wɪð] [ðɪs] .

he	should	be	able	to	do	quite	a	bit	with	this	.
他	应该	是	有能力的	到	做	相当	一个	少量	和	这	.

他应该能用这个做很多事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ə; eɪ] [speɪs] - ['hætʃɪt] !

It	ought	to	qualify	at	least	as	a	space	-	hatchet	!
它	应该	到	资格	在	至少	作为	一个	空间	-	斧头	!

它至少应该算得上是一把太空斧吧！

[hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['ɑːmə(r)] , [set][hɪz; ɪz] - [tuː; tə]['mæksɪməm] [ɪn'tensəti] [æt; ət]

He	put	on	his	special	armor	,	set	his	DeLameters	to	maximum	intensity	at
他	放	在	他的	特别的	盔甲	,	放	他的	-	到	最大限度	强度	在

['mɪnɪməm] ['æpətʃə(r)] ,

minimum	aperture	,
最低限度	光圈	,

他穿上特制的盔甲，将德拉米特望远镜的强度调到最大，光圈调到最小。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

and	hung	the	hatchet	upon	a	hook	at	his	belt	.
和	悬挂	这	斧头	之上	一个	钩	在	他的	腰带	.

他把斧头挂在腰带上的钩子上。

[hiː; hi] [iːzd] [ɒf] [hɪz; ɪz][blɑːsts] — [ðeə(r)] , [ðə; ði] [və'lɑːsətiz] [mætʃt] .

He	eased	off	his	blasts	—	there	,	the	velocities	matched	.
他	缓解	离开	他的	爆炸	—	那里	,	这	速度	匹配	.

他放慢了击球速度——这时，球速就差不多了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪts] [wɜːk] [wɪð] ['niːd(ə)l] - [biːm] ,

A	minute's	work	with	needle	-	beam	,
一个	分钟	工作	和	针	-	光束	,

用针束照射一分钟，

['træktər] [ænd; ənd] ['presə(r)] [sə'fais] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [tuː] [smɔːlə(r)] [ʃɪps] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [tuː; tə]

tractors	and	pressors	sufficed	to	cut	the	two	smaller	ships	apart	and	to
拖拉机	和	压力机	足够了	到	切	这	二	较小的	船舶	除	和	到

[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['mægnɪts] [ænd; ənd] ['keɪblz] .

dispose	of	the	Uhalian's	magnets	and	cables	.
处置	的	这	-	磁铁	和	电缆	.

用拖拉机和压机就能将两艘较小的船切割开来，并处理掉乌哈利安号上的磁铁和电缆。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði]

Another	minute	of	careful	manipulation	and	the	cruiser	had	taken	the
其他	分钟	的	小心	操纵	和	这	巡洋舰	有	已采取	这

- [pleɪs] .

Uhalian's	place	.
-	地方	.

又经过一分钟的精心操控，巡洋舰就取代了乌哈利安号的位置。

[hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] , [lɒkt] [ðə; ði] ['kruːzərz] ['aʊtə(r)] ['pɔːtl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]

He	swung	out	,	locked	the	cruiser's	outer	portal	behind	him	,	and	entered	the
他	摇摆	出去	,	已锁定	这	巡洋舰的	外	门户网站	在后面	他	,	和	进入	这

['laɪfbəʊt] .

lifeboat	.
救生艇	.

他荡了出去，锁上巡洋舰的外侧舱门，然后进入了救生艇。

[æz; əz] [klaʊd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['boʊts] [sə'luːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['liːθ(ə)l] , [haɪ] -

As	Cloud	stepped	into	the	boat's	saloon	he	was	met	by	a	lethal	,	high	-
作为	云	步	进入	这	船的	酒吧	他	曾是	遇见	经过	一个	致命	,	高的	-

[ɪn'tensəti] [biːm] .

intensity	beam	.
强度	光束	.

当克劳德踏入船舱时，一道致命的高强度光束迎面而来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [ˌʌndɪ'kleəd] [wɔː(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

He	had	not	really	expected	such	an	instantaneous	,	undeclared	war	,	but	he
他	有	不是	真的	预期的	这样的	一个	瞬间	,	未申报	战争	,	但	他

[wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

was	ready	for	it	.
曾是	准备好	为了	它	.

他并没有真正预料到会爆发这样一场突如其来的、未经宣战的战争，但他已经做好了准备。

['evri] [skriːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [fʊl] [aʊt] ,

Every	screen	he	had	was	full	out	,
每一个	屏幕	他	有	曾是	满的	出去	,

他所有的屏幕都显示满格。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [held] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['redi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪp] [ɒn] [ə; eɪ] [skriːnd] - .

his	left	hand	held	poised	and	ready	at	his	hip	on	a	screened	DeLameter	.
他的	左边	手	握住	准备	和	准备好	在	他的	时髦的	在	一个	筛选	-	.

他的左手摆好姿势，放在臀部，准备拿起一块装有滤网的德拉米特牌瓷器。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [blɑːst] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [bəʊlt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd]

His	return	blast	was	practically	a	reflection	of	Darjeeb's	bolt	,	and	it	did
他的	返回	爆炸	曾是	几乎	一个	反射	的	-	螺栓	,	和	它	做过

['vɑːstli] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] ,

vastly	more	damage	,
非常	更多的	损害	,

他的反击几乎是达尔吉布闪电的镜像，而且造成的破坏要大得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['erə(r)] !

for	the	Uhalian	had	made	an	error	!
为了	这	-	有	制成	一个	错误	!

因为乌哈利安犯了个错误！

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][reɪ] - [gʌn][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['mænhændlɪŋ]

The	hand	which	held	the	ray	-	gun	was	the	one	which	had	been	manhandling
这	手	哪个	握住	这	射线	-	枪	曾是	这	一	哪个	有	到过	粗暴对待

[ðə; ði]['paɪlət] ,

the	pilot	,
这	飞行员	,

握着射线枪的那只手，正是之前粗暴对待飞行员的那只手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm] , [kwaɪt] , [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]

and	the	monster	had	not	had	time	,	quite	,	to	get	it	back	inside	his
和	这	怪物	有	不是	有	时间	,	相当	,	到	得到	它	后退	里面	他的

[skriːnz] .

screens	.
屏幕	.

而怪物还没来得及把它收回屏幕里。

[ɪn][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] [klaʊdz] [rɪ'pɒst] , [gʌn][ænd; ənd][hænd] [dɪsə'pɪəd] ,

In	the	fury	of	Cloud's	riposte	,	gun	and	hand	disappeared	,
在	这	愤怒	的	云的	反驳	,	枪	和	手	消失	,

在克劳德愤怒的反击中，枪和手都消失了。

[æz; əz][dɪd][ə; eɪ][skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv]['pæn(ə)l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

as	did	a	square	foot	of	panel	behind	them	.
作为	做过	一个	正方形	脚	的	控制板	在后面	他们	.

他们身后的一平方英尺面板也同样如此。

[bʌt; bət] - [hæd; həd]['ʌðə(r)][hændz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʌnz] ,

But	Darjeeb	had	other	hands	and	other	guns	,
但	-	有	其他	双手	和	其他	枪支	,

但达尔吉布还有其他双手和其他枪支。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['blaɪndɪŋ] [reɪz] [reɪvd] [aʊt] [ə'genst] [ʌn'jiːldɪŋ] [dɪ'fensɪv]

and	for	seconds	blinding	rays	raved	out	against	unyielding	defensive
和	为了	秒	失明	射线	赞不绝口	出去	反对	不屈	防守

[skriːnz] .

screens	.
屏幕	.

几秒钟内，耀眼的光束猛烈地冲击着坚不可摧的防御屏障。

['naɪðə(r)] [skriːn] [went] [daʊn] .

Neither	screen	went	down	.
两者都不	屏幕	去	向下	.

两个屏幕都没有掉线。

[ðə; ði][teˈlʊərɪən] ['həʊlstəd] [hɪz; ɪz] - .

The	Tellurian	holstered	his	DeLameter	.
这	地球	枪套	他的	-	.

泰鲁里亚人将他的德拉米特手枪收了回枪套。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

It	would	not	take	much	of	this	stuff	,	he	reflected	,
它	会	不是	拿	很多	的	这	东西	,	他	反映	,

他心想，用不了多少这种东西。

[tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] .

to	kill	some	of	the	passengers	remaining	in	the	saloon	.
到	杀	一些	的	这	乘客	其余的	在	这	酒吧	.

杀死车厢里剩下的一些乘客。

[id] [gəʊ][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] !

He'd	go	in	with	his	hatchet	!
他会	去	在	和	他的	斧头	!

他会带着斧头进去！

[hiː; hi] [lʌgd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [liːpt] , [ˈdraɪvɪŋ] [streɪt] [ˈfɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [prəd'ʒektəz]

He	lugged	it	up	and	leaped	,	driving	straight	forward	at	the	flaming	projectors
他	带吊臂的	它	向上	和	跳跃	,	驾驶	直的	向前	在	这	炽盛	投影仪

,

,

,

他扛起它，纵身一跃，径直冲向燃烧的投影仪。

[wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mæs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] .

with	all	of	his	mass	and	strength	going	into	the	swing	of	his	weapon	.
和	全部	的	他的	大量的	和	力量	去	进入	这	摇摆	的	他的	武器	.

他将全身的重量和力量都倾注到挥舞武器的动作中。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [dɪd][nɒt] [dɒdʒ] ,

The	enemy	did	not	dodge	,
这	敌人	做过	不是	躲闪	,

敌人没有躲闪，

[ˈmɪəli] [θruː] [ʌp][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [flɪk] [əˈsaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][gʌn] - [ˈbærəl][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [tɔɪ] .

merely	threw	up	a	hand	to	flick	aside	with	his	gun	-	barrel	the	descending	toy	.
仅仅	扔	向上	一个	手	到	轻弹	旁边	和	他的	枪	-	桶	这	下降	玩具	.

只是抬起一只手，用枪管拨开了正在下落的玩具。

[klaʊd] [grɪnd] [ˈfliːtɪŋli] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] —

Cloud	grinned	fleetingly	as	he	realized	what	the	other	must	be	thinking	—
云	咧嘴一笑	短暂地	作为	他	已实现	什么	这	其他	必须	是	思维	—

[ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi]['pjuːni] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə'duː][ɪn] ['wiːldɪŋ] [sʌtʃ]

that	the	man	must	be	puny	indeed	to	be	making	such	ado	in	wielding	such
那	这	男人	必须	是	弱小	的确	到	是	制作	这样的	阿多	在	挥舞	这样的

[ə; eɪ]['taɪni] ,

a	tiny	,
一个	微小的	,

克劳德意识到对方在想什么时，嘴角闪过一丝微笑——这个人一定很渺小，才会挥舞着这么小的东西而大惊小怪。

['traɪflɪŋ] [θɪŋ] .

trifling	thing	.
琐事	事物	.

一件微不足道的事。

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] ['eniwʌn] [nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] - ,

For	,	to	anyone	not	familiar	with	dureum	,
为了	,	到	任何人	不是	熟悉的	和	-	,

对于任何不熟悉硬质合金的人来说，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ʃɪrli] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [mæs] [ænd; ənd] [mə'mentəm] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [rɪ'zaɪd]

it	is	sheerly	unbelievable	that	so	much	mass	and	momentum	can	possibly	reside
它	是	纯粹	难以置信	那	所以	很多	大量的	和	势头	能	可能	居住

[ɪn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [bʌlk] .

in	so	small	a	bulk	.
在	所以	小的	一个	大部分	.

如此小的体积内竟然蕴含着如此大的质量和动量，这简直令人难以置信。

[ðʌs] , [wen] ['fɪəsli] - ['drɪvn] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [met] [ə'pəʊzɪŋ] [reɪ] - [gʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt]['weɪvə(r)]

Thus	,	when	fiercely	-	driven	cutting	edge	met	opposing	ray	-	gun	,	it	did	not	waver
因此	,	什么时候	激烈地	-	驱动	切割	边缘	遇见	反对	射线	-	枪	,	它	做过	不是	动摇

[ɔː(r)] [dɪ'flekt] .

or	deflect	.
或者	偏转	.

因此，当高速旋转的刀刃遇到反向的射线枪时，它既没有动摇也没有偏转。

[ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] ['iːv(ə)n] [sləu] .

It	scarcely	even	slowed	.
它	几乎	甚至	减速	.

它几乎没有减速。

[θruː] [ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] [ðæt] ['vɪʃəs] [bleɪd] [slaɪst] [ɹɪ'zɪstləsli] , ['ʃɪərɪŋ] [ɒf]

Through	the	metal	of	the	gun	that	vicious	blade	sliced	resistlessly	,	shearing	off
通过	这	金属	的	这	枪	那	恶毒	刀刃	切片	毫不抗拒	,	剪切	离开

['fɪŋgəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped] .

fingers	as	it	sped	.
手指	作为	它	加速	.

那把凶狠的刀刃毫不留情地穿透了枪身金属，高速切割时削掉了手指。

[ænd; ənd][ɒn] [daʊn] , [ɜːrdʒd][baɪ] ['evriθɪŋ] [klaʊdz] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] [kʊd; kəd][dɪ'lɪvə(r)] .

And	on	down	,	urged	by	everything	Cloud's	powerful	frame	could	deliver	.
和	在	向下	,	敦促	经过	一切	云的	强大的	框架	可以	递送	.

然后一路向下，被 Cloud 强大的体魄所能提供的一切所驱使。

[θruː] ['ɑːmə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pʌntʃt] , [θruː] [ðə; ði]['bəʊni] ['pleɪtɪŋ] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [trə'mendəs] ['dʌb(ə)l]

Through	armor	it	punched	,	through	the	bony	plating	covering	that	tremendous	double
通过	盔甲	它	拳击	,	通过	这	骨质	电镀	覆盖	那	巨大的	双倍的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

它穿透了盔甲，穿透了覆盖着巨大双肩甲的骨质甲片。

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɪt'self] .

deep	into	the	flesh	and	bone	of	the	shoulder	itself	.
深的	进入	这	肉	和	骨	的	这	肩膀	本身	.

深入肩部肌肉和骨骼。

[səʊ] [diːp] [ðæt] [ɪts][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [stɒpt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪts]

So	deep	that	its	penetration	was	stopped	only	by	the	impact	of	the	hatchet's
所以	深的	那	它是	渗透	曾是	停止	仅有的	经过	这	影响	的	这	斧头的

[hɑːft] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːmə(r)] .

haft	against	the	armor	.
半柄	反对	这	盔甲	.

斧刃穿透之深，只有斧柄撞击装甲才阻止了它的穿透。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz]['fjʊəriəs] [ə'tæk] [bəuθ] ['bætlə] [went] [daʊn] .

Under	the	impetus	of	the	man's	furious	attack	both	battlers	went	down	.
在下面	这	动力	的	这	男人的	狂怒	攻击	两个都	斗士	去	向下	.

在该男子猛烈攻击的冲击下，两名打斗者都倒下了。

[ðə; ði] [ʌn'wuːndɪd] [te'lʊərɪən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][kən'trəʊl] .

The	unwounded	Tellurian	,	however	,	was	the	first	to	recover	control	.
这	未受伤	地球	,	然而	,	曾是	这	第一的	到	恢复	控制	.

然而，未受伤的地球人却是第一个恢复控制的人。

[klaʊdz] [meɪld] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði] - [grɪps] , [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ]

Cloud's	mailed	hands	were	still	clamped	to	the	sampler's	grips	,	and	,	using
云的	邮寄	双手	是	仍然	夹紧	到	这	-	握把	,	和	,	使用

[hɪz; ɪz] ['wepən] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːf] ,

his	weapon	as	a	staff	,
他的	武器	作为	一个	职员	,

克劳德戴着锁子甲的双手仍然紧紧握着采样器的把手，他把武器当作棍子使用，

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	scrambled	to	his	feet	.
他	打乱	到	他的	脚	.

他慌忙站了起来。

[hiː; hi]['plɑːntɪd][wʌn] [stiːl] [buːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɛlmɪts] [dəʊm] ,

He	planted	one	steel	boot	upon	the	helmet's	dome	,
他	已种植	一	钢	启动	之上	这	头盔的	穹顶	,

他用一只钢靴踩在头盔的圆顶上，

[gɒt][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [stæns] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['bærəl] ['bɒdi]

got	a	momentary	stance	with	the	other	thrust	into	the	angle	between	barrel	body
得到	一个	瞬间	姿态	和	这	其他	推力	进入	这	角度	之间	桶	身体

[ænd; ənd] [fleil] [leg] ,

and	flailing	leg	,
和	挥舞	腿	,

另一侧猛地一挺，瞬间稳住了身形，刺入了桶身和挥舞的腿之间的夹角。

[bent][hɪz; ɪz] ['bɜːli] [bæk] [ænd; ənd] [hiːv] .

bent	his	burly	back	and	heaved	.
弯曲	他的	魁梧的	后退	和	喘息	.

他弯下粗壮的背，用力喘息着。

[ðə; ði] ['diːpli] - [ɪm'bedɪd] [bleɪd] [tɔː(r)][aʊt] [θruː] [bəʊn][ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd]['met(ə)l] —

The	deeply	-	embedded	blade	tore	out	through	bone	and	flesh	and	metal	—
这	深	-	嵌入式	刀刃	撕裂	出去	通过	骨	和	肉	和	金属	—

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ][ðə; ði] [tuː] [rɪə(r)] ['keɪbld] [ɑːmz] [drɒpt] [lɪmp] ,

and	as	it	did	so	the	two	rear	cabled	arms	dropped	limp	,
和	作为	它	做过	所以	这	二	后部	有线	武器	掉落	跛行	,

深深嵌入体内的刀刃撕裂了骨头、血肉和金属——与此同时，后方两条用缆绳固定的机械臂无力地垂了下来。

['juːsləs] !

useless	!
无用	!

无用！

[ðæt] ['maɪti] [rɪə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ɪts] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ɔːr] [ˌdiː'juː]

That	mighty	rear	shoulder	and	its	appurtenances	were	thoroughly	hors	du
那	强大的	后部	肩膀	和	它是	附属物	是	彻底	马	杜

['kɒmbæt] .

combat	.
战斗	.

那强壮的后肩及其附属结构已经完全丧失了战斗力。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [stɪl] [hæd; həd][wʌn] [gʊd] [hænd] , [haʊ'evə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

The	monster	still	had	one	good	hand	,	however	—	and	he	was	still	in	the
这	怪物	仍然	有	一	好的	手	,	然而	—	和	他	曾是	仍然	在	这

[faɪt] !

fight	!
斗争	!

然而，这个怪物还有一只完好的手——他仍然在战斗！

[ðæt] [hænd] [flæʃt] [aʊt] , [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɪts]

That	hand	flashed	out	,	to	seize	the	hatchet	and	to	wield	it	against	its
那	手	闪光灯	出去	,	到	抢占	这	斧头	和	到	挥	它	反对	它是

['əʊnə(r)] .

owner	.
所有者	.

那只手猛地伸出，抓住斧头，挥向斧子的主人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑːst] , [tuː] — [bʌt; bət][nɒt][kwaɪt][fɑːst] [ɪ'nʌf] .

It	was	fast	,	too	—	but	not	quite	fast	enough	.
它	曾是	快速地	,	也	—	但	不是	相当	快速地	足够的	.

速度也很快——但还不够快。

[ðə; ði][mæn] , ['strɒŋli] [breɪst] , [jæŋk] ['bækwəd] ,
The man , strongly braced , yanked backward ,
这 男人 , 强烈 支撑 , 猛拉 落后 ,

那人用力向后猛拽，

[ðə; ði] ['wɛpənz] ['niːd(ə)l] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [kiːn] [bleɪd] ['teərɪŋ] [θruː] [fleʃ] [ænd; ənd] [snik] [ɒf]
the weapon's needle point and keen blade tearing through flesh and snicking off
这 武器的 针 观点 和 敏锐的 刀刃 撕裂 通过 肉 和 窃笑 离开
['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɔːl] [ə'weɪ] .
clutching fingers as it was hauled away .
紧握 手指 作为 它 曾是 拖拽 离开 .

武器的针尖和锋利的刀刃撕裂血肉，在被拖走的过程中，咬断了紧抓不放的手指。

[ðen] [klaʊd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][æks][ə'lɒft][ænd; ənd] [pɔɪzd] ,
Then Cloud swung his axe aloft and poised ,
然后 云 摇摆 他的 斧头 高空 和 准备 ,

然后克劳德高举斧头，摆好了架势。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌndəntli] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [strəʊk] [wʊd] [biː; bi] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
making it abundantly clear that the next stroke would be straight down into the
制作 它 大量 清除 那 这 下一个 中风 会 是 直的 向下 进入 这
[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] - [hed] .
top of the Uhalian's head .
顶部 的 这 - 头 .

这清楚地表明，下一击将直接击中乌哈利安的头顶。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [bækt] [ə'weɪ] , ['evri] [aɪ] [ə'gleə] , [ænd; ənd] [klaʊd] [stept] ['weərəli]['əʊvə(r)][tuː; tə]
The monster backed away , every eye aglare , and Cloud stepped warily over to
这 怪物 支持的 离开 , 每一个 眼睛 眩光 , 和 云 步 谨慎地 超过 到
[ðə; ði] ['kæptɪv] , ['luːdə] .
the captive , Luda .
这 俘虏 , 卢达 .

怪物后退了一步，每一双眼睛都怒目而视，克劳德小心翼翼地走到俘虏卢达身边。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [strəʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trentʃənt] ['sɑːmplə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [tʃeɪn]
A couple of strokes of his trenchant sampler gave him a length of chain
一个 夫妻 的 笔画 的 他的 尖锐的 采样器 给予 他 一个 长度 的 链
.
:
.

他用锋利的采样器轻轻划了几下，就得到了一段链条。

[ðen] , ['wɜːkɪŋ] ['keəfəli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [fəʊ] ['θret(ə)nd] [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] ,
Then , working carefully to keep his wounded foe threatened at every instant ,
然后 , 在职的 小心 到 保持 他的 受伤 敌人 威胁 在 每一个 立即的 ,

然后，他精心策划，时刻威胁着受伤的敌人，

[hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [luːp] [ə'raʊnd] - [nek] ,
he worked the chain into a tight loop around Darjeeb's neck ,
他 工作 这 链 进入 一个 紧的 环形 大约 - 脖子 ,

他把链子紧紧地绕在达尔吉布的脖子上。

['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [tɔːt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['stæntʃən; 'stɑːntʃən] , [ænd; ənd] ['weldɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wɪð]
pulled **it** **unmercifully** **taut** **around** **a** **stanchion** **,** **and** **welded** **it** **there** **with**
拉 它 无情地 紧绷 大约 一个 支柱 , 和 焊接 它 那里 和
[hɪz; ɪz] - .
his **DeLameter** **.**
他的 - .

他毫不留情地将它紧紧地拉在支柱上，并用他的德拉米特焊枪把它焊在了那里。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [trʌst] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['mɒnstə(r)] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] , [baʊnd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
Nor **did** **he** **trust** **the** **other** **monster** **unreservedly** **,** **bound** **though** **she** **was** **.**
也不 做过 他 相信 这 其他 怪物 毫无保留 , 边界 尽管 她 曾是 .

即使另一个怪物被束缚着，他也没有完全信任她。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
In **fact** **,** **he** **did** **not** **trust** **her** **at** **all** **.**
在 事实 , 他 做过 不是 相信 她 在 全部 .

事实上，他根本不信任她。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['fæməli] [rəʊz] , [laɪk][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [laɪk] [ə'genst] [ə; eɪ]
In **spite** **of** **family** **rows** **,** **like** **has** **a** **tendency** **to** **fight** **with** **like** **against** **a**
在 尽管如此 的 家庭 行 , 喜欢 有 一个 趋势 到 斗争 和 喜欢 反对 一个
['kɒmən] [fəʊ] !
common **foe** **!**
常见的 敌人 !

尽管家庭内部有矛盾，但同类人往往会为了共同的敌人而团结起来！

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['weərɪŋ] ['ɑːmə(r)] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'genst] [ə; eɪ]
But **since** **she** **was** **not** **wearing** **armor** **,** **she** **didn't** **stand** **a** **chance** **against** **a**
但 自从 她 曾是 不是 穿着 盔甲 , 她 没有 站立 一个 机会 反对 一个
- .
DeLameter **.**
- .

但由于她没有穿盔甲，所以她根本没有机会对抗德拉梅特人。

[hens] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][ðə; ði] [sə'luːn] .
Hence **,** **he** **could** **now** **take** **time** **to** **look** **around** **the** **saloon** **.**
因此 , 他 可以 现在 拿 时间 到 看 大约 这 酒吧 .

因此，他现在可以抽出时间在酒吧里四处看看。

[ðə; ði]['paɪlət] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] .
The **pilot** **,** **lying** **flat** **upon** **the** **floor** **,** **was** **beginning** **to** **come** **to** **.**
这 飞行员 , 说谎 平坦的 之上 这 地面 , 曾是 开始 到 来 到 .

飞行员平躺在地板上，开始恢复意识。

[nɒt] [kwaɪt] [flæt] , ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪpli] - [gɜːl] ,
Not **quite** **flat** **,** **either** **,** **for** **a** **shapely** **Chickladorian** **girl** **,**
不是 相当 平坦的 , 任何一个 , 为了 一个 优美 - 女孩 ,

对于一位身材曼妙的芝加哥女孩来说，她的身材也并不算平坦。

['weərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːti] - [wʌn][skweə(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][diː] [rɪ'gɜːr] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
wearing **the** **forty** **-** **one** **square** **inches** **of** **covering** **which** **was** **de** **rigeur** **in** **her**
穿着 这 四十 - 一 正方形 英寸 的 覆盖 哪个 曾是 德 僵硬 在 她
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

她穿着那41平方英寸的罩衫，在她看来，这是必须的。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['kʊʃ(ə)nd] [ə'pɒn][wʌn][beə(r)][leg] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['dʒɪbərɪʃ]

had	his	head	cushioned	upon	one	bare	leg	,	and	was	sobbing	gibberish
有	他的	头	缓冲	之上	一	裸	腿	,	和	曾是	啜泣	胡言乱语

['əʊvə(r)][hɪm] .

over	him	.
超过	他	.

他把头枕在一条光裸的腿上，对着他呜咽着，语无伦次。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [help] .

That	wouldn't	help	.
那	不会	帮助	.

那样做没用。

[klaʊd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɜːst] - [eɪd]['kæbɪnət] , [bʌt; bət] [stɒpt] .

Cloud	started	toward	the	first	-	aid	cabinet	,	but	stopped	.
云	开始	朝向	这	第一的	-	援助	内阁	,	但	停止	.

克劳德开始走向急救柜，但又停了下来。

[ə; eɪ] [waɪt] - [ræpt] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] ,

A	white	-	wrapped	figure	was	already	bending	over	the	injured	man	,
一个	白色的	-	包装	数字	曾是	已经	弯曲	超过	这	受伤	男人	,

[əd'mɪnɪstərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['bɒt(ə)l] .

administering	something	out	of	a	black	bottle	.
管理	某物	出去	的	一个	黑色的	瓶子	.

一个身披白布的人已经弯下腰，从黑色瓶子里往受伤的男子身上喂东西。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — - .

He	knew	what	it	was	—	kedeselin	.
他	知道	什么	它	曾是	—	-	.

他知道那是什么——kedeselin。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][hɪm'self] ,

That	was	what	he	had	been	going	after	himself	,
那	曾是	什么	他	有	到过	去	后	他自己	,

那就是他一直以来所追求的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

but	he	would	not	have	dared	to	give	even	a	hippopotamus	such	a	terrific
但	他	会	不是	有	敢于	到	给	甚至	一个	河马	这样的	一个	了不起

[dʒəʊlt][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɪm] .

jolt	as	she	was	pouring	into	him	.
颠簸	作为	她	曾是	浇注	进入	他	.

但他连河马都不敢像她那样猛烈地冲击他。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɒp] - ['ræŋkə(r)] — [bʌt; bət] [klaʊd] ['ʃivə] [ɪn]

She	must	be	a	nurse	and	a	top	-	ranker	—	but	Cloud	shivered	in
她	必须	是	一个	护士	和	一个	顶部	-	排名器	—	但	云	瑟瑟发抖	在

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

她一定是位护士，而且是顶尖的护士——克劳德同情地打了个寒颤。

[ðə; ði]['paɪlət] ['stɪfənd] [kən'vʌlsɪvli] , [ðen] [rɪ'lækst] .

The	pilot	stiffened	convulsively	,	then	relaxed	.
这	飞行员	僵硬	痉挛地	,	然后	轻松	.

飞行员身体猛地僵硬了一下，然后放松下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] ; [hi:; hi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd]

His	eyes	rolled	;	he	gasped	and	shuddered	;	but	he	came	to	life	and
他的	眼睛	滚动	;	他	倒吸一口气	和	颤抖	;	但	他	来了	到	生活	和

[sæt][ʌp] ['grɒdʒɪli] .

sat	up	groggily	.
卫星	向上	昏昏沉沉地	.

他翻了个白眼；他喘着粗气，浑身颤抖；但他渐渐恢复了意识，迷迷糊糊地坐了起来。

" [wɒt] [gəʊz][ɒn][hɪə(r)] ?

"	What	goes	on	here	?
"	什么	去	在	这里	?

这里发生了什么?

" [klaʊd] [di'mɑ:nd, -'mænd][ʌn'dʒɛntli] , [ɪn] - .

"	Cloud	demanded	ungently	,	in	spaceal	.
"	云	要求	不温柔地	,	在	-	.

“云朵粗暴地要求，在太空中。

[ðə; ði] - [wu:ndz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['bændɪdʒd] .

The	Chickladorian's	wounds	had	already	been	bandaged	.
这	-	伤口	有	已经	到过	包扎	.

奇克拉多利亚人的伤口已经包扎好了。

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][hɪm][tu:; tə][ə; eɪ]

Nothing	more	could	be	done	for	him	until	they	could	get	him	to	a
没有什么	更多的	可以	是	完毕	为了	他	直到	他们	可以	得到	他	到	一个

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

在把他送到医院之前，他们也无能为力了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [blæk] [aʊt] [ɪn'taɪəli] .

and	he	had	to	report	before	he	blacked	out	entirely	.
和	他	有	到	报告	前	他	变黑	出去	完全	.

他必须在完全失去意识之前完成汇报。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði][pɪŋk][mæn] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

"	I	don't	know	,	"	the	pink	man	made	answer	,	recovering	by	the	minute	.
"	我	不	知道	,	"	这	粉色的	男人	制成	回答	,	恢复中	经过	这	分钟	.

“我不知道，”粉红人回答道，他正慢慢恢复过来。

" [ɔ:l][ðə; ði] [eɪp] [sed] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:] ,

"	All	the	ape	said	,	as	near	as	I	could	get	it	,
"	全部	这	猿	说	,	作为	靠近	作为	我	可以	得到	它	,

“据我所知，那只猿猴说的话是.....”

[wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] .

was	that	I	had	to	show	him	all	about	inertialessness	.
曾是	那	我	有	到	展示	他	全部	关于	无惯性	.

我必须向他展示什么是无惯性。

" [hi:; hi] [ðen] [spəʊk] ['ræpɪdli][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] — [hɪz; ɪz][waɪf] , [klaʊd] [gest] — [hu:] [wɒz; wəz] [stɪl]

"	He	then	spoke	rapidly	to	the	girl	—	his	wife	,	Cloud	guessed	—	who	was	still
"	他	然后	辐	快速	到	这	女孩	—	他的	妻子	,	云	猜对了	—	WHO	曾是	仍然

['həʊldɪŋ] [hɪm] ['fɜ:vəntli] .

holding	him	fervently	.
保持	他	热切地	.

然后他快速地对那个女孩——克劳德猜测是他的妻子——说道，女孩仍然热情地抱着他。

[ðə; ði][pɪŋk][gɜ:l] [n'ɒdɪd] .

The	pink	girl	nodded	.
这	粉色的	女孩	点头	.

穿粉色衣服的女孩点了点头。

[ðen] , ['kætʃɪŋ] [klaʊdz] [aɪ] , [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [mɔn'strɔsəti] ,
Then , catching Cloud's eye , she pointed at the two monstrosities ,
然后 , 捕捉 云的 眼睛 , 她 尖 在 这 二 怪物 ,

然后，她与克劳德目光相遇，指着那两个怪物说道：

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] - [nɜ:s] ['stændɪŋ] ['kɑ:mli] [nɪə(r)][baɪ] .
then at the Manarkan nurse standing calmly near by .
然后 在 这 - 护士 常设 平静地 靠近 经过 .

然后，马纳尔坎护士平静地站在附近。

['stɑ:tlɪŋli] [slɪm] , [sweið, swɔð][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn] ['biləu] [ɒv; əv] - ,
Startlingly slim , swathed to the eyes in billows of glamorette ,
令人震惊地 苗条的 , 裹挟着 到 这 眼睛 在 波澜 的 - ,

她身材纤细得惊人，全身裹在层层叠叠的华丽服饰中，直至眼前。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz]['frædʒaɪl][æz; əz][ə; eɪ] [ri:d] — [bʌt; bət] [klaʊd] [nju:] [ðæt] [ɐp'iəɹənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
she looked as fragile as a reed — but Cloud knew that appearances were
她 看起来 作为 脆弱的 作为 一个 芦苇 — 但 云 知道 那 外貌 是
['haɪli] [dɪ'septɪv] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .
highly deceptive in that case .
高度 欺骗性的 在 那 案件 .

她看起来像芦苇一样脆弱——但克劳德知道，在这种情况下，外表具有很强的欺骗性。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði][te'lʊərɪən] , [ðen] [tɔ:kt] ['ræpɪdli][ɪn][saɪn]['læŋgwɪdʒ][tu:; tə][ə; eɪ]
She , too , nodded at the Tellurian , then talked rapidly in sign language to a
她 , 也 , 点头 在 这 地球 , 然后 谈话 快速 在 符号 语言 到 一个
[ʃɔ:t] ,
short ,
短的 ,

她也向地球人点了点头，然后用手语快速地与一个矮小的……交谈。

[θɪk] - ['mʌsld] ['wʊmən][ɒv; əv][sʌm; səm] [reɪs] [ɪn'taɪəli] [streɪndʒ][tu:; tə][ðə; ði]['blɑ:stə(r)] .
thick - muscled woman of some race entirely strange to the Blaster .
厚的 - 肌肉发达 女士 的 一些 种族 完全 奇怪的 到 这 爆能枪 .

一个肌肉发达的女子，种族与爆破者完全不同。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə]['gəʊɪŋ]['neɪkɪd] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] .
She was used to going naked ; that was very evident .
她 曾是 用过的 到 去 裸 ; 那 曾是 非常 明显 .

她习惯了裸体，这一点很明显。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [rəʊb][ɒv; əv][kən'venʃ(ə)n] ,
She had been wearing a light robe of convention ,
她 有 到过 穿着 一个 光 长袍 的 习俗 ,

她当时穿着一件浅色的礼仪长袍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['prɪti] [wel] [di'mɔliʃt] [ɪn][ðə; ði] ['meleɪ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]['ri:əlaɪz]
but it had been pretty well demolished in the melee and she did not realize
但 它 有 到过 漂亮的 出色地 已拆除 在 这 近战 和 她 做过 不是 意识到
[ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['tætəz] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [brɔ:d] [bæk] .
that what was left of it was hanging in tatters down her broad back .
那 什么 曾是 左边 的 它 曾是 绞刑 在 破烂不堪 向下 她 广阔 后退 .

但在混战中，它几乎被彻底摧毁了，她没有意识到剩下的部分已经破烂不堪地挂在她宽阔的背上。

[ðə; ði] " ['skwɒti] " [aɪd] [ðə; ði][dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] - [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪfli]
The " squatty " eyed the gesticulating Manarkan and spoke in a beautifully
这 " 矮胖的 " 眼睛 这 做手势 - 和 辐 在 一个 非常漂亮
['mɔdjuleitid] ,
modulated ,
调制 ,

那个"矮胖子"打量着比划着手势的马纳尔坎，用一种优美而抑扬顿挫的语调说道：

[diːp] [beɪs] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - ['aɪfʊl] , [huː] [ɪn] [tɜːn] [pɑːst] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'lɒŋ]
deep bass voice to the Chickladorian eyeful , who in turn passed the message along
深的 低音 嗓音 到 这 - 赏心悦目 , WHO 在 转动 通过了 这 信息 沿着
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
to her husband .
到 她 丈夫 .

低沉的男低音向这位Chickladorian美女传达了这一信息，而这位美女又将信息转告给了她的丈夫。

" [ðə; ði] ['bəʊnhed] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['ɑːgjʊmənt] [wɪð] [sez] [tuː; tə] [hel] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" The bonehead you had the argument with says to hell with you ,
" 这 笨蛋 你 有 这 争论 和 说道 到 地狱 和 你 ,

“跟你争论的那个蠢货会说去你的，

" [ðə; ði]['paɪlət][trænz'leɪtɪd] ['faɪnəli]['ɪntuː] - .
" the pilot translated finally into spaceal .
" 这 飞行员 翻译 最后 进入 - .

“飞行员最终将这句话翻译成了太空语。”

" [sez] [hɪz; ɪz][mɒb] [wɪl] [biː; bi][aʊt][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] [də'rektli] ,
" Says his mob will be out here after him directly ,
" 说道 他的 暴民 将要 是 出去 这里 后 他 直接地 ,

他说他的手下会直接出来追杀他。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][kʌt] [hɪm] [luːs] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ɔːl][ðə; ði][dəup][ɒn]['aʊə(r)] [bɜːg] [hiːl]
and if you don't cut him loose and give him all the dope on our Bergs he'll
和 如果 你 不 切 他 松动的 和 给 他 全部 这 太棒了 在 我们的 山脉 地狱
[gɪv] [ju: 'es][ɔːl][ðə; ði] [biːm] — ['plenti] .
give us all the beam — plenty .
给 我们 全部 这 光束 — 很多 .

如果你不放开他，不把我们伯格斯的所有情报都告诉他，他就会把所有的情报都告诉我们——而且会非常多。

" ['luːdə][wɒz; wəz] , ['miːnwaɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Luda was , meanwhile , trying to attract attention .
" 卢达 曾是 , 同时 , 尝试 到 吸引 注意力 .

与此同时，卢达正试图引起人们的注意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['baʊnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['rætlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪnz] , ['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She was bouncing up and down , rattling her chains , rolling her eyes ,
她 曾是 弹跳 向上 和 向下 , 嘎嘎作响 她 链条 , 滚动 她 眼睛 ,

她上蹿下跳，链子发出嘎嘎的响声，还翻着白眼。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ɔːl] .
and in general demanding notice of all .
和 在 一般的 要求 注意 的 全部 .

总之，要求通知所有人。

[mɔː(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'sjuː] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] , " [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['fænsi] - [wɜːkt] [skʌl] —
More communication ensued , culminating in , " The one with the fancy - worked skull —
更多的 沟通 随后 , 高潮 在 , " 这 一 和 这 想要 - 工作 颅骨 —
[ʃiːz] [ə; eɪ][freɪl] ,
she's a frail ,
她是 一个 脆弱 ,

随后双方进行了更多交流，最终得出结论：“那个头骨做工精细的人——她身体虚弱，

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊnhɛdz] [freɪl] , [ai] [ges] — [sez] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪp] .
but not the other bonehead's frail , I guess — says pay no attention to the ape .
但 不是 这 其他 笨蛋 脆弱 , 我 猜测 — 说道 支付 不 注意力 到 这 猿 .

但另一个笨蛋却很脆弱，我想——他说不要理会那只猿猴。

[hiːz] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [ə; eɪ]['paɪrət] , [ə; eɪ] [bʌm] , [ə; eɪ] [laʊs] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
He's a murderer , a pirate , a bum , a louse , and so forth , she says .
他是 一个 凶手 , 一个 海盗 , 一个 屁股 , 一个 虱 , 和 所以 前进 , 她 说道 .

她说，他是个杀人犯、海盗、流浪汉、卑鄙小人等等。

[sez] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][æks][ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz] [dæm] [hed] [kliːn] [ɒf] ,
Says to take your axe and cut his damn head clean off ,
说道 到 拿 你的 斧头 和 切 他的 该死 头 干净的 离开 ,

他说要你拿起斧头，把他的脑袋一刀砍下来。

[tʃʌk] [hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] [aʊt][ðə; ðɪ] [pɔːt] ,
chuck his carcass out the port ,
查克 他的 尸体 出去 这 港口 ,

把他的尸体扔出港口，

[ænd; ənd][get][tuː; tə] [hel] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][blɑːst] .
and get to hell out of here as fast as you can blast .
和 得到 到 地狱 出去 的 这里 作为 快速地 作为 你 能 爆炸 .

赶紧以最快的速度离开这里。

" [klaʊd] ['fɪgəd] [ðæt] [ðæt] [mait] [biː; bi] [saʊnd] [əd'vaɪs] , [æt; ət] [ðæt] ,
" Cloud figured that that might be sound advice , at that ,
" 云 想 那 那 可能 是 声音 建议 , 在 那 ,

"克劳德当时觉得这或许是个不错的建议。"

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['dræstɪk][steps] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['deɪtə] .
but he didn't want to take such drastic steps without more comprehensive data .
但 他 没有 想 到 拿 这样的 剧烈 步骤 没有 更多的 综合的 数据 .

但他不想在没有更全面的数据的情况下采取如此激烈的措施。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Why ? " he asked .
" 为什么 ? " 他 问 .

"为什么？"他问道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['riːleɪz; rɪ'leɪz][tuː; tə]['hænd(ə)l] .
But this was too much for the communications relays to handle .
但 这 曾是 也 很多 为了 这 通讯 继电器 到 处理 .

但这对于通信中继站来说负担太重了。

[klaʊd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] - [æt; ət][ɔːl] [wel] ,
Cloud realized that he did not know spaceal at all well ,
云 已实现 那 他 做过 不是 知道 - 在 全部出色地 ,

克劳德意识到自己对太空语言一窍不通。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [aʊt][ɪn] [diːp] [speɪs] ['veri] [lɒŋ] .
since he had not been out in deep space very long .
自从 他 有 不是 到过 出去 在 深的 空间 非常 长的 .

因为他在深空待的时间并不长。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,
He knew that spaceal was a simple language ,
他 知道 那 - 曾是 一个 简单的 语言 ,

他知道太空语是一种简单的语言，

[nɒt] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ækjərət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] [nj'uːənsɪz][ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .
not well adapted to the accurate expression of subtle nuances of meaning .
不是 出色地 改编 到 这 准确的 表达 的 微妙的 细微差别 的 意义 .

不擅长准确表达细微的含义差别。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ˌɪntə'miːdiət] [træns'leʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːblɪŋ] [θɪŋz] [tə'rɪfɪkli] .
And all those intermediate translations were garbling things terrifically .
和 全部 那些 中间的 翻译 是 胡言乱语 事物 异常 .

而所有这些中间翻译都把事情搞得一团糟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] ,
He was not surprised that nothing much was coming through ,
他 曾是 不是 惊讶 那 没有什么 很多 曾是 未来 通过 ,

他并不惊讶于几乎没有任何消息传来。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['priti] - [ʌp]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['præktɪkli] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] .

even	though	the	prettied	-	up	monster	was	by	this	time	practically	throwing	a	fit	.
甚至	尽管	这	漂亮	-	向上	怪物	曾是	经过	这	时间	几乎	投掷	一个	合身	.

尽管此时这只打扮得漂漂亮亮的怪物几乎要大发脾气了。

" [ʃi:z] [kwɪt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][spɪn][hɜ:(r); hə(r)] [jɑ:n] , " [ðə; ði] - [sed] ['faɪnəli] .

"	She's	quit	trying	to	spin	her	yarn	,	"	the	Chickladorian	said	finally	.
"	她是	辞职	尝试	到	旋转	她	纱	,	"	这	-	说	最后	.

“她不再编故事了，”奇克拉多里安最后说道。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:z] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][də'rekt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kænt] [get] [θru:] .

"	She	says	she's	been	trying	to	talk	to	you	direct	,	but	she	can't	get	through	.
"	她	说道	她是	到过	尝试	到	讲话	到	你	直接的	,	但	她	不能	得到	通过	.

“她说她一直试图直接和你通话，但联系不上你。”

[sez] [tu:; tə] [ʌn'si:l] [jɔ:(r); jə(r)] [pɔ:ts] — [kʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [skri:nz] — [let] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)]['bæriə(r)] —

Says	to	unseal	your	ports	—	cut	your	screens	—	let	down	your	barrier	—
说道	到	启封	你的	端口	—	切	你的	屏幕	—	让	向下	你的	障碍	—

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

something	like	that	.
某物	喜欢	那	.

据说要打开你的端口——剪开你的屏幕——放下你的屏障——诸如此类。

[doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [mi:n] , [ɪg'zæktli] .

Don't	know	what	she	does	mean	,	exactly	.
不	知道	什么	她	做	意思是	,	确切地	.

我不太明白她到底是什么意思。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [dʌz] [ɪk'sept] ['meɪbi] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kænt][get][ˌaɪ 'ti:] [ə'krɒs] [ɒn]

None	of	us	does	except	maybe	the	Manarkan	,	and	she	can't	get	it	across	on
没有任何	的	我们	做	除了	或许	这	-	,	和	她	不能	得到	它	穿过	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] . "

her	fingers	.	"
她	手指	.	"

我们当中除了玛纳坎人以外，没人能做到，而她也无法用手指表达出来。

" [əʊ] , [maɪ] [θɔ:t] - [skri:n] !

"	Oh	,	my	thought	-	screen	!
"	哦	,	我的	想法	-	屏幕	!

“哦，我的思维屏幕！”

" [klaʊd] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'ti:][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] .

"	Cloud	exclaimed	,	and	cut	it	forthwith	.
"	云	惊呼	,	和	切	它	立即	.

“云朵惊呼一声，随即把它砍了下来。”

" [mɔ:(r)] [jet] , " [ðə; ði]['paɪlət] [went] [ɒn] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

"	More	yet	,	"	the	pilot	went	on	,	after	a	time	.
"	更多的	然而	,	"	这	飞行员	去	在	,	后	一个	时间	.

“还有更多，”过了一会儿，飞行员继续说道。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)][wʌn] , [dʒʌst][æz; əz][bæd][ɔ:(r)] [wɜ:s] .

"	She	says	there's	another	one	,	just	as	bad	or	worse	.
"	她	说道	有	其他	一	,	只是	作为	坏的	或者	更糟	.

她说还有另一起，情况同样糟糕，甚至更糟。

[ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] , [ʃi:; ʃi] [sez] — [nəʊ] , [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] - [bəʊn] — [wɒt] [ðə; ði] [hel] !

On	your	head	,	she	says	—	no	,	on	your	head	-	bone	—	what	the	hell	!
在	你的	头	,	她	说道	—	不	,	在	你的	头	-	骨	—	什么	这	地狱	!

她说，就在你的头上——不，是你的头骨上——搞什么鬼！

[skʌl] ?
Skull ?
颅骨 ?

颅骨?

[nəʊ] , [ˌɪn'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [skʌl] , [ʃiː; ʃi] [sez] [naʊ] .
No , inside your skull , she says now .
不 , 里面 你的 颅骨 , 她 说道 现在 .

不，是在你的头骨里，她现在说道。

['hɛlz] [belz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] ! "
Hell's bells , I don't know what she wants ! "
地狱的 铃铛 , 我 不 知道 什么 她 想要 ! "

我的天哪，我真不知道她想要什么!

" ['meɪbi] [ai][duː; də] — [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Maybe I do — keep still a minute .
" 或许 我 做 — 保持 仍然 一个 分钟 .

“也许我会——稍等片刻。”

" [ə; eɪ] ['telɪpæθ] , [ʌn'daʊtɪdli] , [laɪk][ðə; ði] - — [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]
" A telepath , undoubtedly , like the Manarkans — that was why she had to
" 一个 心灵感应 , 无疑 , 喜欢 这 - — 那 曾是 为什么 她 有 到
[tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] .
talk to her first .
讲话 到 她 第一的 .

“毫无疑问，她像马纳坎人一样拥有心灵感应能力——这就是为什么她必须先和她交谈的原因。”

[id] ['nevə(r)] [biːn] [ə'raʊnd] ['tɛlə,pæθs] [mʌtʃ] — ['nevə(r)][traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He'd never been around telepaths much — never tried it .
他会 绝不 到过 大约 心灵感应者 很多 — 绝不 尝试 它 .

他以前很少接触心灵感应者——也从未尝试过。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [stɛərd] [də'rektli] ['ɪntuː][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [luːdəz] [aɪz] .
He walked a few steps and stared directly into one pair of Luda's eyes .
他 步行 一个 很少 步骤 和 凝视 直接地 进入 一 一对 的 卢达的 眼睛 .

他走了几步，直直地盯着卢达的一双眼睛。

[lɑːdʒ] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] , [sɒft] [naʊ] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
Large , expressive eyes , soft now , and gentle .
大的 , 富有表现力的 眼睛 , 柔软的 现在 , 和 温和的 .

大大的、有神的眼睛，现在柔和而温柔。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] !
" That's it , Chief !
" 那就是 它 , 首席 !

“就是这样，长官！”

[naʊ] [blɑːst] ['iːzi] — ['bæf(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [dʒets] .
Now blast easy — baffle your jets .
现在 爆炸 简单的 — 挡板 你的 喷气式飞机 .

现在轻松搞定——让你的喷气发动机运转起来。

[rɪ'læks] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] .
Relax , she means .
放松 , 她 方法 .

放松，她的意思是。

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [lɒks] [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][ɪn] !
Open your locks and let her in !
打开 你的 锁 和 让 她 在 !

打开锁，让她进来!

" [klaʊd] [dɪd][rɪ'læks] , [bʌt; bət]['dʒɪndʒəli] .

"	Cloud	did	relax	,	but	gingerly	.
"	云	做过	放松	,	但	小心翼翼地	.

"克劳德确实放松了下来，但动作很轻柔。"

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk] [ðɪs] [maɪnd] - [tuː; tə] - [maɪnd] [stʌf] [æt; ət][ɔːl] ,

He	did	not	like	this	mind	-	to	-	mind	stuff	at	all	,
他	做过	不是	喜欢	这	头脑	-	到	-	头脑	东西	在	全部	,

他一点也不喜欢这种心灵感应的方式。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][maɪnd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .

particularly	when	the	other	mind	belonged	to	such	a	monster	.
特别	什么时候	这	其他	头脑	属于	到	这样的	一个	怪物	.

尤其是当对方的意识属于这样一个怪物时。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['bæriəz] ['skɪt.ɪʃ.li] , ['redi] [tuː; tə][rɪ'vəʊlt][æt; ət]['eni] ['ɪnstənt] .

He	lowered	his	mental	barriers	skittishly	,	ready	to	revolt	at	any	instant	.
他	降低	他的	精神的	障碍	胆怯地	,	准备好	到	反叛	在	任何	立即的	.

他怯懦地降低了心理防线，随时准备反抗。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

But	as	soon	as	he	began	to	understand	the	meaning	of	her
但	作为	很快	作为	他	开始	到	理解	这	意义	的	她

[θɔːts] [hiː; hi] [fə'gɒt] ['ʌtəli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [mæn][tuː; tə][mæn] .

thoughts	he	forgot	utterly	that	he	was	not	talking	man	to	man	.
想法	他	忘了	完全地	那	他	曾是	不是	说	男人	到	男人	.

但当他开始理解她的想法时，他完全忘记了自己不是在和男人说话。

[ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][spə'sɪfɪk][nɔː(r)][æz; əz]['fæsaɪl][æz; əz][ɪz][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]

The	interchange	was	not	as	specific	nor	as	facile	as	is	here	to	be
这	交汇处	曾是	不是	作为	具体的	也不	作为	容易的	作为	是	这里	到	是

['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

indicated	,
表明的	,

实际的交流并不像这里所描述的那样具体和便捷。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['evri] ['diːteɪl][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [meɪd] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] .

of	course	,	but	every	detail	was	eventually	made	perfectly	clear	.
的	课程	,	但	每一个	细节	曾是	最终	制成	完美	清除	.

当然，但最终每个细节都解释得非常清楚。

" [aɪ][dɪ'mɑːnd] - [laɪf] ! " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θɔːt] .

"	I	demand	Darjeeb's	life	!	"	was	her	first	intelligible	thought	.
"	我	要求	-	生活	!	"	曾是	她	第一的	可理解的	想法	.

"我要达吉布的命！"这是她脑海中第一个清晰的念头。

" [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [reɪs] — [ðæt] [wʊd]

"	Not	because	he	is	my	enemy	and	the	enemy	of	all	my	race	—	that	would
"	不是	因为	他	是	我的	敌人	和	这	敌人	的	全部	我的	种族	—	那	会

[nɒt] [weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɒt] [nəʊ][wʌn] [els] ,

not	weigh	with	you	—	but	because	he	has	done	what	no	one	else	,
不是	称重	和	你	—	但	因为	他	有	完毕	什么	不	一	别的	,

"并非因为他是我的敌人，也是我们全族的敌人——这一点对你来说无关紧要——而是因为他做了其他人都没有做到的事，

[haʊ'evə(r)] [beɪs] , [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [səʊ] [lɒst] [tuː; tə] [ʃeɪm] [æz; əz][tuː; tə][duː; də] .

however	base	,	has	ever	been	so	lost	to	shame	as	to	do	.
然而	根据	,	有	曾经	到过	所以	丢失的	到	耻辱	作为	到	做	.

然而，卑鄙的人却羞愧难当，竟做出这种事。

[ɪn][ðə; ði]['veri]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪti][ə'pɒn] [luːn] [hiː; hi]['kɪnd(ə)ld][æn; ən][ə'tɒmɪk] [fleɪm] [wɪtʃ] [ɪz]
In the very capital of our city upon Lune he kindled an atomic flame which is
在 这 非常 首都 的 我们的 城市 之上 月亮 他 点燃 一个 原子 火焰 哪个 是
['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] .
killing us in multitudes .
杀 我们 在 众多 .

在我们位于月球上的城市的首府，他点燃了原子火焰，正在夺走我们无数人的生命。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt][ə'tɒmɪk] [fleɪmz] , [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] — "
In case you do not know about atomic flames , they can never be — "
在 案件 你 做 不是 知道 关于 原子 火焰 , 他们 能 绝不 是 — "

如果你不了解原子火焰，它们永远不可能——

" [aɪ] [nəʊ] — [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] [luːs] [ə'tɒmɪk] ['vɔːtɪsiːz] .
" I know — we call them loose atomic vortices .
" 我 知道 — 我们 称呼 他们 松动的 原子 涡旋 .

我知道——我们称它们为松散的原子涡旋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
But they can be extinguished .
但 他们 能 是 熄灭 .

但它们是可以被扑灭的。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] . "
That is my business , putting them out . "
那 是 我的 商业 , 推杆 他们 出去 . "

那是我的工作，把它们放出去。

" [əʊ] — [ɪn'kredəb(ə)l][bʌt; bət] ['glɔːriəs] [njuːz] !
" Oh — incredible but glorious news !
" 哦 — 极好的 但 辉煌 消息 !

"哦——真是令人难以置信但又无比振奋人心的消息！"

" [luːdəz] [θɔːts] [siːð] , [bɪ'keɪm] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
" Luda's thoughts seethed , became incomprehensible .
" 卢达的 想法 沸腾 , 成为 难以理解 .

卢达的思绪翻腾，变得难以理解。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ,
Then , after a space ,
然后 , 后 一个 空间 ,

然后，空一格后，

" [tuː; tə][wɪn][jɔː(r); jə(r)][help][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [reɪs] [aɪ] [pə'siːv] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːtli]
" To win your help for my race I perceive that I must be completely
" 到 赢 你的 帮助 为了 我的 种族 我 感知 那 我 必须 是 完全地
[fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
frank with you ,
坦率 和 你 ,

"为了赢得你们对我的种族的支持，我认为我必须对你们完全坦诚。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

涡流爆破枪引发战争(The vortex blaster makes war)

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [əbˈzɜːv] [maɪ][maɪnd] [ˈkləʊsli] , [pliːz] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem]
" Observe my mind closely , please , so that you may see for yourself that I am
" 观察 我的 头脑 密切 , 请 , 所以 那 你 可能 看 为了 你自己 那 我 是
[wɪðˈhəʊldɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
withholding nothing .
扣留 没有什么 .

请仔细观察我的内心，以便您能亲眼看到，我并没有隐瞒任何事情。

- [ˈwɒnts][æt; ət][ˈeni] [kɒst][ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈves(ə)lz] - [spiːd] .
Darjeeb wants at any cost the secret of your vessels ' speed .
- 想要 在 任何 成本 这 秘密 的 你的 船只 - 速度 .

达尔吉布不惜一切代价想要得到你们船只速度的秘密。

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [maɪn] [ˈʌtəli] .
With it his race will destroy mine utterly .
和 它 他的 种族 将要 破坏 矿 完全地 .

有了它，他的种族将彻底毁灭我的种族。

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ɪf] [ai][kʊd; kəd][əbˈteɪn][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [wʊd] [waɪp] [aʊt][ðə; ði]
I want it too , of course — if I could obtain it we would wipe out the
我 想 它 也 , 的 课程 — 如果 我 可以 获得 它 我们 会 擦拭 出去 这
- .
Uhalians .
- .

我当然也想要——如果我能得到它，我们就能消灭乌哈利安人。

[haʊˈevə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪˈliːvd]
However , since you are so much more powerful than could be believed
然而 , 自从 你 是 所以 很多 更多的 强大的 比 可以 是 相信
[ˈpɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

然而，既然你的力量远超人们的想象，

[ai][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhelpləs] .
I realize that I am helpless .
我 意识到 那 我 是 无助 .

我意识到自己无能为力。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [bəuθ] - [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [ˈsʌmənd] [help] .
I tell you , therefore , that both Darjeeb and I have long since summoned help .
我 告诉 你 , 所以 , 那 两个都 - 和 我 有 长的 自从 被召唤 帮助 .

因此，我告诉你，我和达尔吉布早就寻求帮助了。

[ˈwɔːʃɪps] [ɒv; əv][bəuθ][saɪdz][ɑː(r); ə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ˈkæptʃə(r)][wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz]
Warships of both sides are approaching to capture one or both of these
军舰 的 两个都 侧面 是 接近 到 捕获 一 或者 两个都 的 这些
[ˈves(ə)lz] .
vessels .
船只 .

双方军舰正接近目标，试图俘获其中一艘或两艘。

- [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərɪst] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['siːkrəts] [mʌst; məst] [nɒt] , ['ʌndə(r)] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [gəʊ]

Darjeeb's	are	nearest	,	and	these	secrets	must	not	,	under	any	conditions	,	go
-	是	最近的	,	和	这些	秘密	必须	不是	,	在下面	任何	状况	,	去

[tuː; tə] [uːæl] .

to	Uhal	.
到	联合航空	.

达尔吉布的秘密最近，无论如何都不能让乌哈尔知道。

[dæʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [plæn] [æt; ət]

Dash	out	into	space	with	both	of	these	vessels	,	so	that	we	can	plan	at
短跑	出去	进入	空间	和	两个都	的	这些	船只	,	所以	那	我们	能	计划	在

['leʒə(r)] .

leisure	.
闲暇	.

驾驶这两艘飞船冲向太空，这样我们就可以从容地进行计划了。

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [kɪl] [ðæt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['mɜːdərə(r)] .

First	,	however	,	kill	that	unspeakable	murderer	.
第一的	,	然而	,	杀	那	无法形容	凶手	.

但首先，要杀死那个罪大恶极的杀人犯。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['skeəsli] ['ɪndʒəd] [hɪm] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

You	have	scarcely	injured	him	the	way	it	is	.
你	有	几乎	受伤	他	这	方式	它	是	.

这样下去，你几乎没伤到他。

[ɔː(r)] , [friː] [ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [səʊ] - [dɪ'septɪv] ['lɪt(ə)l] [æks] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː]

Or	,	free	me	,	give	me	that	so	-	deceptive	little	axe	,	and	I	will	be	only	too
或者	,	自由的	我	,	给	我	那	所以	-	欺骗性的	小的	斧头	,	和	我	将要	是	仅有的	也

[glæd] —

glad	—
高兴的	—

或者，放了我吧，把那把如此狡猾的小斧子给我，我将无比感激——

" [ə; eɪ] [tʃeɪn] [snæpt] ['rɪŋɪŋli] , [ænd; ənd] ['met(ə)l] [klæŋ] [ə'genst] ['met(ə)l] .

"	A	chain	snapped	ringingly	,	and	metal	clanged	against	metal	.
"	一个	链	啪啪	响亮地	,	和	金属	叮当作响	反对	金属	.

链条发出清脆的断裂声，金属与金属碰撞发出叮当声。

['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] - ['meɪdʒə(r)] [ɑːmz] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] ;

Only	two	of	Darjeeb's	major	arms	had	been	incapacitated	;
仅有的	二	的	-	主要的	武器	有	到过	丧失能力	;

只有达尔吉布的两支主要部队被削弱了；

[hɪz; ɪz] [tuː] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [lɒst] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪŋgəz] [ə'piːs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [hændz]

his	two	others	had	lost	only	a	few	fingers	apiece	from	their	respective	hands
他的	二	其他的	有	丢失的	仅有的	一个	很少	手指	一块	从	他们的	各自	双手

.

:
.

他的另外两个孩子各自只失去了几根手指。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['bɒdɪli] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪm'peəd] ; [hɪz; ɪz] ['fiːdɪŋ] [hænd] [wɒz; wəz]

His	immense	bodily	strength	was	almost	unimpaired	;	his	feeding	hand	was
他的	巨大	身体上的	力量	曾是	几乎	未受损	;	他的	喂养	手	曾是

[ʌn'tʌtʃt] .

untouched	.
未受触碰	.

他惊人的体力几乎没有受到影响；他的进食手也毫发无损。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['brəʊkən] [friː] [æt; ət]['eni] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ,

He	could	have	broken	free	at	any	time	,	but	he	had	waited	,
他	可以	有	破碎的	自由的	在	任何	时间	,	但	他	有	等待	,

他本可以随时挣脱束缚，但他却选择了等待。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [klaʊd] [baɪ] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wʊd] [ə'raɪz]

hoping	that	he	could	take	Cloud	by	surprise	or	that	some	opportunity	would	arise
希望	那	他	可以	拿	云	经过	惊喜	或者	那	一些	机会	会	出现

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪfbəʊt] .

for	him	to	regain	control	of	this	lifeboat	.
为了	他	到	恢复	控制	的	这	救生艇	.

他希望能够出其不意地袭击克劳德，或者有机会重新夺回这艘救生艇的控制权。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːməd] ['baɪped] [wʊd] ['fɒləʊ] [luːdəz] ['emɪnəntli]

But	now	,	deeming	it	certain	that	the	armored	biped	would	follow	Luda's	eminently
但	现在	,	认为	它	肯定	那	这	装甲	双足动物	会	跟随	卢达的	非常

['sensəb(ə)l][əd'vaɪs] ,

sensible	advice	,
明智的	建议	,

但现在，既然确信这位身披盔甲的双足机器人会听从卢达极其明智的建议，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,

he	decided	to	let	inertialessness	go	for	the	time	being	,
他	决定	到	让	无惯性	去	为了	这	时间	存在	,

他决定暂时放弃惯性思维。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

in	the	interest	of	saving	his	own	life	.
在	这	兴趣	的	保存	他的	自己的	生活	.

为了保全自己的性命。

" [kɪl] [hɪm] !

"	Kill	him	!
"	杀	他	!

杀了他!

" ['luːdə] [ʃriːk] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [klaʊd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'lɒft] .

"	Luda	shrieked	the	thought	and	Cloud	swung	his	weapon	aloft	.
"	卢达	尖叫	这	想法	和	云	摇摆	他的	武器	高空	.

卢达惊叫一声，克劳德高举武器。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][nɒt] [ə'tækɪŋ] .

But	Darjeeb	was	not	attacking	.
但	-	曾是	不是	攻击	.

但达尔吉布并没有发动攻击。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eəlɒk] — [ɪ'skeɪpɪŋ] !

Instead	,	he	was	rushing	into	the	airlock	—	escaping	!
反而	,	他	曾是	匆忙	进入	这	气闸	—	逃脱	!

相反，他却冲进了气闸——逃跑了!

" [gəʊ] [friː] , ['paɪlət] !

"	Go	free	,	pilot	!
"	去	自由的	,	飞行员	!

"飞行员，自由吧！"

" [klaʊd] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [liːpt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] [vælv] [swʌŋ] [ʃʌt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

"	Cloud	commanded	,	and	leaped	;	but	the	heavy	valve	swung	shut	before	he
"	云	命令	,	和	跳跃	;	但	这	重的	阀门	摇摆	关闭	前	他

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	reach	it	.
可以	抵达	它	.

"克劳德下令，纵身一跃；但沉重的阀门在他够到之前就关上了。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [lɒk] [kʊd; kəd][biː; bi]['ɒpəɹˌeɪtɪd][ðə; ði][teˈlʊərɪən] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

As	soon	as	the	lock	could	be	operated	the	Tellurian	went	through	it	.
作为	很快	作为	这	锁	可以	是	经营的	这	地球	去	通过	它	.

锁一打开，泰鲁里亚人就走了进去。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɔːdɪd] [ðə; ði]['kruːzə(r)] , [sɪns] ['evri] [pɔːt]

He	knew	that	Darjeeb	could	not	have	boarded	the	cruiser	,	since	every	port
他	知道	那	-	可以	不是	有	登机	这	巡洋舰	,	自从	每一个	港口

[wɒz; wəz] [lɒkt] .

was	locked	.
曾是	已锁定	.

他知道达尔吉布不可能登上巡洋舰，因为所有港口都已关闭。

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [skænd] [speɪs] .

He	hurried	to	his	control	room	and	scanned	space	.
他	慌忙	到	他的	控制	房间	和	扫描	空间	.

他匆匆赶到控制室，扫描太空。

[ðeə(r)] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ,

There	the	Uhalian	was	,
那里	这	-	曾是	,

乌哈利安就在那里。

['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [draɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]

falling	like	a	plummet	under	the	combined	forces	of	his	own	drive	and	the
坠落	喜欢	一个	暴跌	在下面	这	合并	力量	的	他的	自己的	驾驶	和	这

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːld] .

gravitations	of	two	worlds	.
万有引力	的	二	世界	.

在自身动力和两个世界引力的共同作用下，他像坠落的铅锤一样坠落。

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] ['speɪsʃɪp] , [tuː] [kləʊz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , ['blɑːstɪŋ]

There	also	were	a	dozen	or	so	spaceships	,	too	close	for	comfort	,	blasting
那里	还	是	一个	打	或者	所以	宇宙飞船	,	也	关闭	为了	舒适	,	爆破

['ʌpwəd] .

upward	.
向上	.

还有十几艘宇宙飞船，距离近得令人不安，正向上疾驰而去。

[klaʊd] [kʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] - , [kɪkt] [ɒn][hɪz; ɪz]['draɪvɪŋ][blɑːsts] , [kʌt] [ɒf] ,

Cloud	cut	in	his	Bergenholm	,	kicked	on	his	driving	blasts	,	cut	off	,
云	切	在	他的	-	,	踢	在	他的	驾驶	爆炸	,	切	离开	,

克劳德切入他的贝尔根霍尔姆，猛踩油门，切断了联系。

[ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] .

and	went	back	into	the	lifeboat	.
和	去	后退	进入	这	救生艇	.

然后他们又回到了救生艇上。

" [seɪf] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Safe	enough	now	,	"	he	announced	.
"	安全的	足够的	现在	,	"	他	宣布	.

"现在足够安全了，"他宣布道。

" [ðel] ['nevə(r)][get] [aʊt][hɪə(r)][ɪ'nɜːt] .

"	They'll	never	get	out	here	inert	.
"	他们会	绝不	得到	出去	这里	惰性	.

"他们永远不会被困在这里。"

[aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] — ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] .

I'm	surprised	that	he	jumped	—	didn't	think	he	was	the	type	to	kill	himself	.
我是	惊讶	那	他	跳了起来	—	没有	思考	他	曾是	这	类型	到	杀	他自己	.

"

"

"

我很惊讶他会跳楼——我没想到他会是那种自杀的人。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .

"	He	isn't	.
"	他	不是	.

“他不是。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , " ['luːdə] [sed] , ['draɪli] .

He	didn't	,	"	Luda	said	,	dryly	.
他	没有	,	"	卢达	说	,	干巴巴地	.

“他没有，”卢达冷冷地说。

" [hʌ] ?

"	Huh	?
"	嗯	?

“嗯？”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] !

He	must	have	!
他	必须	有	!

他肯定有！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [lɒŋ] [flɪt][hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][suːt] [ˌwʊdnt] [həʊld][eə(r)] . "

That	was	a	mighty	long	flit	he	took	and	his	suit	wouldn't	hold	air	.	"
那	曾是	一个	强大的	长的	掠过	他	采取	和	他的	套装	不会	抓住	空气	.	"

他飞了很远的距离，他的宇航服都漏气了。

" [hiː; hi] [wʊd] [stʌf] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊlz] — [ɪf] ['nesəsəri] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	would	stuff	something	into	the	holes	—	if	necessary	he	could	make	it
"	他	会	东西	某物	进入	这	孔	—	如果	必要的	他	可以	制作	它

[ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)][eə(r)][ɔː(r)]['ɑːmə(r)] .

the	whole	distance	without	either	air	or	armor	.
这	所有的	距离	没有	任何一个	空气	或者	盔甲	.

“他会把东西塞进洞里——如有必要，他可以在没有空气或盔甲的情况下走完全程。

[hiː; hi][ɪz] [tʌf] .

He	is	tough	.
他	是	艰难的	.

他很强硬。

[hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] — [kɜːs] [hɪm] !

He	still	lives	—	curse	him	!
他	仍然	生活	—	诅咒	他	!

他还活着——诅咒他！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ðæt] [fækt] [naʊ] .

But	it	is	of	no	use	for	me	to	bewail	that	fact	now	.
但	它	是	的	不	使用	为了	我	到	哀叹	那	事实	现在	.

但我现在哀叹这件事也无济于事。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [plænz] .

Let	us	make	plans	.
让	我们	制作	计划	.

让我们制定计划吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv]
You **must** **extinguish** **that** **flame** **and** **the** **leaders** **of** **our** **people** **will** **have**
你 必须 熄灭 那 火焰 和 这 领导人 的 我们的 人们 将要 有
[tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] — "
to **convince** **you** **that** **—** **"**
到 说服 你 那 — "

你必须扑灭那团火焰，我们人民的领袖们必须让你相信——"

" [dʒʌst][ə; eɪ][sek] — [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][fɜːst] .
" **Just** **a** **sec** **—** **quite** **a** **few** **things** **we've** **got** **to** **do** **first** **.**
" 只是 一个 秒 — 相当 一个 很少 事物 我们已经 得到 到 做 第一的 .

"稍等片刻——我们得先做几件事。"

" [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] .
" **He** **fell** **silent** **.**
" 他 跌倒 沉默的 .

他沉默了。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][pə'trəʊl] ,
First **of** **all** **,** **he** **had** **to** **report** **to** **the** **Patrol** **,**
第一的 的 全部 , 他 有 到 报告 到 这 巡逻 ,

首先，他必须向巡逻队报到。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['lenzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fliːt] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp]
so **that** **they** **could** **get** **Lensmen** **and** **a** **battle** **fleet** **out** **here** **to** **straighten** **up**
所以 那 他们 可以 得到 摄影师 和 一个 战斗 舰队 出去 这里 到 拉直 向上
[ðɪs] [mes] .
this **mess** **.**
这 混乱 .

这样他们就可以派出透镜人和一支舰队来这里解决这个烂摊子。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] - [reɪndʒ] [kəmj'uːnɪkˌeɪtəz] , [ðæt] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['duːɪŋ] — [bʌt; bət][weɪt] ,
With **his** **short** **-** **range** **communicators** **,** **that** **would** **take** **some** **doing** **—** **but** **wait** **,**
和 他的 短的 - 范围 沟通者 , 那 会 拿 一些 正在做 — 但 等待 ,

凭借他那些短程通讯设备，这可不是件容易的事——但是等等，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [endid] [taɪt] [biːm] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
he **had** **a** **double** **-** **ended** **tight** **beam** **to** **the** **Laboratory** **.**
他 有 一个 双倍的 - 结束 紧的 光束 到 这 实验室 .

他有一根双头紧光束通往实验室。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [θruː] [ɒn] [ðæt] , ['prɒbəbli] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
He **could** **get** **through** **on** **that** **,** **probably** **,** **even** **from** **here** **.**
他 可以 得到 通过 在 那 , 大概 , 甚至 从 这里 .

他或许即使从这里也能通过那件事。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['derəlɪkt] [ænd; ənd] [get] [ðiːz] [fəʊks] [ə'bɔːd]
He'd **have** **to** **mark** **the** **lifeboat** **as** **a** **derelict** **and** **get** **these** **folks** **aboard**
他会 有 到 标记 这 救生艇 作为 一个 废弃的 和 得到 这些 各位 船上
[hɪz; ɪz]['kruːzə(r)] .
his **cruiser** **.**
他的 巡洋舰 .

他得把那艘救生艇标记为废弃船只，然后让这些人登上他的巡洋舰。

[nəʊ] [speɪs] - [tjuːb] .
No **space** **-** **tube** **.**
不 空间 - 管子 .

没有太空管。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ekstrə][suːt] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][trænsˈfɜː(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['iːzəli] [ɪˈnʌf] ,

He	had	an	extra	suit	,	so	he	could	transfer	the	women	easily	enough	,
他	有	一个	额外的	套装	，	所以	他	可以	转移	这	女性	容易地	足够的	，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['luːdə] . . . .

but	this	Luda	.	.	.	.
但	这	卢达	.	.	.	.

他有一套备用西装，所以转移这些女人很方便，但是这个卢达.....

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] !

"	Don't	worry	about	me	!
"	不	担心	关于	我	!

“别担心我！”

" [ðæt] ['entəti] [kʌt][ɪn] , ['ʃɑːpli] .

"	that	entity	cut	in	,	sharply	.
"	那	实体	切	在	，	尖锐地	.

“那个实体突然插话了。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [əˈbɔːd] [hɪə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	You	saw	how	I	came	aboard	here	,	didn't	you	?
"	你	锯	如何	我	来了	船上	这里	，	没有	你	?

你看到了我是怎么上船的，对吧?

[aɪ][duː; də][nɒt] [pəˈtɪkjələli] [ɪnˈdʒɔɪ] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ]['vækjuːm] ,

I	do	not	particularly	enjoy	breathing	a	vacuum	,
我	做	不是	特别	享受	呼吸	一个	真空	，

我不太喜欢呼吸真空。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [tʌf] [æz; əz] - [ɪz] .

but	I	can	stand	it	—	I	am	as	tough	as	Darjeeb	is	.
但	我	能	站立	它	—	我	是	作为	艰难的	作为	-	是	.

但我能忍受——我和达尔吉布一样坚强。

[səʊ] ['hʌri] , [pliːz] ['hʌri] .

So	hurry	,	please	hurry	.
所以	匆忙	，	请	匆忙	.

所以快点，请快点。

['djʊərɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][wiː; wi] [dɪ'leɪ] , [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] !

During	every	moment	we	delay	,	more	of	my	people	are	dying	!
期间	每一个	片刻	我们	延迟	，	更多的	的	我的	人们	是	垂死	!

我们每耽搁一刻，我的子民就会死去更多!

" ['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]

"	CHAPTER	FOUR
"	章	四

第四章

[tuː] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] !

Two	Worlds	for	Conquest	!
二	世界	为了	征服	!

征服两个世界!

[wen] ['luːdə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pɪktʃə(r)] , [klaʊd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)]

When	Luda	had	given	him	the	entire	picture	,	Cloud	saw	that	it	was	far
什么时候	卢达	有	给定	他	这	全部的	图片	，	云	锯	那	它	曾是	远的

[frɒm; frəm] [braɪt] .

from	bright	.
从	明亮的	.

当卢达把整件事都告诉克劳德之后，克劳德才发现情况远非乐观。

- [kuː] [hæd; həd] [biːn] [plænd] [wɪð] [səˈpɑːsɪŋ] [keə(r)][ænd; ənd] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd]
Darjeeb's **coup** **had** **been** **planned** **with** **surpassing** **care** **and** **been** **executed**
- 政变 有 到过 计划 和 超越 关心 和 到过 执行
['brɪliəntli] ;
brilliantly **;**
精彩 ;

达尔吉布的政变经过精心策划，执行得非常出色；

[hɪz; ɪz][spaɪz][ænd; ənd] [fɪfθ] ['kɔləmnists] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]
his **spies** **and** **fifth** **columnists** **had** **known** **exactly** **what** **to** **do** **and**
他的 间谍 和 第五 专栏作家 有 已知 确切地 什么 到 做 和
[hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ˌsɪŋkrənaɪˈzeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] ['straɪkɪŋ] [frɒm; frəm]
had **done** **it** **in** **perfect** **synchronization** **with** **the** **armed** **forces** **striking** **from**
有 完毕 它 在 完美的 同步 和 这 武装 力量 引人注目 从
[wɪˈðaʊt] .
without **.**
没有 .

他的间谍和第五纵队非常清楚该怎么做，并且与从外部发动攻击的武装部队完美同步地执行了这些行动。

[drʌgd] , [bɪˈtreɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒfɪsəz] , ['luːdə][hæd; həd] [biːn] ['kærɪd] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
Drugged **,** **betrayed** **by** **her** **own** **officers** **,** **Luda** **had** **been** **carried** **off** **without** **a**
吸毒 , 背叛 经过 她 自己的 警官 , 卢达 有 到过 携带 离开 没有 一个
['strʌg(ə)l] .
struggle **.**
斗争 .

卢达被下了药，又被自己的部下出卖，没有反抗就被带走了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [strəʊk] [hæd; həd] [biːn] ,
She **did** **not** **know** **just** **how** **far** **-** **reaching** **the** **stroke** **had** **been** **,**
她 做过 不是 知道 只是 如何 远的 - 到达 这 中风 有 到过 ,

她当时并不知道中风的影响有多么深远。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːtrisiz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [held] [baɪ][ðə; ðɪ] ['enəmi] .
but **she** **feared** **that** **most** **of** **the** **fortresses** **were** **now** **held** **by** **the** **enemy** **.**
但 她 害怕 那 最多 的 这 堡垒 是 现在 握住 经过 这 敌人 .

但她担心大部分堡垒现在都被敌人占领了。

[uːæl] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ɪn]['paʊə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz]
Uhal **probably** **had** **the** **advantage** **in** **numbers** **and** **in** **power** **of** **soldiers**
联合航空 大概 有 这 优势 在 数字 和 在 力量 的 士兵
[ænd; ənd] ['wɔːʃɪps] [ðen] [əˈpɒn] [luːn] — - [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz][bɪd] [ən'les] [hiː; hi]
and **warships** **then** **upon** **Lune** **—** **Darjeeb** **would** **not** **have** **made** **his** **bid** **unless** **he**
和 军舰 然后 之上 月亮 — - 会 不是 有 制成 他的 出价 除非 他
[hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][get] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [strɪkt] [iˈkwɒlətɪ] [ɪn]
had **been** **able** **in** **some** **way** **to** **get** **around** **the** **treaty** **of** **strict** **equality** **in**
有 到过 有能力的 在 一些 方式 到 得到 大约 这 条约 的 严格的 平等 在
['ɑːməmənt] .
armament **.**
武器 .

当时，乌哈尔在人数和士兵、战舰方面可能都占优势——除非达尔吉布能够以某种方式绕过军备上严格平等的条约，否则他不会提出这样的要求。

[dɪl] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['nɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːld] .
Dhil **was** **,** **however** **,** **much** **the** **nearer** **of** **the** **two** **worlds** **.**
迪尔 曾是 , 然而 , 很多 这 更近 的 这 二 世界 .

然而，迪尔与这两个世界之间的距离要近得多。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðɪs] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [ədˈvɑːntɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌəʊvəˈkʌm] ,
Therefore **,** **if** **this** **initial** **advantage** **could** **be** **overcome** **,**
所以 , 如果 这 最初的 优势 可以 是 克服 ,

因此，如果能够克服这一初始优势，

- [meɪn] ['fɔːsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði]

Dhil's	main	forces	could	be	brought	into	action	much	sooner	than	could	the
-	主要的	力量	可以	是	带来	进入	行动	很多	很快	比	可以	这

['ɛnəmiz] .

enemy's	.
敌人的	.

迪尔的主力部队可以比敌人更快地投入战斗。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['vɔːteks][kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

And	if	,	in	addition	,	the	vortex	could	be	extinguished	before	it
和	如果	,	在	添加	,	这	涡流	可以	是	熄灭	前	它

[hæd; həd] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'repərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] ,

had	done	too	much	irreparable	damage	,
有	完毕	也	很多	无法弥补的	损害	,

此外，如果能在涡旋造成太多不可挽回的损害之前将其熄灭，

['naɪðə(r)][saɪd] [wʊd] [hæv; həv]['eni]['riːəl]['tæktɪkl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [wʊd] [səb'saɪd]

neither	side	would	have	any	real	tactical	advantage	and	the	conflict	would	subside
两者都不	边	会	有	任何	真实的	战术上的	优势	和	这	冲突	会	塌陷

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['fleərɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] - ['gɜːrdl] ['hɒləkɔːst] .

instead	of	flaring	up	into	another	world	-	girdling	holocaust	.
反而	的	燃烧	向上	进入	其他	世界	-	环状	大屠杀	.

双方都不会有任何真正的战术优势，冲突将会平息，而不是演变成另一场席卷全球的大屠杀。

[klaʊd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] ?

Cloud	would	have	to	do	something	,	but	what	?
云	会	有	到	做	某物	,	但	什么	?

云端肯定要采取一些措施，但具体是什么措施呢?

[ðæt] ['vɔːteks][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [snʌf] [aʊt] — [bʌt; bət] [dɪ'fendɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ]

That	vortex	had	to	be	snuffed	out	—	but	defended	as	it	was	by
那	涡流	有	到	是	熄灭	出去	—	但	辩护	作为	它	曾是	经过

- [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Uhalians	in	the	air	and	upon	the	ground	,
-	在	这	空气	和	之上	这	地面	,

那个漩涡必须被扑灭——但它受到乌哈利人空中和地面防御的严密保护。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] ?

how	could	he	make	the	approach	?
如何	可以	他	制作	这	方法	?

他该如何接近对方呢?

[hɪz; ɪz]['vɔːteks] - ['bɒmɪŋ] ['flɪtə(r)][wɒz; wəz] [skriːnd] ['əʊnli] [ə'genst] [ðə; ði] ['frikwənsiz] [ɒv; əv][ə'tɒmɪk]

His	vortex	-	bombing	flitter	was	screened	only	against	the	frequencies	of	atomic
他的	涡流	-	轰炸	闪烁	曾是	筛选	仅有的	反对	这	频率	的	原子

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ;

disintegration	;
解体	;

他的涡旋轰炸式飞行器只能屏蔽原子解体的频率;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fiːblɪst] [ʃɪp]

she	could	not	ward	off	for	a	minute	the	beams	of	even	the	feeblest	ship
她	可以	不是	病房	离开	为了	一个	分钟	这	光束	的	甚至	这	最虚弱	船

[ɒv; əv][wɔː(r)] .

of	war	.
的	战争	.

即使是最弱小的战舰，她也抵挡不住一分钟的光束。

[hɪz; ɪz]['kruːzə(r)][wɒz; wəz] [kləʊðd] [tuː; tə][stɒp] ['eniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['praɪməri][blɑːsts] ,

His	cruiser	was	clothed	to	stop	anything	short	of	a	mauler's	primary	blasts	,
他的	巡洋舰	曾是	穿着衣服	到	停止	任何事物	短的	的	一个	-	基本的	爆炸	,

他的巡洋舰配备了足以抵挡除重型武器主炮爆炸之外的所有攻击的防御装备。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['viːəkl] [frɒm; frəm]

but	there	was	no	possible	way	of	using	her	as	a	vehicle	from
但	那里	曾是	不	可能的	方式	的	使用	她	作为	一个	车辆	从

[wɪtʃ] [tuː; tə] [bɒm] [ðə; ði]['vɔːteks][aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

which	to	bomb	the	vortex	out	of	existence	.
哪个	到	炸弹	这	涡流	出去	的	存在	.

但是，不可能利用她作为载体，通过轰炸将漩涡彻底摧毁。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɜːst] , ['prefrəbli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɪkst] [graʊnd] -

He	had	to	analyze	the	thing	first	,	preferably	from	a	fixed	ground	-
他	有	到	分析	这	事物	第一的	,	最好	从	一个	固定的	地面	-

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他必须先对这东西进行分析，最好是从固定的地面站进行分析。

[ðen] , [tuː] , [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['flɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːzə(r)]

Then	,	too	,	his	special	instruments	were	all	in	the	flitter	,	and	the	cruiser
然后	,	也	,	他的	特别的	仪器	是	全部	在	这	闪烁	,	和	这	巡洋舰

[hæd; həd][nəʊ] [bɒm] - [tjuːbz] .

had	no	bomb	-	tubes	.
有	不	炸弹	-	管子	.

此外，他的专用仪器全部都在飞行器里，而且巡洋舰也没有炸弹发射管。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][juːz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ?

How	could	he	use	what	he	had	to	clear	a	station	?
如何	可以	他	使用	什么	他	有	到	清除	一个	车站	?

他如何利用自己拥有的东西来清理一个车站?

[ðə; ði]['kruːzə(r)][hæd; həd][nəʊ] [ə'fensɪv] [biːmz] , [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɒmz] , [nəʊ] - .

The	cruiser	had	no	offensive	beams	,	no	ordinary	bombs	,	no	negabombs	.
这	巡洋舰	有	不	进攻	光束	,	不	普通的	炸弹	,	不	-	.

这艘巡洋舰没有攻击性光束武器，没有普通炸弹，也没有负能量炸弹。

" [drɔː] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæp] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , ['luːdə] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Draw	me	a	map	,	will	you	please	,	Luda	?	"	he	asked	.
"	画	我	一个	地图	,	将要	你	请	,	卢达	?	"	他	问	.

"卢达，请你帮我画张地图好吗？"他问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

She	did	so	.
她	做过	所以	.

她照做了。

[ðə; ði] ['kreɪtəd] ['vɔːteks] , [weə(r)] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ; [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]

The	cratered	vortex	,	where	an	immense	building	had	once	been	;	the	ring	of
这	陨石坑	涡流	,	在哪里	一个	巨大	建筑	有	一次	到过	;	这	戒指	的

['fɔːtrisiz] ,

fortresses	,
堡垒	,

曾经矗立着一座巨大建筑的陨石坑漩涡；环绕四周的堡垒，

[tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][fɑː(r)][ə'pɑːt] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːkweɪ] [ænd; ənd]

two	of	which	were	unusually	far	apart	,	separated	by	a	parkway	and
二	的	哪个	是	异常地	远的	除	,	分开	经过	一个	公园大道	和

[ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [lə'guːn] .

a	shallow	lagoon	.
一个	浅的	泻湖	.

其中两座山峰相距甚远，中间隔着一条公园大道和一个浅泻湖。

" ['ʃæləʊ] ?
" Shallow ?
" 浅的 ?

“浅的?

[haʊ] [diːp] ?
How deep ?
如何 深的 ?

有多深?

" [klaʊd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Cloud interrupted .
" 云 中断 .

“云中断了。”

[ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [fiːt] .
She indicated a depth of a couple of feet .
她 表明的 一个 深度 的 一个 夫妻 的 脚 .

她指了指水深，大约有几英尺。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [mæp] [ðen] — [θæŋks] .
" That's enough map then — thanks .
" 那就是 足够的 地图 然后 — 谢谢 .

“地图就到此为止吧——谢谢。”

" [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ['ruːmineit] .
" The physicist ruminated .
" 这 物理学家 反刍 .

这位物理学家沉思道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
" You seem to be quite an engineer .
" 你 似乎 到 是 相当 一个 工程师 .

“你看起来很像个工程师。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['diːteɪlz][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][plɑːnts] , [skriːn] ['dʒenəˌretər] , [ænd; ənd][səʊ] [ɒn] ?
Can you give me details on your power plants , screen generators , and so on ?
能 你 给 我 细节 在 你的 力量 植物 , 屏幕 发电机 , 和 所以 在 ?

能否详细介绍一下你们的发电厂、筛分发电机等等?

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" She could .
" 她 可以 .

她可以。

['kɒmpleks][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ɪ'kweɪʒnz] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [iːtʃ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['rezɪdjuː] [ɒv; əv][fækt] .
Complex mathematical equations flashed through his mind , each leaving a residue of fact .
复杂的 数学 方程式 闪光灯 通过 他的 头脑 , 每个 离开 一个 残留物 的 事实 .

复杂的数学方程式在他脑海中闪过，每一个方程式都留下了事实的痕迹。

" [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , ['meɪbi] — [dɪ'pendz] .
" Can be done , maybe — depends .
" 能 是 完毕 , 或许 — 取决于 .

“也许可以做到——这要看情况。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] - .
" He turned to the Chickladorian .
" 他 转向 到 这 - .

他转向了Chickladorian。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['paɪlət] , [ɔː(r)][dʒʌst][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə'saɪnmənt] ? "
" Are you a pilot , or just an emergency assignment ? "
" 是 你 一个 飞行员 , 或者 只是 一个 紧急情况 任务 ? "

“你是飞行员，还是只是临时派来的？”

" ['paɪlət] — ['mɑːstə(r)]['paɪlət] .
" Pilot — master pilot .
" 飞行员 — 掌握 飞行员 .

“飞行员——资深飞行员。”

['reɪtɪŋ] [ʌn'lɪmɪtɪd] , ['tʌnɪdʒ] [ɔː(r)] [speɪs] . "
Rating unlimited , tonnage or space . "
等级 无限 , 吨位 或者 空间 . "

评级不限，吨位或空间均不受限制。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[θɪŋk] [jʊr; jər][ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [teɪk] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['sɛntɪˌmiːtəz] [ɒv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ? "
Think you're in shape to take three thousand centimeters of acceleration ? "
思考 你是 在 形状 到 拿 三 千 厘米 的 加速度 ? "

你觉得自己能承受三千厘米的加速度吗?

" ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Pretty sure of it .
" 漂亮的 当然 的 它 .

“我很确定。”

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ɒn][maɪ] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɑːnɪs] ,
If I was right I could take it standing on my head without a harness ,
如果 我 曾是 正确的 我 可以 拿 它 常设 在 我的 头 没有 一个 马具 ,

如果我没猜错，我就算倒立不用安全带也能扛得动它。

[ænd; ənd][aɪm] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and I'm feeling better all the time .
和 我是 感觉 更好的 全部 这 时间 .

我感觉越来越好了。

[lets] [hɒt][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] . "
Let's hot her up and find out . "
我们来吧 热的 她 向上 和 寻找 出去 . "

让我们把她撩起来看看。

" [nɒt] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] [wɪv] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['sʌmweə(r)] .
" Not until after we've unloaded the passengers somewhere .
" 不是 直到 后 我们已经 卸载 这 乘客 某处 .

“等我们把乘客卸下车之后再说。”

" [klaʊd] [went] [ɒn] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [luːdəz] [mæp] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi]
" Cloud went on , with the aid of Luda's map , to explain exactly what he
" 云 去 在 , 和 这 援助 的 卢达的 地图 , 到 解释 确切地 什么 他
[hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
had in mind .
有 在 头脑 .

“克劳德借助卢达的地图，继续解释他的想法。

" [ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] .
" **Afraid** **it** **can't** **be** **done** .
" 害怕的 它 不能 是 完毕 .

恐怕做不到。

" [ðə; ði]['paɪlət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['glʌmli] .
" **The** **pilot** **shook** **his** **head** **glumly** .
" 这 飞行员 摇晃 他的 头 闷闷不乐地 .

飞行员沮丧地摇了摇头。

" [jɔː(r); jə(r)]['taɪmɪŋ][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʌn'gɒdli] [faɪn] .
" **Your** **timing** **has** **got** **to** **be** **too** **ungodly** **fine** .
" 你的 定时 有 得到 到 是 也 不敬神的 美好的 .

“你的时机把握得也太好了吧。”

[ai][kæn; kən][duː; də][ðə; ði]['paɪlətɪŋ] — [dɪ'tɜːmɪn] ['paʊə(r)] - [tuː; tə] - [mæs]['reɪʃiəʊ] , ['meʒə(r)] [ðə; ði]
I **can** **do** **the** **piloting** **—** **determine** **power** **-** **to** **-** **mass** **ratio** **,** **measure** **the**
我 能 做 这 飞行员 — 决定 力量 - 到 - 大量的 比率 , 措施 这
[blɑːst] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
blast **,** **and** **so** **on** .
爆炸 , 和 所以 在 .

我可以进行试飞——确定功率质量比，测量爆炸威力等等。

[aɪm][nɒt]['freɪd][ɒv; əv] ['bælənsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][teɪl] .
I'm **not** **afraid** **of** **balancing** **her** **down** **on** **her** **tail** .
我是 不是 害怕的 的 平衡 她 向下 在 她 尾巴 .

我不怕让她用尾巴支撑着倒下。

[ai][kæn; kən][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [tuː; tə][ə; eɪ]['sentɪmiːtə(r)] , [bʌt; bət] - ['əʊnli][hɑːf][ðə; ði]
I **can** **hold** **her** **steady** **to** **a** **centimeter** **,** **but** **piloting's** **only** **half** **the**
我 能 抓住 她 稳定的 到 一个 厘米 , 但 - 仅有的 一半 这
[dʒɒb][juː; jʊ][wɒnt] .
job **you** **want** .
工作 你 想 .

我可以把她控制在厘米的范围内，但驾驶飞机只是你想要的那份工作的一半。

['paɪləts][doʊnt]['evə(r)][lænd][ɒn][ə; eɪ]['kɒnstənt][blɑːst] ,
Pilots **don't** **ever** **land** **on** **a** **constant** **blast** **,**
飞行员 不 曾经 土地 在 一个 持续的 爆炸 ,

飞行员永远不会在持续的爆炸中降落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːweɪ] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [hɪə(r)][ɪz] [dæm] [nɪə(r)]['zɪərəʊ] .
and **the** **leeway** **you** **allow** **here** **is** **damn** **near** **zero** .
和 这 余地 你 允许 这里 是 该死 靠近 零 .

而你在这里允许的回旋余地几乎为零。

[tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][kləʊz][æz; əz][juː; jʊ][wɒnt] ,
To **hit** **it** **as** **close** **as** **you** **want** **,**
到 打 它 作为 关闭 作为 你 想 ,

为了尽可能击中目标，

[jɔː(r); jə(r)]['taɪmɪŋ][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] ['prɪti] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
your **timing** **has** **got** **to** **be** **accurate** **pretty** **near** **to** **a** **tenth** **of** **a**
你的 定时 有 得到 到 是 准确的 漂亮的 靠近 到 一个 第十 的 一个
['sekənd] .
second .
第二 .

你的计时必须非常精确，误差在十分之一秒以内。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [frend] , [bʌt; bət]['itəd] [teɪk] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][kəm'pjuːtə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə]

You	don't	know	it	,	friend	,	but	it'd	take	a	master	computer	an	hour	to
你	不	知道	它	,	朋友	,	但	它会	拿	一个	掌握	电脑	一个	小时	到

— "

— "

— "

朋友，你不知道，即使是顶级电脑也需要一个小时才能——

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	know	all	about	that	.
"	我	知道	全部	关于	那	.

“我完全了解这件事。”

[aɪm][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][kəm'pjuːtə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['fɪgəd] .

I'm	a	master	computer	and	I'll	have	everything	figured	.
我是	一个	掌握	电脑	和	患病的	有	一切	想	.

我是电脑高手，一切都在我的掌控之中。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['zɪərəʊ][ɪn] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] . "

I'll	give	you	your	zero	in	plenty	of	time	.	"
患病的	给	你	你的	零	在	很多	的	时间	.	"

我会及时给你零分的。

" [ˌkjuːˈɛks] , [ðen] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	QX	,	then	—	what	are	we	waiting	for	?	"
"	qx	,	然后	—	什么	是	我们	等待	为了	?	"

“那么，QX——我们还在等什么呢？”

" [tuː; tə][ˌʌn'ləʊd][ðə; ði] ['pæsndʒər] .

"	To	unload	the	passengers	.
"	到	卸下	这	乘客	.

“卸下乘客。”

['luːdə] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ?

Luda	,	do	you	know	of	a	place	where	they	will	be	safe	?
卢达	,	做	你	知道	的	一个	地方	在哪里	他们	将要	是	安全的	?

卢达，你知道哪里能让他们安全吗?

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪl] , [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][jɔː(r); jə(r)]

And	maybe	you	had	better	send	a	message	to	Dhil	,	to	call	out	your
和	或许	你	有	更好的	发送	一个	信息	到	迪尔	,	到	称呼	出去	你的

['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi] .

army	and	navy	.
军队	和	海军	.

或许你最好给迪尔发个消息，让他召集你的陆军和海军。

[wiː; wi][kænt] [bləʊ] [aʊt] [ðæt] ['vɔːteks][ʌn'tɪl][wiː; wi][kən'trəʊl][ðə; ði]['sɪti] ,

We	can't	blow	out	that	vortex	until	we	control	the	city	,
我们	不能	吹	出去	那	涡流	直到	我们	控制	这	城市	,

在我们控制这座城市之前，我们无法驱散那个漩涡。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] . "

both	in	the	air	and	on	the	ground	.	"
两个都	在	这	空气	和	在	这	地面	.	"

无论是在空中还是在地面上。

" [ðæt] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][sent] [lɒŋ] [sɪns] .

"	That	message	was	sent	long	since	.
"	那	信息	曾是	发送	长的	自从	.

“那条信息很久以前就发出了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] [speɪs] .
They are even now in space .
他们 是 甚至 现在 在 空间 .

他们现在甚至已经在太空中了。

[wiː; wi] [wɪl] [lænd][jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] .
We will land your women there .
我们 将要 土地 你的 女性 那里 .

我们会把你的女人送到那里。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt][ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪt] .
" She pointed to a spot upon the plate .
" 她 尖 到 一个 点 之上 这 盘子 .

她指着盘子上的一个斑点。

[ðeɪ] ['lændɪd] , [bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði]['ves(ə)l] .
They landed , but three of the women would not leave the vessel .
他们 登陆 , 但 三 的 这 女性 会 不是 离开 这 血管 .

他们登陆了，但其中三名妇女不愿离开船。

[ðə; ði] - [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The Manarkan declared that she had to stay aboard to take care of the
这 - 声明 那 她 有 到 停留 船上 到 拿 关心 的 这
['peɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .

马纳尔坎宣布她必须留在船上照顾病人。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ə'gen] , [wɪð] ['nəʊbədi] [ɪk'sept] ['leɪmən] [ə'raʊnd] ?
What would happen if he passed out again , with nobody except laymen around ?
什么 会 发生 如果 他 通过了 出去 再次 , 和 无人 除了 外行 大约 ?

如果他再次昏倒，周围只有普通人，会发生什么?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] , [klaʊd] [kən'siːd] .
She was right , Cloud conceded .
她 曾是 正确的 , 云 承认 .

“她说的没错，”克劳德承认道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
And she could take it .
和 她 可以 拿 它 .

她能承受得住。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - , [bɪlt] [ɒv; əv] ['weɪlbəʊn] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] .
She was a Manarkan , built of whalebone and rubber .
她 曾是 一个 - , 建造 的 鲸骨 和 橡皮 .

她是一只马纳尔坎人，由鲸骨和橡胶制成。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bend] ['ʌndə(r)] 3+ [dʒiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [breɪk] .
She would bend under 3+ G's , but she wouldn't break .
她 会 弯曲 在下面 3+ G的 , 但 她 不会 休息 .

她能承受超过 3G 的重力加速度，但不会断裂。

[ðə; ði] ['skwɒti] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['steɪˌɪŋ] .
The squatty insisted upon staying .
这 矮胖的 坚持 之上 入住 .

那个蹲着的人坚持要留下来。

[sɪns] [wen] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] - ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)][ɔ:(r)][rʌn] [ə'weɪ]

Since	when	had	a	woman	of	Tominga	hidden	from	danger	or	run	away
自从	什么时候	有	一个	女士	的	-	隐	从	危险	或者	跑步	离开

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ?

from	a	good	fight	?
从	一个	好的	斗争	?

托明加的女人什么时候躲避过危险，或者逃避过一场精彩的战斗？

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][help][ðə; ði]['paɪlət][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [θru:] [æn; ən][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [pʊt]

She	could	help	the	pilot	hold	his	head	up	through	an	acceleration	that	would	put
她	可以	帮助	这	飞行员	抓住	他的	头	向上	通过	一个	加速度	那	会	放

[klaʊd]['ɪntu:][ə; eɪ] [pæk] — [ɔ:(r)] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] - [æks][ænd; ənd] [ʃɪd] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ]

Cloud	into	a	pack	—	or	give	her	that	dureum	axe	and	she'd	show	him	how
云	进入	一个	盒	—	或者	给	她	那	-	斧头	和	棚	展示	他	如何

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [swʌŋ] !

it	ought	to	be	swung	!
它	应该	到	是	摇摆	!

她可以帮助飞行员在加速过程中保持头部抬起，否则克劳德就会摔倒在地——或者把那把杜雷姆斧头给她，她会向他展示如何挥舞它！

[ðə; ði] - [gɜ:l] , [tu:] , [rɪ'meɪnd] [ə'bɔ:d] .

The	Chickladorian	girl	,	too	,	remained	aboard	.
这	-	女孩	,	也	,	剩余	船上	.

那个来自奇克拉多里安的女孩也留在了船上。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] — [nɒt][pɪŋk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [di:p] , [ku:l] [gri:n] ,

Her	eyes	—	not	pink	,	but	a	deep	,	cool	green	,
她	眼睛	—	不是	粉色的	,	但	一个	深的	,	凉爽的	绿色的	,

她的眼睛——不是粉色的，而是深邃而清冷的绿色。

['brɪmɪŋ] [wɪð] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] — [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][mæn][tu:; tə]

brimming	with	unshed	tears	—	flashed	at	the	idea	of	leaving	her	man	to
充满	和	未开	眼泪	—	闪光灯	在	这	主意	的	离开	她	男人	到

[daɪ][ə'ləʊn] .

die	alone	.
死	独自的	.

一想到要留下她的男人孤独地死去，她就忍不住热泪盈眶。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .

She	just	knew	that	they	were	all	going	to	die	.
她	只是	知道	那	他们	是	全部	去	到	死	.

她当时就觉得他们都会死。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['kʊd(ə)nt][bi:; bi][ɒv; əv]['eni] [ju:z] ,

Even	if	she	couldn't	be	of	any	use	,
甚至	如果	她	不能	是	的	任何	使用	,

即使她没有任何用处，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

even	if	she	did	have	to	be	in	a	hammock	,	what	of	it	?
甚至	如果	她	做过	有	到	是	在	一个	吊床	,	什么	的	它	?

即使她必须睡吊床，那又怎样呢？

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] - [daɪd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] [tu:] ,

If	her	Thlaskin	died	she	was	going	to	die	too	,
如果	她	-	死亡	她	曾是	去	到	死	也	,

如果她的特拉斯金死了，她也会死。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	was	all	there	was	to	it	.
和	那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.

事情就是这样。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [əˈʃɔː(r)] [ʃɪd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θrəʊt] [raɪt] [ðen] , [səʊ][ðeə(r)] !

If	they	made	her	go	ashore	she'd	cut	her	own	throat	right	then	,	so	there	!
如果	他们	制成	她	去	岸上	棚	切	她	自己的	喉	正确的	然后	，	所以	那里	！

如果他们逼她上岸，她就会立刻割喉自尽，就是这样！

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .

And	that	was	that	.
和	那	曾是	那	.

事情就是这样。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑːmd] - [keɪm] [ə'bɔːd] , [æz; əz]['priː] - [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kruːzə(r)]

A	dozen	armed	Dhilians	came	aboard	,	as	pre	-	arranged	,	and	the	cruiser
一个	打	武装	-	来了	船上	，	作为	预	-	安排	，	和	这	巡洋舰

['blɑːstɪd] [ɒf] .

blasted	off	.
炸毁	离开	.

按照事先安排，十几名武装的迪利安人登上了巡洋舰，巡洋舰随即起飞。

[ðen] , [waɪl] - [wɒz; wəz] [mə'nuːvərɪŋ] [ɪ'nɜːt] , [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðɪ]

Then	,	while	Thlaskin	was	maneuvering	inert	,	to	familiarize	himself	with	the
然后	，	尽管	-	曾是	机动	惰性	，	到	熟悉	他自己	和	这

[kən'trəʊlz][ænd; ənd][tuː; tə]['kælɪbreɪt][ðə; ðɪ][blɑːst] ,

controls	and	to	calibrate	the	blast	,
控制	和	到	校准	这	爆炸	，

然后，当特拉斯金进行静止操作，熟悉控制装置并校准爆炸时，

[klaʊd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ðɪ][fɔː(r)]['semi] - ['pɔːtəb(ə)l][prəd'ʒektəz] .

Cloud	brought	out	the	four	semi	-	portable	projectors	.
云	带来	出去	这	四	半	-	便携的	投影仪	.

克劳德拿出了四台半便携式投影仪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪtf(ə)l] ['wepənz] , [səʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][tuː; tə][lɪft][wʌn]

They	were	frightful	weapons	,	so	heavy	that	it	took	a	strong	man	to	lift	one
他们	是	可怕	武器	，	所以	重的	那	它	采取	一个	强的	男人	到	举起	一

[ə'pɒn] [ɜːθ] .

upon	Earth	.
之上	地球	.

它们是可怕的武器，非常重，即使是大力士也难以在地球上举起。

[səʊ] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['traɪpɒd]

So	heavy	that	they	were	designed	to	be	mounted	upon	a	massive	tripod
所以	重的	那	他们	是	设计	到	是	安装	之上	一个	大量的	三脚架

[waɪl] [ɪn][juːz] .

while	in	use	.
尽管	在	使用	.

它们非常重，因此在使用时需要安装在巨大的三脚架上。

[ðeɪ] ['kærɪd] [nəʊ] ['bætərɪs] [ɔː(r)] [ɐkjˈuːmjʊlˌeɪtəz] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['paʊəd] [baɪ] [taɪt] [biːmz]

They	carried	no	batteries	or	accumulators	,	but	were	powered	by	tight	beams
他们	携带	不	电池	或者	蓄电池	，	但	是	动力	经过	紧的	光束

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [ʃɪp] .

from	the	mother	ship	.
从	这	母亲	船	.

它们没有携带电池或蓄电池，而是由母舰发射的密集光束供电。

['luːdə][wɒz; wəz] [raɪt] ; [sʌtʃ] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðæt] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

Luda	was	right	;	such	weapons	were	unknown	in	that	solar	system	.
卢达	曾是	正确的	；	这样的	武器	是	未知	在	那	太阳的	系统	.

卢达说得对；这种武器在那个太阳系中是闻所未闻的。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [biːm] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
They **had** **no** **beam** **transmission** **of** **power** **.**
他们 有 不 光束 传播 的 力量 .

它们没有光束传输能力。

[ðə; ði] - ['wɒrɪəz] ['reɪdieɪtɪd] [gliː] [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [θɪŋz] .
The **Dhilian** **warriors** **radiated** **glee** **as** **they** **studied** **the** **things** **.**
这 - 战士 辐射 高兴 作为 他们 研究 这 事物 .

迪利安战士们在研究这些东西时，脸上洋溢着喜悦。

[ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [stʌf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [fɪkst] - [maʊnt] ,
They **had** **more** **powerful** **stuff** **,** **of** **course** **,** **but** **it** **was** **all** **fixed** **-** **mount** **,**
他们 有 更多的 强大的 东西 , 的 课程 , 但 它 曾是 全部 固定的 - 山 ,

他们当然有更强大的设备，但都是固定式的。

['waɪəd]['sɒlɪd][ænd; ənd][fɑː(r)] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [muːv] .
wired **solid** **and** **far** **too** **heavy** **to** **move** **.**
有线 坚硬的 和 远的 也 重的 到 移动 .

电线连接牢固，但太重了，无法移动。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wepənz] [ɪn'diːd] !
This **was** **wonderful** **—** **these** **were** **magnificent** **weapons** **indeed** **!**
这 曾是 精彩的 — 这些 是 壮丽 武器 的确 !

太棒了——这些武器确实非常精良！

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] , [ɪ'nɜːt] , [ðə; ði]['paɪlət] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd]
High **above** **the** **stratosphere** **,** **inert** **,** **the** **pilot** **found** **his** **exact** **location** **and**
高的 多于 这 平流层 , 惰性 , 这 飞行员 成立 他的 精确的 地点 和
[flɪpt] [ðə; ði]['kruːzə(r)] [ə'raʊnd] ,
flipped **the** **cruiser** **around** **,**
翻转 这 巡洋舰 大约 ,

在高耸于平流层之上的空中，飞行员静止不动，找到了自己的确切位置，并将巡洋舰调转了方向。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] ['pɔɪntɪd] [də'rektli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv][ə'pɒn][ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'niːθ] .
so **that** **her** **stern** **pointed** **directly** **toward** **his** **objective** **upon** **the** **planet** **beneath** **.**
所以 那 她 船尾 尖 直接地 朝向 他的 客观的 之上 这 行星 下面 .

因此，她的船尾直接指向下方星球上他的目标。

[ðen] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɔːwəd] , ['breɪkɪŋ] [dʒets] [æz; əz]['draɪvəz] , [hiː; hi]['blɑːstɪd][hɜː(r); hə(r)] [streɪt]
Then **,** **using** **his** **forward** **,** **braking** **jets** **as** **drivers** **,** **he** **blasted** **her** **straight**
然后 , 使用 他的 向前 , 刹车 喷气式飞机 作为 司机 , 他 炸毁 她 直的
['daʊnwəd] .
downward **.**
向下 .

然后，他利用前方的制动喷气发动机作为驱动力，将她笔直地向下喷射。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] ['ætməsfɪə(r)] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .
She **struck** **atmosphere** **almost** **with** **a** **thud** **.**
她 击 气氛 几乎 和 一个 砰的一声 .

她几乎是砰的一声撞进了大气层。

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['fɪəsli] - ['drɪvn] ['miːtiəraɪt] - [skriːnz] [ænd; ənd] [wɔːl] - [ʃiːldz] [kept] [hɜː(r); hə(r)]
Only **her** **fiercely** **-** **driven** **meteorite** **-** **screens** **and** **wall** **-** **shields** **kept** **her**
仅有的 她 激烈地 - 驱动 陨石 - 屏幕 和 墙 - 盾牌 保留 她
[ɪn'tækt] .
intact **.**
完好无损的 .

只有她威力强大的陨石屏障和墙壁护盾才使她毫发无损。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [tʃʌm] ,
" **I** **hope** **you** **know** **what** **you're** **doing** **,** **chum** **,**
" 我 希望 你 知道 什么 你是 正在做 , 密友 ,

“我希望你知道自己在做什么，伙计。”

" [ðə; ði]['paɪlət] [ri'mɑ:k] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] [æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ɪn'lɑ:dʒd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð]
" **the** **pilot** **remarked** **conversationally** **as** **the** **scene** **enlarged** **upon** **his** **plate** **with**
" 这 飞行员 评论 对话 作为 这 场景 放大 之上 他的 盘子 和
[ə'pɔ:lɪŋ] [rə'pɪdəti] .
appalling **rapidity** **.**
令人震惊 快速 .

“飞行员一边闲聊一边说道，屏幕上的景象以惊人的速度放大。

" [aɪv] [meɪd] [hɒt] ['lændɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lweɪz] ['fɪgəd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)][ɔ:(r)] [tu:]
" **I've** **made** **hot** **landings** **before** **,** **but** **I** **always** **figured** **on** **having** **a** **hair** **or** **two**
" 我已经 制成 热的 着陆 前 , 但 我 总是 想 在 拥有 一个 头发 或者 二
[ɒv; əv] ['li:weɪ] .
of **leeway** **.**
的 余地 .

“我以前也做过紧急着陆，但我总是想着要留有一两分余地。”

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][hɪt] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrədθ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [splæʃ] [wen] [wi:; wi] [straɪk] —
If **you** **don't** **hit** **this** **to** **a** **hundredth** **we're** **going** **to** **splash** **when** **we** **strike** **—**
如果 你 不 打 这 到 一个 百分之一 是 去 到 溅 什么时候 我们 罢工 —
[wi:; wi][woʊnt] [baʊns] ! "
we **won't** **bounce** **!** **"**
我们 惯于 弹跳 ! "

如果你不能把球打到百分之一，我们击球时就会溅起水花——球不会弹起来！

" [ai][kæn; kən] [kəm'pju:t] ['zɪərəʊ] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][set][ðə; ði]['klɪkə(r)]
" **I** **can** **compute** **zero** **time** **to** **a** **thousandth** **and** **I** **can** **set** **the** **clicker**
" 我 能 计算 零 时间 到 一个 千分之一 和 我 能 放 这 点击器
[tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrədθ] ,
to **within** **a** **hundredth** **,**
到 之内 一个 百分之一 ,

“我可以精确计算出零点时间到千分之一秒，也可以将计时器设置到百分之一秒以内。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ju:; jʊ] ['ðætl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ðə; ði]['ri:əl] ['hɪtɪŋ] .
but **it's** **you** **that'll** **have** **to** **do** **the** **real** **hitting** **.**
但 它是 你 那将 有 到 做 这 真实的 击中 .

但真正动手的是你自己。

" [klaʊd] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['aɪən] - [nɜ:vd] ['paɪlət] .
" **Cloud** **grinned** **back** **at** **the** **iron** **-** **nerved** **pilot** **.**
" 云 咧嘴一笑 后退 在 这 铁 - 神经质 飞行员 .

克劳德咧嘴一笑，回应了这位意志坚定的飞行员。

" [ʃʊə(r)][ə; eɪ][fɔ:(r)] - ['sekənd] [kɔ:l][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][get][jɔ:(r); jə(r)] ['rɪðəm] , [ə'laʊ]
" **Sure** **a** **four** **-** **second** **call** **is** **enough** **for** **you** **to** **get** **your** **rhythm** **,** **allow**
" 当然 一个 四 - 第二 称呼 是 足够的 为了 你 到 得到 你的 韵律 , 允许
[fɔ:(r); fə(r)] [ri'ækʃn] - [taɪm][ænd; ənd][læg] ,
for **reaction** **-** **time** **and** **lag** **,**
为了 反应 - 时间 和 落后 ,

“当然，四秒钟的通话时间足够你找到节奏，也足以弥补反应时间和延迟。”

[ænd; ənd][blɑ:st][ɪg'zæktli][ɒn][ðə; ði] [klɪk] ? "
and **blast** **exactly** **on** **the** **click** **?** **"**
和 爆炸 确切地 在 这 点击 ? "

按下按钮就能精准引爆？

" ['æbsəlu:tli] .
" **Absolutely** **.**
" 绝对地 .

“绝对地。

[ɪf] [aɪ][kænt][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r)][aɪ][kænt][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

If	I	can't	get	it	in	four	I	can't	get	it	at	all	.
如果	我	不能	得到	它	在	四	我	不能	得到	它	在	全部	.

如果四个小时内拿不到，那就根本拿不到。

['prɪti] [kləʊz] [naʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Pretty	close	now	,	ain't	it	?	"
漂亮的	关闭	现在	,	不是	它	?	"

现在差不多了，不是吗?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . " [klaʊd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] - ['æltɪmiːtə(r)] [wɪtʃ]

"	Uh	-	huh	.	"	Cloud	,	staring	at	the	electro	-	magnetic	reflection	-	altimeter	which
"	呃	-	嗯	.	"	云	,	凝视	在	这	电	-	磁的	反射	-	高度表	哪个

['ɪndəˌkeɪtɪd] [kən'tɪnjuəsli] [ðeə(r)][ɪg'zækt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [əb'dʒektɪv] ,

indicated	continuously	their	exact	distance	above	objective	,
表明的	持续	他们的	精确的	距离	多于	客观的	,

"嗯哼。"克劳德盯着电磁反射高度计，高度计持续显示着他们与目标之间的确切距离。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

began	to	sway	his	shoulders	.
开始	到	摇摆	他的	肩膀	.

他开始摇晃肩膀。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][kəm'pjuːtə(r)] .

He	was	more	than	a	master	computer	.
他	曾是	更多的	比	一个	掌握	电脑	.

他不仅仅是一位计算机高手。

[hiː; hi] [njuː] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] ,

He	knew	,	without	being	able	to	explain	how	he	knew	,
他	知道	,	没有	存在	有能力的	到	解释	如何	他	知道	,

他知道，但却无法解释他是如何知道的。

['evri] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][fækt][ænd; ənd]['fæktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] .

every	mathematical	fact	and	factor	of	the	problem	.
每一个	数学	事实	和	因素	的	这	问题	.

问题的每一个数学事实和因素。

[ɪts][sə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

Its	solution	was	complete	.
它是	解决方案	曾是	完全的	.

解决方案已完成。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][ɪg'zækt][pɔɪnt][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt]['ɪnstənt][ɪn][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	knew	the	exact	point	in	space	and	the	exact	instant	in	time	at	which	the
他	知道	这	精确的	观点	在	空间	和	这	精确的	立即的	在	时间	在	哪个	这

['kælkjuleɪtɪd] [ˌdiːselə'reɪʃn] [mʌst; məst][bɪ'gɪn] ;

calculated	deceleration	must	begin	;
计算	减速	必须	开始	;

他知道计算出的减速必须在空间中的确切位置和确切时间点开始;

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːp] ['sekənd] - [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] — [wʌn] [fʊl] [ˌrevə'luːʃn]

by	the	aid	of	the	sweep	second	-	hand	of	the	chronometer	—	one	full	revolution
经过	这	援助	的	这	扫	第二	-	手	的	这	计时器	—	一	满的	革命

[ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl] ['evri] ['sekənd] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] ['mekənɪzəm] [səʊ]

of	the	dial	every	second	—	he	was	now	setting	the	clicking	mechanism	so
的	这	拨号	每一个	第二	—	他	曾是	现在	环境	这	点击	机制	所以

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'naʊns] [ðæt] ['ɪnstənt] .

that	it	would	announce	that	instant	.
那	它	会	宣布	那	立即的	.

借助天文台表秒针的扫秒功能——表盘每秒旋转一周——他现在正在设置咔嗒声机制，以便它能报出这一刻。

[hɪz; ɪz][hænd] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] — [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [snæpt] [daʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp]
His hand swayed back and forth — a finger snapped down — and the sharp
他的 手 摇摆 后退 和 前进 — 一个 手指 啪啪 向下 — 和 这 锋利的
- [təʊnd] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ɪts][krɪsp] ,
- toned instrument began to give out its crisp ,
- 色调 乐器 开始 到 给 出去 它是 脆 ,

他的手来回摆动——一根手指猛地向下弹去——那音色尖锐的乐器开始发出清脆的声音，

[prɪ'saɪsli] - [speɪst] [klɪks] .
precisely - spaced clicks .
恰恰 - 间隔 点击 .

间隔精确的点击声。

" [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][heə(r)] !
" Got it on the hair !
" 得到 它 在 这 头发 !

“沾到头发上了！”

" [klaʊd] [snæpt] .
" Cloud snapped .
" 云 啪啪 .

云层断裂了。

" [get] ['redi] , - .
" Get ready , Thlaskin .
" 得到 准备好 , - .

“准备好，特拉斯金。”

['sekəndz; sɪ'kɒndz] !
Seconds !
秒 !

秒！

[fɔː(r)] !
Four !
四 !

四！

[θriː] !
Three !
三 !

三！

[tuː] !
Two !
二 !

二！

[wʌn] !
One !
一 !

一！

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击！

" [ɪg'zæktli][ə'pɒn][ðə; ði] [klɪk] [ðə; ði] ['kruːzərz] ['draɪvɪŋ][blɑːsts] [smæʃt] [ɒn] .
" Exactly upon the click the cruiser's driving blasts smashed on .
" 确切地 之上 这 点击 这 巡洋舰的 驾驶 爆炸 粉碎 在 .

“就在咔哒一声的瞬间，巡洋舰的引擎轰鸣声响彻云霄。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːəli] ['rentʃɪŋ] [ʃɒk] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ə'bɔːd] [ə'kwaɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]

There	was	a	cruelly	wrenching	shock	as	everything	aboard	acquired	suddenly	a
那里	曾是	一个	残酷地	扭动	震惊	作为	一切	船上	获得	突然	一个

[mɔː(r)] - [ðæn; ðən] - [θriː] - [taɪmz] - ['ɜːθli] [weɪt] .

more	-	than	-	three	-	times	-	Earthly	weight	.
更多的	-	比	-	三	-	时代	-	尘世的	重量	.

船上所有物品突然变得比地球上重三倍以上，这带来了一种残酷而痛苦的冲击。

[ðə; ði] - ['mɪəli] [twɪtʃt] .

The	Dhilians	merely	twitched	.
这	-	仅仅	抽搐	.

迪利安人只是抽搐了一下。

[ðə; ði] - , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['paɪləts] [siːt] , [sə'pɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [hɪz; ɪz]

The	Tomigan	,	standing	behind	the	pilot's	seat	,	supporting	and	steadying	his
这	-	,	常设	在后面	这	飞行员的	座位	,	支持	和	稳定	他的

['wuːndɪd] [hed] [ɪn] [ɪts] [rest] ,

wounded	head	in	its	rest	,
受伤	头	在	它是	休息	,

托米根人站在驾驶座后面，用手托着他受伤的头，使他能稳住头部。

['set(ə)ld] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] ['dʒent(ə)l] [hændz] [dɪd] [nɒt] [jiːld] [ə; eɪ]

settled	almost	imperceptibly	,	but	her	firmly	gentle	hands	did	not	yield	a
定居	几乎	不易察觉地	,	但	她	牢牢	温和的	双手	做过	不是	屈服	一个

['mɪlimiːtə(r)] .

millimeter	.
毫米	.

几乎难以察觉地，她那双温柔而坚定的手却纹丝不动。

[ðə; ði] [nɜːs] [sæŋk] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [bentʃ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

The	nurse	sank	deeply	into	the	cushioned	bench	upon	which	she	was	lying	,
这	护士	沉没	深	进入	这	缓冲	长椅	之上	哪个	她	曾是	说谎	,

护士深深地陷进了她躺着的软垫长凳里。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] , [braɪt] [aɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] .

her	quick	,	bright	eyes	remaining	fixed	upon	her	patient	.
她	快的	,	明亮的	眼睛	其余的	固定的	之上	她	病人	.

她那双敏捷明亮的眼睛始终注视着她的病人。

[ðə; ði] - [gɜːl] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hæmək] , ['feɪntɪd] ['kwaɪətli] .

The	Chickladorian	girl	,	in	her	hammock	,	fainted	quietly	.
这	-	女孩	,	在	她	吊床	,	昏厥	悄悄	.

奇克拉多里安女孩躺在吊床上，悄无声息地晕倒了。

[ænd; ənd] ['daʊnwəd] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] ['hɜːtl] , [teɪl] [fɜːst] , [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [naʊ] ['gləʊɪŋ]

And	downward	the	big	ship	hurtled	,	tail	first	,	directly	toward	the	now	glowing
和	向下	这	大的	船	猛烈撞击	,	尾巴	第一的	,	直接地	朝向	这	现在	发光

[skriːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] .

screens	of	a	fortress	.
屏幕	的	一个	堡垒	.

于是，这艘巨轮尾部朝下，径直向下俯冲，朝着如今闪闪发光的堡垒屏幕飞去。

['draɪvɪŋ] [dʒets] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːθədɒks] ['wepənz] .

Driving	jets	are	not	orthodox	weapons	.
驾驶	喷气式飞机	是	不是	正统	武器	.

驾驶喷气式飞机并非正统武器。

[bʌt; bət] ['prɒpəli] [ə'plaɪd] , [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wʌnz] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [ði:z]

But	**properly**	**applied**	**,**	**they**	**can**	**become**	**efficient**	**ones**	**indeed**	**,**	**and**	**these**
但	适当地	应用	,	他们	能	变得	高效的	一个	的确	,	和	这些

[wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [wɪð] [ˌmaɪkrəʊ'metrɪk][ɪg'zæktɪtju:d] .

were	**being**	**applied**	**with**	**micrometric**	**exactitude**	**.**
是	存在	应用	和	微米级	精确度	.

但如果运用得当，它们确实可以变得非常高效，而且这些应用达到了微米级的精确度。

[daʊn] — [daʊn] — [daʊn] !

Down	**—**	**down**	**—**	**down**	**!**
向下	—	向下	—	向下	!

向下——向下——向下！

[ðə; ði]['fræntɪk] - [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kræʃɪŋ] — [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['su:ɪsaɪd] [ʃɪp] .

The	**frantic**	**Uhalians**	**thought**	**that**	**it**	**was**	**crashing**	**—**	**thought**	**it**	**a**	**suicide**	**ship**	**.**
这	疯狂的	-	想法	那	它	曾是	崩溃	—	想法	它	一个	自杀	船	.

惊慌失措的乌哈利人以为它要坠毁了——以为它是一艘自杀式飞船。

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

Nevertheless	**,**	**they**	**fought**	**it**	**.**
尽管如此	,	他们	战斗	它	.

然而，他们奋起反抗。

[ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['fɔ:trəs] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbəz] [hə:l] [aʊt][ðeə(r)] ['evri] [bi:m] ;

The	**threatened**	**fortress**	**and**	**its**	**neighbors**	**hurled**	**out**	**their**	**every**	**beam**	**;**
这	威胁	堡垒	和	它是	邻居	投掷	出去	他们的	每一个	光束	;

受到威胁的堡垒及其邻近堡垒全力以赴；

[ðə; ði] - [ʃɪps] [daɪvd] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)][ænd; ənd][traɪd][ðeə(r)][best][tu:; tə][blɑ:st]

the	**Uhalian**	**ships**	**dived**	**frantically**	**at**	**the**	**invader**	**and**	**tried**	**their**	**best**	**to**	**blast**
这	-	船舶	潜水	疯狂地	在	这	侵略者	和	尝试	他们的	最好的	到	爆炸

[hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] .

her	**down**	**.**
她	向下	.

乌哈利安战舰疯狂地向入侵者俯冲而下，竭尽全力将其击落。

[ɪn] [veɪn] .

In	**vain**	**.**
在	徒劳	.

徒然。

[ðə; ði] ['kru:zərz] [skri:nz] ['kærid] [ðə; ði] [ləʊd] ['efətləsli] .

The	**cruiser's**	**screens**	**carried**	**the**	**load**	**effortlessly**	**.**
这	巡洋舰的	屏幕	携带	这	加载	毫不费力	.

巡洋舰的屏幕轻松承载了重量。

[daʊn] [ʃi:; ʃi] [drəʊv] .

Down	**she**	**drove**	**.**
向下	她	驾驶	.

她开车往下走。

[ðə; ði] ['fɔ:trəs] - [skri:nz] [fleɪmd] ['evə(r)] [braɪtə] , ['reɪdieɪtɪŋ] ['evə(r)] ['haɪə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tə'rɪfɪk]

The	**fortress**	**'**	**screens**	**flamed**	**ever**	**brighter**	**,**	**radiating**	**ever**	**higher**	**under**	**the**	**terrific**
这	堡垒	-	屏幕	火焰	曾经	更亮	,	散热	曾经	更高	在下面	这	了不起

[bɒm'bɑ:dmənt] .

bombardment	**.**
轰击	.

在猛烈的炮火轰击下，要塞的屏幕火焰越烧越旺，越烧得越高。

['kləuzə(r)] — [hɔtə] !

Closer	**—**	**hotter**	**!**
更近	—	更热	!

更近了——更热了！

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [blɑːst]['weɪvə(r)] [ə'priːʃəbli] ; [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]

Nor	did	the	frightful	blast	waver	appreciably	;	the	Chickladorian	was	a	master
也不	做过	这	可怕	爆炸	动摇	明显地	;	这	-	曾是	一个	掌握

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

那可怕的爆炸也没有明显减弱；奇克拉多里安是一位飞行大师。

[daʊn] !

Down	!
向下	!

向下!

" [set] [ʌp][ə; eɪ] [plʌs] [ten] , - , " [klaʊd] ['ɔːdəd] ['kwaɪətli] .

"	Set	up	a	plus	ten	,	Thlaskin	,	"	Cloud	ordered	quietly	.
"	放	向上	一个	加	十	,	-	,	"	云	订购	悄悄	.

"设置一个加十的阵型，特拉斯金，"克劳德平静地命令道。

" [aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] — [eə(r)]['densəti][ænd; ənd][ðə; ði] [biːmz] .

"	I	missed	it	a	bit	—	air	density	and	the	beams	.
"	我	错过	它	一个	少量	—	空气	密度	和	这	光束	.

"我有点想念它——空气密度和光束。"

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [klɪk] [frɒm; frəm] . . . [ðɪs] ! "

Give	it	to	her	on	the	third	click	from	.	.	.	this	!	"
给	它	到	她	在	这	第三	点击	从	.	.	.	这	!	"

从这里开始第三次点击就给她!

" [plʌs] [ten] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] — [ɒn] !

"	Plus	ten	it	is	,	sir	—	on	!
"	加	十	它	是	,	先生	—	在	!

"加十，先生——开始！"

" [ə; eɪ][beə(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [speɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['plʌndʒɪŋ]

"	A	bare	hundred	yards	now	,	and	the	ship	of	space	was	still	plunging
"	一个	裸	百	码	现在	,	和	这	船	的	空间	曾是	仍然	骤降

['ɜːθwəd] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

earthward	at	terrific	speed	.
向地球	在	了不起	速度	.

"现在只剩一百码了，这艘太空飞船仍然以惊人的速度向地球俯冲。"

[ðə; ði] [skriːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəsli] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['həʊldɪŋ] .

The	screens	were	furiously	incandescent	,	but	were	still	holding	.
这	屏幕	是	愤怒地	白炽灯	,	但	是	仍然	保持	.

屏幕发出刺眼的白炽光，但仍然完好无损。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

A	hundred	feet	.
一个	百	脚	.

一百英尺。

[və'lɒsəti] [ə'pɔːlɪŋli] [haɪ] , [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [skriːnz] [stɪl] [ʌp] .

Velocity	appallingly	high	,	the	enemy's	screens	still	up	.
速度	令人震惊地	高的	,	这	敌人的	屏幕	仍然	向上	.

速度快得惊人，敌方的屏幕仍然亮着。

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [naʊ] .

Something	would	have	to	give	now	.
某物	会	有	到	给	现在	.

现在总得有人做出让步。

[ɪf] [ðæt] [skriːn] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [æz; əz]

If	that	screen	stood	up	,	the	ship	must	surely	strike	it	,	and	vanish	as
如果	那	屏幕	站立	向上	,	这	船	必须	一定	罢工	它	,	和	消失	作为

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

she	did	so	.
她	做过	所以	.

如果那块屏幕立起来，那艘船肯定会撞上它，然后消失不见。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] - [meɪd] [nəʊ] [muːv] [nɔː(r)] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [haɪk] [hɪz; ɪz] [blɑːst] .

But	Thlaskin	the	Chickladorian	made	no	move	nor	spoke	no	word	to	hike	his	blast	.
但	-	这	-	制成	不	移动	也不	辐	不	单词	到	远足	他的	爆炸	.

但奇克拉多利亚人特拉斯金既没有采取任何行动，也没有说一句话来阻止他的爆炸。

[ɪf] [ðə; ði]['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ɒn][hɪz; ɪz] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] ,

If	the	skipper	was	willing	to	bet	his	own	life	on	his	computations	,
如果	这	船长	曾是	愿意的	到	赌注	他的	自己的	生活	在	他的	计算	,

如果船长愿意把自己的生命押在计算结果上，

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [skwɔːk] ?

who	was	he	to	squawk	?
WHO	曾是	他	到	发牢骚	?

他有什么资格指手画脚?

[bʌt; bət] . . . [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [klaʊd] [hæd; həd] [ˌmis'kælkjuleit] ?

But	.	.	.	was	it	possible	that	Cloud	had	miscalculated	?
但	.	.	.	曾是	它	可能的	那	云	有	误算	?

但是……克劳德是否有可能算错了?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[waɪl] [ðə; ði] ['maɪti] ['vɛsəlz] ['draɪvɪŋ] [prəd'ʒektəz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] [skriːnz] [ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː] ['blæknəs] .

While	the	mighty	vessel's	driving	projectors	were	still	a	few	yards	away	the	defending	screens	exploded	into	blackness	.
尽管	这	强大的	船的	驾驶	投影仪	是	仍然	一个	很少	码	离开	这	防守	屏幕	爆炸了	进入	黑	.

当这艘巨舰的驱动投影仪还在几码之外时，防御屏幕突然陷入一片黑暗。

[ðə; ði] [fʊl] ['ɔːf(ə)l] [striːmz] [ɒv; əv] ['enədʒi] [reɪvd] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [st'rʌktʃəz] [bɪ'niːθ] .

The	full	awful	streams	of	energy	raved	directly	into	the	structures	beneath	.
这	满的	可怕	溪流	的	活力	赞不绝口	直接地	进入	这	结构	下面	.

一股股可怕的能量流直接冲击着下方的建筑物。

['met(ə)l][ænd; ənd] [stəʊn] [glɛə] [waɪt] , [ðen] [fləʊd] — ['slʌgɪʃli] [æt; ət][fɜːst] ,

Metal	and	stone	glared	white	,	then	flowed	—	sluggishly	at	first	,
金属	和	石头	怒目而视	白色的	,	然后	流动	—	迟缓地	在	第一的	,

金属和石头闪耀着白光，然后流动起来——起初流动缓慢。

[bʌt; bət]['evə(r)][fɑːstə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['məʊbaɪl] — [ðen] [bɔɪld] - ['ɪntuː]['veɪpə(r)] .

but	ever	faster	and	more	mobile	—	then	boiled	coruscantly	into	vapor	.
但	曾经	快点	和	更多的	移动的	—	然后	煮沸	-	进入	汽	.

但速度越来越快，移动越来越灵活——然后闪闪发光地蒸发成了蒸汽。

[ðə; ði]['kruːzə(r)] [sləu] — [stɒpt] — [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [pɔɪzd] .

The	cruiser	slowed	—	stopped	—	seemed	to	hang	poised	.
这	巡洋舰	减速	—	停止	—	似乎	到	悬挂	准备	.

巡洋舰减速——停了下来——似乎悬停在空中。

[ðen] ['sləʊli] , [rɪ'lʌktəntli] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['ʌpwəd] , [hɜ:(r); hə(r)] ['dredf(ə)l] [ɪg'zɔ:sts] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði]
Then slowly , reluctantly , she moved upward , her dreadful exhausts continuing the
然后 缓慢地 , 勉强 , 她 已搬 向上 , 她 可怕 排气管 继续 这
[ˌdevə'steɪʃn] .
devastation .
毁灭 .

然后，她缓慢而勉强地向上移动，可怕的排气声继续造成破坏。

" [ðæts] [kəmpju:tɪn] - , ['mɪstə(r)] , " [ðə; ði]['paɪlət] [bri:ðd] .
" That's computin ' , mister , " the pilot breathed .
" 那就是 计算机 - , 先生 , " 这 飞行员 呼吸 .

“那是计算机，先生，”飞行员喘着气说。

" [tu:; tə]['fɪgə(r)][ə; eɪ][daɪv][laɪk] [ðæt] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][nəʊz][æn; ən] - [ðen] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gʌts]
" To figure a dive like that right on the nose an ' then to have the guts
" 到 数字 一个 潜水 喜欢 那 正确的 在 这 鼻子 一个 - 然后 到 有 这 内脏
[tu:; tə][həʊld][hɜ:(r); hə(r)][kəʊld] — ['skɪpə(r)] ,
to hold her cold — skipper ,
到 抓住 她 寒冷的 — 船长 ,

“能做出那样精准的俯冲，然后还有勇气把船停住——船长，

[ðæts] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] ! "
that's computation ! "
那就是 计算 ! "

这就是计算！

" [ɔ:l] [jɔ:z] , ['paɪlət] , " [klaʊd] [di'mə:] .
" All yours , pilot , " Cloud demurred .
" 全部 你的 , 飞行员 , " 云 拒绝 .

“交给您了，飞行员。”克劳德婉拒道。

" [ɔ:l][aɪ][dɪd][wɒz; wəz] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][dəup] — [jʊr; jər][ðə; ði] [gaɪ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] .
" All I did was give you the dope — you're the guy that made it good .
" 全部 我 做过 曾是 给 你 这 太棒了 — 你是 这 盖伊 那 制成 它 好的 .

“我只是把毒品给了你——是你让它变得好。”

" [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [ðə; ði] - [kʌt][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
" High in the stratosphere the Chickladorian cut the acceleration to a thousand
" 高的 在 这 平流层 这 - 切 这 加速度 到 一个 千
[ænd; ənd] [klaʊd] [tʊk] [stɒk] .
and Cloud took stock .
和 云 采取 库存 .

“在高高的平流层中，奇克拉多里安人将加速度降低到一千，克劳德评估了一下情况。”

" [hɜ:t] , ['enibɒdi] ?
" Hurt , anybody ?
" 伤害 , 任何人 ?

有人受伤吗?

" ['nəʊbədi][wɒz; wəz] .
" Nobody was .
" 无人 曾是 .

没有人。

" [ˌkju:'ɛks] .
" QX .
" qx .

QX。

[wi:l; wil] [rɪ'pi:t] , [ðen] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] .
We'll repeat , then , on the other side of the lagoon .
出色地 重复 , 然后 , 在 这 其他 边 的 这 泻湖 .

那么，我们将在泻湖的另一边重复这个过程。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kruːzə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn][ðə; ði][njuː] [kɔːs] [ðə; ði]['vendʒf(ə)l]
" And as the cruiser began to descend upon the new course the vengeful
" 和 作为 这 巡洋舰 开始 到 下降 之上 这 新的 课程 这 复仇的
- [fliːt] [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .
Dhilian fleet arrived upon the scene .
- 舰队 到达的 之上 这 场景 .

"当巡洋舰开始沿着新的航线下降时，复仇心切的迪利安舰队出现了。"

['luːpɪŋ] , ['daɪvɪŋ] , ['biːmɪŋ] , ['ɒf(ə)n] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][kə'lɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [tuː] ['fækʃənz] [went]
Looping , diving , beaming , often crashing in suicidal collision , the two factions went
循环 , 潜水 , 光芒四射 , 经常 崩溃 在 有自杀倾向 碰撞 , 这 二 派系 去
[mə'naɪəkli] [tuː; tə][wɔː(r)] .
maniacally to war .
疯狂地 到 战争 .

这两个阵营疯狂地开战，他们盘旋、俯冲、横扫，经常进行自杀式碰撞。

[frend] [ænd; ənd][fəʊ][ə'laɪk] , [haʊ'evə(r)] , [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [te'lʊərɪən] [ʃɪp] .
Friend and foe alike , however , avoided the plunging Tellurian ship .
朋友 和 敌人 同样 , 然而 , 避免 这 骤降 地球 船 .

然而，无论是朋友还是敌人，都避开了那艘坠落的地球飞船。

[ðæt] ['mɒnstə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]
That monster , they had learned , was a thing about which they could do
那 怪物 , 他们 有 学习 , 曾是 一个 事物 关于 哪个 他们 可以 做
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他们逐渐明白，对于那个怪物，他们无能为力。

[ðə; ði]['sekənd] ['fɔːtrəs] [fel] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði][fɜːst][hæd; həd]['fɔːlən] ,
The second fortress fell exactly as the first had fallen ,
这 第二 堡垒 跌倒 确切地 作为 这 第一的 有 倒下 ,

第二座堡垒的陷落方式与第一座堡垒的陷落方式完全相同。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] [brɔːt] [ðə; ði]['kruːzə(r)]['dʒentli][tuː; tə] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
and as the pilot brought the cruiser gently to ground in the middle of
和 作为 这 飞行员 带来 这 巡洋舰 轻轻地 到 地面 在 这 中间 的
[ðə; ði] ['ʃæləʊ] [leɪk] ,
the shallow lake ,
这 浅的 湖 ,

当飞行员将巡洋舰轻轻地降落在浅湖中央时，

[klaʊd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] - , [ˌəʊvə'welmɪŋli] [suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['nʌmbəz] [naʊ] ,
Cloud saw that the Dhilians , overwhelmingly superior in numbers now ,
云 锯 那 这 - , 压倒性的 优越的 在 数字 现在 ,

克劳德看到，迪利安人现在人数占绝对优势，

[hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [uːæl] .
had cleared the air of the ships of Uhal .
有 已清除 这 空气 的 这 船舶 的 联合航空 .

已经清除了乌哈尔船只上的空气。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['feloʊz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒv; əv][maɪ]['flɪtə(r)] [waɪl] [aɪ]
" Can you fellows and your ships keep them off of my flitter while I
" 能 你 伙伴们 和 你的 船舶 保持 他们 离开 的 我的 闪烁 尽管 我
[teɪk] [maɪ] ['ridɪŋ] ?
take my readings ?
拿 我的 阅读 ?

"各位，你们和你们的船只能不能在我进行读数的时候，阻止它们干扰我的飞行器？"

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] , " [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['reɪdieɪtɪd] , ['hæpɪli] .
" We can , " the natives radiated , happily .
" 我们 能 , " 这 本地人 辐射 , 快乐地 .

"我们可以,"当地人高兴地说道。

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːməd] [bəʊn] - [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['semi] - ['pɔːtəb(ə)l] .
Four of the armored bone - heads were wearing the semi - portables .
四 的 这 装甲 骨 - 头部 是 穿着 这 半 - 便携式 .

四个身披盔甲的骷髅头穿着半便携式装备。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] [pɜːtʃt] ['laɪtli] [ə'tɒp][ðeə(r)] ['fiːdɪŋ] [hedz] ,
They had them perched lightly atop their feeding heads ,
他们 有 他们 栖息 轻轻 顶部 他们的 喂养 头部 ,

他们把它们轻轻地放在觅食的头顶上,

[held] [ɪmˈʊvəbli] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [tuː] [hjuːdʒ] [ɑːmz] [əˈpiːs] .
held immovably in place by two huge arms apiece .
握住 不可移动地 在 地方 经过 二 巨大的 武器 一块 .

被两条巨大的机械臂牢牢固定住。

[wʌn][hænd] [səˈfais] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði][kənˈtrəʊlz] ,
One hand sufficed to operate the controls ,
一 手 足够了 到 操作 这 控制 ,

单手即可操作控制装置。

['liːvɪŋ] [tuː] [hændz] [friː] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [els] [mait] [pruːv] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
leaving two hands free to whatever else might prove in order .
离开 二 双手 自由的 到 任何 别的 可能 证明 在 命令 .

空出两只手去做其他可能需要做的事情。

" [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] !
" Let us out !
" 让 我们 出去 !

"放我们出去!"

" [ðə; ði] [lɒk] ['əʊpənd] ,
" The lock opened ,
" 这 锁 打开 ,

锁开了,

[ðə; ði] - ['wɒrɪəz] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [splæʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fʊt] - ['səʊldʒəz]
the Dhilian warriors sprang out and splashed away to meet the foot - soldiers
这 - 战士 弹簧 出去 和 溅起 离开 到 见面 这 脚 - 士兵
[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ədˈvɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ləˈguːn] .
who were already advancing into the lagoon .
WHO 是 已经 前进 进入 这 泻湖 .

迪利安战士们跃出水面，溅起水花，迎战已经向泻湖推进的步兵。

[klaʊd] [wɒtʃt] [pjʊə(r)] ['kɑːnɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Cloud watched pure carnage for a few minutes .
云 观看 纯的 屠杀 为了 一个 很少 分钟 .

克劳德目睹了这场纯粹的屠杀，持续了几分钟。

[hiː; hi] [həʊpt] — [jes] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
He hoped — yes , there they were !
他 希望 — 是的 , 那里 他们 是 !

他满怀希望——是的，他们就在那里!

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [kɔːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

The	loyalists	,	seeing	that	their	cause	was	not	lost	after	all	,
这	保皇党	,	看到	那	他们的	原因	曾是	不是	丢失的	后	全部	,

效忠派人士见他们的事业最终并未失败，

[hæd; həd] ['heɪstɪli] [ɑːmd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [freɪ] .

had	hastily	armed	themselves	and	were	coming	into	the	fray	.
有	草草	武装	他们自己	和	是	未来	进入	这	磨损	.

他们匆忙武装自己，投入战斗。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [tæŋks] — [ðə; ði] ['neɪvi] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

There	would	be	no	tanks	—	the	navy	would	see	to	that	.
那里	会	是	不	坦克	—	这	海军	会	看	到	那	.

不会有坦克——海军会负责这件事。

[ðə; ði] ['blɑːstə(r)] [brəʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['flɪtə(r)] [ðen] , [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['vɔːteks] , [ænd; ənd] [meɪd]

The	Blaster	broke	out	his	flitter	then	,	set	it	down	near	the	vortex	,	and	made
这	爆能枪	打破	出去	他的	闪烁	然后	,	放	它	向下	靠近	这	涡流	,	和	制成

[hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

his	observations	.
他的	观察	.

爆破者随即拿出他的闪光器，把它放在漩涡附近，并进行了观察。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɔːm(ə)l] .

Everything	was	normal	.
一切	曾是	普通的	.

一切正常。

[ðə; ði] ['sɪgmə] [kɜːv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [spek'tækjələli] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm]

The	sigma	curve	was	the	spectacularly	unpredictable	thing	which	he	had	come
这	西格玛	曲线	曾是	这	壮观地	不可预测的	事物	哪个	他	有	来

[tuː; tə] [ɪk'spekt] .

to	expect	.
到	预计	.

西格玛曲线果然不出所料地难以预测。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [θriː] [bɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kruːzərz] [vɑːst] [stɔː(r)] , ['ləʊdɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	selected	three	bombs	from	the	cruiser's	vast	store	,	loaded	them	into	the
他	已选	三	炸弹	从	这	巡洋舰的	广阔的	店铺	,	已加载	他们	进入	这

[tjuːbz] , [ænd; ənd] ['lɒftɪd] .

tubes	,	and	lofted	.
管子	,	和	阁楼	.

他从巡洋舰巨大的炸弹储备中挑选了三枚炸弹，将它们装入发射管，然后发射升空。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [skriːnz] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

He	set	his	screens	,	adjusted	his	goggles	,	and	waited	,
他	放	他的	屏幕	,	调整	他的	风镜	,	和	等待	,

他设置好屏幕，调整好护目镜，然后等待。

[waɪl] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] - [wɔː(r)] - ['ves(ə)lz] [tuə]

while	far	above	him	and	wide	around	him	his	guardian	Dhilian	war	-	vessels	toured
尽管	远的	多于	他	和	宽的	大约	他	他的	监护人	-	战争	-	船只	巡回演出

['wɒtʃfəli] ,

watchfully	,
警惕地	,

在他上方很远的地方和他周围广阔的区域，他的守护者迪利安战舰警惕地巡视着。

[ðeə(r)] ['drʌmɪŋ] [blɑːsts] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['θʌndə(r)] .

their	drumming	blasts	a	reassuring	thunder	.
他们的	打鼓	爆炸	一个	令人安心	雷	.

他们的鼓声如同雷鸣般令人安心。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['sɪgmə] [kɜːv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] ['bækwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treɪsɪŋ]

He	waited	,	eyeing	the	sigma	curve	as	it	flowed	backward	from	the	tracing
他	等待	,	觊觎	这	西格玛	曲线	作为	它	流动	落后	从	这	追踪

[pen] ,

pen	,
笔	,

他静静地等待着，目光紧紧盯着从描图纸上流淌出来的西格玛曲线。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ten] - ['sekənd] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .

until	finally	he	could	get	a	satisfactory	ten	-	second	prediction	.
直到	最后	他	可以	得到	一个	令人满意的	十	-	第二	预言	.

最终他终于能够做出令人满意的十秒预测。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðens] , [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði]['vɔːteks] [wʊd]

That	is	,	he	knew	that	ten	seconds	thence	,	the	activity	of	the	vortex	would
那	是	,	他	知道	那	十	秒	因此	,	这	活动	的	这	涡流	会

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

也就是说，他知道十秒钟后，涡旋的活动就会匹配。

['kləʊsli] [ɪ'nʌf] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɒmz] .

closely	enough	,	one	of	his	bombs	.
密切	足够的	,	一	的	他的	炸弹	.

差不多就是他的一枚炸弹。

[hiː; hi] [ʃɒt] [hɪz; ɪz]['flɪtə(r)] ['fɔːwəd] , ['sɒlvɪŋ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv] [və'lɒsəti]

He	shot	his	flitter	forward	,	solving	instantaneously	the	problems	of	velocity
他	射击	他的	闪烁	向前	,	解决	瞬间	这	问题	的	速度

[ænd; ənd][trə'dʒektəri] .

and	trajectory	.
和	弹道	.

他将飞镖向前发射，瞬间解决了速度和轨迹的问题。

[æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [kə'rekt] ['ɪnstənt][hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [bɒm] .

At	exactly	the	correct	instant	he	released	the	bomb	.
在	确切地	这	正确的	立即的	他	发布	这	炸弹	.

他精准地在恰当的瞬间释放了炸弹。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɒmə(r)][ə'saɪd] , [went] [i'n\\:ʃjəlis] . . . .

He	swung	his	little	bomber	aside	,	went	inertialess	.	.	.	.
他	摇摆	他的	小的	轰炸机	旁边	,	去	无惯性	.	.	.	.

他把小型轰炸机甩到一边，失去了惯性……

[ðə; ði] [bɒm] [sped] ['truːli] .

The	bomb	sped	truly	.
这	炸弹	加速	真的	.

炸弹速度确实很快。

['ɪntuː] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['kreɪtə(r)] ,

Into	that	awful	crater	,
进入	那	可怕	火山口	,

掉进那个可怕的陨石坑里，

[θruː] [ðæt] [fæn'tæstɪk] [hel] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][ɒv; əv]['liːθ(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['nɒkʃəs]

through	that	fantastic	hell	of	heat	and	of	lethal	radiation	and	of	noxious
通过	那	极好的	地狱	的	热	和	的	致命	辐射	和	的	有害的

[gæs] .

gas	.
气体	.

经历了酷热、致命辐射和有毒气体的可怕地狱。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['vɔːteks][ɪt'self] , [ded] ['sentə(r)] .

It	struck	the	vortex	itself	,	dead	center	.
它	击	这	涡流	本身	,	死的	中心	.

它正中漩涡中心。

[ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [dʒʌst] ['diːpli] [ɪ'nʌf] .

It	penetrated	just	deeply	enough	.
它	渗透	只是	深	足够的	.

它渗透的深度刚刚好。

[ðə; ði] [ɪk'striːmli] [rɪ'fræktəri] ['keɪsɪŋ] [ɒv; əv] - , [səʊ] ['keəfəli] [kəm'pjuːtɪd][æz; əz][tuː; tə]

The	extremely	refractory	casing	of	neocarballoy	,	so	carefully	computed	as	to
这	极其	耐火	套管	的	-	,	所以	小心	计算	作为	到

['θɪknəs] , [held] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

thickness	,	held	just	long	enough	.
厚度	,	握住	只是	长的	足够的	.

经过精心计算厚度的超耐火新碳合金外壳，保持了足够长的时间。

[ðə; ði] ['keəfəli] - [wei] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - [ɪk'spləʊdɪd] ,

The	carefully	-	weighed	charge	of	duodec	exploded	,
这	小心	-	称重	收费	的	-	爆炸了	,

经过精心称量后装填的十二烷基硫酸钠爆炸了。

[ɪts] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɔːteks] [kəm'baɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdetə'neɪʃn] [huːz] [laɪk][nəʊ]

its	energy	and	that	of	the	vortex	combining	in	a	detonation	whose	like	no
它是	活力	和	那	的	这	涡流	结合	在	一个	爆炸	谁	喜欢	不

[ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['dɪmli] [ɪ'mædʒɪnd] .

inhabitant	of	that	solar	system	had	even	dimly	imagined	.
居民	的	那	太阳的	系统	有	甚至	依稀	想象	.

它的能量与涡旋的能量结合，引发了一场爆炸，其威力之大，连该太阳系中的任何居民都无法想象。

[ðə; ði]['gæsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][pɔːl][ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['pʌlvəraɪzd] ['t(j)uːfə] [bluː] [ə'saɪd] ;

The	gases	and	the	pall	of	smoke	and	pulverized	tufa	blew	aside	;
这	气体	和	这	灵柩	的	抽烟	和	粉碎的	凝灰岩	吹	旁边	;

气体、烟雾和粉碎的凝灰岩被吹到一边；

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [weɪvz] [ɒv; əv]['fluːɪd]['lɑːvə]['kwaiətid] [daʊn] .

the	frightful	waves	of	fluid	lava	quieted	down	.
这	可怕	波浪	的	体液	岩浆	安静	向下	.

汹涌澎湃的熔岩波渐渐平息下来。

[ðə; ði]['vɔːteks][wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [aʊt] .

The	vortex	was	out	and	would	remain	out	.
这	涡流	曾是	出去	和	会	保持	出去	.

涡旋已经消失，而且将一直消失。

[ðə; ði]['vɔːteks]['blɑːstə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kruːzə(r)][ænd; ənd][stɔː(r)d][hɪz; ɪz]['flɪtə(r)] [ə'weɪ] .

The	Vortex	Blaster	went	back	to	his	cruiser	and	stored	his	flitter	away	.
这	涡流	爆能枪	去	后退	到	他的	巡洋舰	和	存储	他的	闪烁	离开	.

旋涡爆破者回到巡洋舰上，把他的飞镖收了起来。

" [əʊ] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [θæŋks] !

"	Oh	,	you	did	it	—	thanks	!
"	哦	,	你	做过	它	—	谢谢	!

“哦，你做到了——谢谢！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] , ['riːəli] , [ðæt] [juː; jʊ] — [ðæt] ['enibɒdi] — [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

I	didn't	believe	,	really	,	that	you	—	that	anybody	—	could	do	it	!
我	没有	相信	,	真的	,	那	你	—	那	任何人	—	可以	做	它	!

我真的不相信你——任何人——能做到！

" ['luːdə][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][hɪ'sterɪk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒɔɪəs] [rɪ'liːf] .
" Luda was almost hysterical in her joyous relief .
" 卢达 曾是 几乎 歇斯底里的 在 她 欢乐 宽慰 .

"卢达欣喜若狂，几乎歇斯底里。"

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [klaʊd] ['deprəkeɪtɪd] .
" Nothing to it , " Cloud deprecated .
" 没有什么 到 它 , " 云 已弃用 .

"没什么大不了的，"云已弃用。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðiː] [mɔp] [ʌp] ? "
" How are your folks coming along with the mopping up ? "
" 如何 是 你的 各位 未来 沿着 和 这 拖地 向上 ? "

"你们那边清理工作进行得怎么样了？"

" ['præktɪkli] [kliːn] , " ['luːdə] ['ɑːnsə(r)d] , ['grɪmli] .
" Practically clean , " Luda answered , grimly .
" 几乎 干净的 , " 卢达 回答 , 阴沉地 .

"几乎干净，"卢达冷冷地回答道。

" [wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [huː] [ɪz] [huː] , [ai] [θɪŋk] .
" We now know who is who , I think .
" 我们 现在 知道 WHO 是 WHO , 我 思考 .

"我想我们现在都知道谁是谁了。"

[ðəʊz] [huː] [fɔːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] [huː] [dɪd][nɒt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['veri] [suːn] [wɪl] [biː; bi]
Those who fought against us or who did not fight for us very soon will be
那些 WHO 战斗 反对 我们 或者 WHO 做过 不是 斗争 为了 我们 非常 很快 将要 是
[ded] .
dead .
死的 .

那些与我们作战或不为我们而战的人，很快就会死去。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] - [fliːt] ['kɒmz] .
But the Uhalian fleet comes .
但 这 - 舰队 来 .

但乌哈利安舰队来了。

[dʌz] [jɔːz] ?
Does yours ?
做 你的 ?

你的也是吗?

['aʊəz] [gəʊz] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['momənts] . "
Ours goes to meet it in moments . "
我们的 去 到 见面 它 在 时刻 . "

我们的马上就去迎接它了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

"等一下!

" [klaʊd] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [meɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['meʒəm(ə)nts] , ['kælkjuleɪtɪd]
" Cloud sat down at his plate , made observations and measurements , calculated
" 云 卫星 向下 在 他的 盘子 , 制成 观察 和 测量 , 计算
['mentəli] .
mentally .
精神上 .

"云朵坐在盘子前，观察、测量，在心中计算。

[hiː; hi] ['enədʒaɪzd] [hɪz; ɪz] ['lɒŋgɪst] - [reɪndʒ] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [ænd; ənd] [kən'fəːd] ['briːfli] .

He	energized	his	longest	-	range	communicator	and	conferred	briefly	.
他	充满活力	他的	最长	-	范围	沟通者	和	授予	简要地	.

他启动了远程通讯器，并进行了简短的交谈。

" [ðə; ði] - [fliːt] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] ['sev(ə)n] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts] .

"	The	Uhalian	fleet	will	be	here	in	seven	hours	and	eighteen	minutes	.
"	这	-	舰队	将要	是	这里	在	七	小时	和	十八	分钟	.

“乌哈利安舰队将在七小时十八分钟后抵达。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n]

If	your	people	go	out	to	meet	them	it	will	mean	a	war	that	not	even
如果	你的	人们	去	出去	到	见面	他们	它	将要	意思是	一个	战争	那	不是	甚至

[ðə; ði] [pə'trəʊl] [kæn; kən] [stɒp] [wɪ'ðaʊt] [di'strɔi] ['præktɪkli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [men]

the	Patrol	can	stop	without	destroying	practically	all	of	the	ships	and	men
这	巡逻	能	停止	没有	摧毁	几乎	全部	的	这	船舶	和	男人

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [speɪs] .

you	have	in	space	.
你	有	在	空间	.

如果你的人员出去与他们交战，那就意味着一场战争，即使是巡逻队也无法在不摧毁你几乎所有在太空中的舰船和人员的情况下阻止这场战争。

[ðə; ði] [pə'trəʊl] [flə'tɪlə] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] ['sev(ə)n] ['aʊəz] , ['θɜːti] - [wʌn] ['mɪnɪts] .

The	Patrol	flotilla	will	arrive	in	seven	hours	,	thirty	-	one	minutes	.
这	巡逻	船队	将要	到达	在	七	小时	,	三十	-	一	分钟	.

巡逻舰队将于七小时三十一分钟后到达。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [fliːt] [hɪə(r)] , [ɪn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [kwi'es(ə)nt] ,

Therefore	I	suggest	that	you	hold	your	fleet	here	,	in	formation	but	quiescent	,
所以	我	建议	那	你	抓住	你的	舰队	这里	,	在	形成	但	静止的	,

因此，我建议你们将舰队驻扎于此，保持队形但不得移动。

['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [nɒt] [tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [jɔː'self] ['sɪgnəl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

under	instructions	not	to	move	until	you	yourself	signal	them	to	do	so	,
在下面	指示	不是	到	移动	直到	你	你自己	信号	他们	到	做	所以	,

奉命不得移动，直到你亲自发出信号为止。

[waɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [stɒp] [ðə; ði] - . "

while	you	and	I	go	out	and	see	if	we	can't	stop	the	Uhalians	.	"
尽管	你	和	我	去	出去	和	看	如果	我们	不能	停止	这	-	.	"

你和我出去看看能不能阻止乌哈利安人。”

" [stɒp] [ðem; ðəm] ?

"	Stop	them	?
"	停止	他们	?

阻止他们?

" [luːdəz] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'leɪdɪlaɪk] [wʌn] .

"	Luda's	thought	was	a	distinctly	unladylike	one	.
"	卢达的	想法	曾是	一个	明显地	不淑女	一	.

“卢达的想法完全不符合淑女的形象。”

" [wɒt] [wɪð] , [preɪ] ? "

"	What	with	,	pray	?	"
"	什么	和	,	祈祷	?	"

“请问，用什么方式？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [klaʊd] [kən'fest] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə][traɪ] ,
" I don't know , " Cloud confessed , " but it wouldn't do any harm to try ,
" 我 不 知道 , " 云 坦白 , " 但 它 不会 做 任何 伤害 到 尝试 ,
[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
would it ? "
会 它 ? "

"我不知道,"克劳德坦白道,"但试一试也没什么坏处,不是吗?"

" [nəʊ] — ['prɒbəbli] [nɒt] .
" No — probably not .
" 不 — 大概 不是 .

"不——可能不会。"

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
" And so it was done .
" 和 所以 它 曾是 完毕 .

事情就这样完成了。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] [klaʊd] ['pɔndə] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .
All the way out Cloud pondered ways and means .
全部 这 方式 出去 云 沉思 方式 和 方法 .

一路上,克劳德都在思考各种方法。

[æz; əz][ðə; ði]['kruːzə(r)] [nɪə] [ðə; ði][ɒn] - ['rʌʃɪŋ] [fliːt] [hiː; hi][sent][ə; eɪ] [kwɪk] [θɔːt] [tuː; tə]['luːdə]
As the cruiser neared the on - rushing fleet he sent a quick thought to Luda
作为 这 巡洋舰 接近 这 在 - 匆忙 舰队 他 发送 一个 快的 想法 到 卢达
:
:
:

当巡洋舰接近迎面而来的舰队时,他迅速向卢达发了个电:

" - [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪð] [ðæt] [fliːt] .
" Darjeeb is undoubtedly with that fleet .
" - 是 无疑 和 那 舰队 .

"达尔吉布无疑在那支舰队里。"

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [i'n\\:ʃjəlis] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv] [speɪs] .
He knows that this is the only inertialess ship in this part of space .
他 知道 那 这 是 这 仅有的 无惯性 船 在 这 部分 的 空间 .

他知道这是这片太空区域内唯一一艘没有惯性的飞船。

[hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi]['wɒnts] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
He wants it worse than he wants anything else in the universe .
他 想要 它 更糟 比 他 想要 任何事物 别的 在 这 宇宙 .

他比世上任何东西都更渴望得到它。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [hɪm]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm]
Now , if we could only make him listen to reason — if we could make him
现在 , 如果 我们 可以 仅有的 制作 他 听 到 原因 — 如果 我们 可以 制作 他
[siː] —
see —
看 —

如果我们能让他听取道理——如果我们能让他明白——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .
" He broke off .
" 他 打破 离开 .

他突然中断了。

[nəʊ][səʊp] .
No soap .
不 肥皂 .

没有肥皂。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][ɪk'spleɪn] " [griːn] " [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] .

You	couldn't	explain	"	green	"	to	the	blind	.
你	不能	解释	"	绿色的	"	到	这	瞎的	.

你无法向盲人解释"绿色"的含义。

[ðiːz] [fəʊks]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [wɒt] ['riːəl]['paʊə(r)][wɒz; wəz] .

These	folks	didn't	know	and	wouldn't	believe	what	real	power	was	.
这些	各位	没有	知道	和	不会	相信	什么	真实的	力量	曾是	.

这些人既不了解也不相信真正的权力是什么。

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒnkʌmɪŋ] [pə'trəʊl]['suːpə(r)] - ['drednɔːt] [kʊd; kəd][blɑːst][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz]

Any	one	of	those	oncoming	Patrol	super	-	dreadnoughts	could	blast	both	of	these
任何	一	的	那些	即将到来的	巡逻	极好的	-	无畏舰	可以	爆炸	两个都	的	这些

[kəm'baɪnd] [fliːts] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] .

combined	fleets	clear	out	of	space	.
合并	舰队	清除	出去	的	空间	.

任何一艘迎面而来的巡逻超级战舰都能将这两支联合舰队彻底从太空中摧毁。

[ðəʊz] ['praɪməri] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːkli] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]

Those	primary	beams	were	starkly	incredible	to	anyone	who	had	never	seen
那些	基本的	光束	是	鲜明地	极好的	到	任何人	WHO	有	绝不	已见

[ðem; ðəm][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

them	in	action	.
他们	在	行动	.

对于从未亲眼见过主光束的人来说，它们简直令人难以置信。

[ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt][stænd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ][flaɪ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mælɪt] ,

The	Uhalians	didn't	stand	the	chance	of	a	fly	under	a	mallet	,
这	-	没有	站立	这	机会	的	一个	飞	在下面	一个	槌	,

乌哈利安人连挨锤子打苍蝇的机会都没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ðeid] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	would	have	to	be	killed	before	they'd	believe	it	.
但	他们	会	有	到	是	被杀	前	他们会	相信	它	.

但他们只有被杀了才会相信。

[ə; eɪ] [dæmd] [ʃeɪm] , [tuː] .

A	damned	shame	,	too	.
一个	该死的	耻辱	,	也	.

真是太可惜了。

[ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

The	joy	,	the	satisfaction	,
这	喜悦	,	这	满意	,

快乐，满足感，

[ðə; ði]['riːəl] [əd'vɑːnsmənt] ['pɒsəb(ə)l]['əʊnli] [θruː] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wɪð]

the	real	advancement	possible	only	through	cooperation	with	each	other	and	with
这	真实的	进步	可能的	仅有的	通过	合作	和	每个	其他	和	和

[ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['reɪsɪz][ɒv; əv][gə'læktɪk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][sʌm; səm]

the	millions	of	races	of	Galactic	Civilization	—	if	there	were	only	some
这	百万	的	种族	的	银河	文明	—	如果	那里	是	仅有的	一些

[miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] —

means	of	making	them	believe	—
方法	的	制作	他们	相信	—

只有通过彼此合作以及与银河文明数百万种族合作，才能实现真正的进步——如果能有办法让他们相信这一点的话——

" [wiː; wi] — [ænd; ənd] [ðeɪ] — [duː; də] [bɪ'liːv] !

"	We	—	and	they	—	do	believe	!
"	我们	—	和	他们	—	做	相信	!

我们——以及他们——都相信！

" ['luːdə] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['sɒmbə(r)] [mj'uːsɪŋz] .

"	**Luda**	**broke**	**in**	**upon**	**his**	**somber**	**musings**	**.**
"	卢达	打破	在	之上	他的	忧郁	沉思	.

卢达打断了他沉思的思绪。

" [hʌ] ?

"	**Huh**	**?**
"	嗯	?

“嗯？”

[wɒt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[juː; jʊ] [duː; də] ?

You	**do**	**?**
你	做	?

你做?

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] ?

You	**were**	**listening**	**?**
你	是	聆听	?

你当时在听吗?

" [klaʊd] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Cloud**	**exclaimed**	**.**
"	云	惊呼	.

“克劳德惊呼道。”

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	**Certainly**	**.**
"	当然	.

“当然。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [ai] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [ræ'pɔː(r)] [wɪð] - ,

At	**your**	**first**	**thought**	**I**	**put**	**myself**	**en**	**rapport**	**with**	**Darjeeb**	**,**
在	你的	第一的	想法	我	放	我	英文	关系	和	-	,

我的第一反应就是和达尔吉布建立起融洽的关系。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — ['lɪsnd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] . "

and	**he**	**and**	**his**	**people**	**—**	**all**	**of**	**us**	**—**	**listened**	**to**	**your**	**thoughts**	**.**	**"**
和	他	和	他的	人们	—	全部	的	我们	—	听着	到	你的	想法	.	"

他和他的人民——我们所有人——都倾听了你们的想法。

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "

"	**But**	**—**	**you**	**really**	**believe**	**me**	**?**	**"**
"	但	—	你	真的	相信	我	?	"

“但是——你真的相信我吗？”

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

"	**We**	**believe**	**,**	**all**	**of**	**us**	**,**
"	我们	相信	,	全部	的	我们	,

“我们相信，我们所有人，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wɪl] [kəʊ'ɒpəreɪt] ['əʊnli] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)] [əʊn] [endz]

but	**some**	**will**	**cooperate**	**only**	**as**	**far**	**as**	**it**	**seems**	**to**	**serve**	**their**	**own**	**ends**
但	一些	将要	合作	仅有的	作为	远的	作为	它	似乎	到	服务	他们的	自己的	结束

[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

to	**do**	**so**	**.**
到	做	所以	.

但有些人只会在合作符合自身利益的情况下才会合作。

[jɔː(r); jə(r)] ['lenzmən] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðæt]

Your	Lensmen	,	if	they	are	able	to	,	will	undoubtedly	have	to	kill	that
你的	摄影师	,	如果	他们	是	有能力的	到	,	将要	无疑	有	到	杀	那

['ɪnsekt] - [ænd; ənd] —

insect	Darjeeb	and	—
昆虫	-	和	—

你们的摄影师们，如果可以的话，无疑必须杀死那只昆虫达吉布——

" [ðə; ði] [ɪn'sʌlt] - [drəʊv][ɪn][ə; eɪ] [prəʊ'testɪŋ] [θɔːt] , [bʌt; bət]['luːdə] [went] ['kɑːmli] [ɒn] ,

"	The	insulted	Uhalian	drove	in	a	protesting	thought	,	but	Luda	went	calmly	on	,
"	这	受辱	-	驾驶	在	一个	抗议	想法	,	但	卢达	去	平静地	在	,

“受到侮辱的乌哈利安心中涌起抗议之情，但卢达平静地继续说道，

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [te'lʊərɪən] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lenzmən] [kæn; kən][kəʊp] [wɪð] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz]

"	You	think	,	then	,	Tellurian	,	that	your	Lensmen	can	cope	with	even	such	as
"	你	思考	,	然后	,	地球	,	那	你的	摄影师	能	应付	和	甚至	这样的	作为

- [ɒv; əv] [uːæl] ? "

Darjeeb	of	Uhal	?	"
-	的	联合航空	?	"

“那么，地球人，你认为你的透镜人甚至能对付像乌哈尔的达尔吉布那样的人吗？”

" [aɪl] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] ! "

"	I'll	say	they	can	!	"
"	患病的	说	他们	能	!	"

“我认为他们可以！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [ðen] .

"	It	is	well	,	then	.
"	它	是	出色地	,	然后	.

“那就好。”

[kʌm] [ə'bɔːd] , - — [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmərd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Come	aboard	,	Darjeeb	—	unarmed	and	unarmored	,	as	I	am	.
来	船上	,	-	—	徒手	和	无盔甲	,	作为	我	是	.

上来吧，达尔吉布——和我一样，你既没有武器也没有盔甲。

[wiː; wi] [wɪl] [tə'geðə(r)] [gəʊ][tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðiːz] ['vɪzɪtɪŋ] ['lenzmən] [ɒv; əv][gə'læktɪk][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

We	will	together	go	to	confer	with	these	visiting	Lensmen	of	Galactic	Civilization	.
我们	将要	一起	去	到	授予	和	这些	访问	摄影师	的	银河	文明	.

我们将一同前往与这些来访的银河文明透镜人会面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['wɔːfeə(r)][ʌn'tɪl]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] . "

It	is	understood	that	there	is	to	be	no	warfare	until	our	return	.	"
它	是	理解	那	那里	是	到	是	不	战争	直到	我们的	返回	.	"

据了解，在我们返回之前，不会发生战争。

" ['həʊli] - !

"	Holy	Klono	!
"	圣	-	!

“我的天啊！

" [klaʊd] [gɑːspt] .

"	Cloud	gasped	.
"	云	倒吸一口气	.

克劳德倒吸了一口气。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , [wʊd] [hiː; hi] ? "

"	He	wouldn't	do	that	,	would	he	?	"
"	他	不会	做	那	,	会	他	?	"

他不会那样做的，对吧?

" ['sɜːt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

" ['luːdə][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Luda** **was** **surprised** **at** **the** **question** .
" 卢达 曾是 惊讶 在 这 问题 .

卢达对这个问题感到惊讶。

" [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɪnsekt] , [ænd; ənd][ɪz] ['mɒrəli] [ænd; ənd] ['eθɪkli] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] ,
" **Although** **he** **is** **an** **insect** , **and** **is** **morally** **and** **ethically** **beneath** **contempt** ,
虽然 他 是 一个 昆虫 , 和 是 道德上 和 合乎道德地 下面 鄙视 ,
[hiː; hi][ɪz] ,
he **is** ,
他 是 ,

“虽然他只是一只昆虫，在道德和伦理上都令人鄙夷，但他仍然是，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] ['biːɪŋ] . "
after **all** , **a** **reasoning** **being** . "
后 全部 , 一个 推理 存在 . "

毕竟，它也是一个有理性的生物。

" [ˌkjuː'ɛks] .
" **QX** .
" qx .

QX。

" [klaʊd] [wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] , [bʌt; bət][traɪd] ['mænfəli] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Cloud** **was** **dumbfounded** , **but** **tried** **manfully** **not** **to** **show** **it** .
" 云 曾是 目瞪口呆 , 但 尝试 勇敢地 不是 到 展示 它 .

“克劳德目瞪口呆，但他努力不表现出来。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['evriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['set(ə)ld] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] ['biːɪŋ] [strʌk] .
" **In** **that** **case** **everything** **can** **be** **settled** **without** **another** **blow** **being** **struck** .
" 在 那 案件 一切 能 是 定居 没有 其他 吹 存在 击 .

“那样的话，一切问题都可以解决，无需再发生冲突。”

" - [keɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['kruːzə(r)] .
" **Darjeeb** **came** **aboard** **the** **cruiser** .
" - 来了 船上 这 巡洋舰 .

“达尔吉布登上了巡洋舰。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hevɪli] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] ,
He **was** **heavily** **bandaged** **and** **most** **of** **his** **hands** **were** **useless** ,
他 曾是 重度 包扎 和 最多 的 他的 双手 是 无用 ,

他全身缠满了绷带，双手大部分都无法使用。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pærəntli] [bɔː(r)][nəʊ] [ɪl] - [wɪl] [wɒt'evə(r)] .
but **he** **apparently** **bore** **no** **ill** **-** **will** **whatever** .
但 他 显然 钻孔 不 患病的 - 将要 任何 .

但他显然没有任何恶意。

[klaʊd] [geɪv] ['ɔːdərs] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [flæʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [pə'trəʊlmən] .
Cloud **gave** **orders** **;** **the** **ship** **flashed** **away** **to** **meet** **the** **oncoming** **Patrolmen** .
云 给予 订单 ; 这 船 闪光灯 离开 到 见面 这 即将到来的 巡警 .

克劳德下达命令；飞船瞬间闪开，迎击迎面而来的巡逻队员。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz][held] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]['luːdə][hæd; həd] [fɔː'siːn] .
The **conference** **was** **held** , **coming** **out** **precisely** **as** **Luda** **had** **foreseen** .
这 会议 曾是 握住 , 未来 出去 恰恰 作为 卢达 有 预见 .

会议如期举行，结果正如卢达预料的那样。

[ðə; ði] [fliːts] [rɪˈtɜːnd] , [iːtʃ] [tuː; tə][ɪts] [həʊm] [wɜːld] ,
The fleets returned , each to its home world ,
这 舰队 返回 , 每个 到 它是 家 世界 ,

舰队陆续返回各自的母星。

[ænd; ənd] [ˌplenipəuˈtenʃiəri] [ɒv; əv] [dɪl] [ænd; ənd][ɒv; əv] [uːæl] [held] [lɒŋ] [ˈmiːtiŋz] [wɪð] [ðə; ði]
and plenipotentiaries of Dhil and of Uhal held long meetings with the
和 全权代表 的 迪尔 和 的 联合航空 握住 长的 会议 和 这
[ˈlenzmən] .
Lensmen .
摄影师 .

迪尔和乌哈尔的全权代表与透镜人举行了长时间的会谈。

" [juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [ˌem ˈiː][ˈeni][mɔː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈædmərəl] ?
" You won't need me any more , will you , Admiral ?
" 你 惯于 需要 我 任何 更多的 , 将要 你 , 上将 ?

“你不再需要我了吧，海军上将？”

" [klaʊd] [ɑːskt] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] .
" Cloud asked , a few days later .
" 云 问 , 一个 很少 天 之后 .

几天后，克劳德问道。

" [nəʊ] . [naɪs] [dʒɒb] , [klaʊd] . "
" No . Nice job , Cloud . "
" 不 . 好的 工作 , 云 . "

“不。干得好，克劳德。”

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi][ɒn][maɪ] [wei] , [ðen] — [klɪə(r)][ˈiːθə(r)] !
I think I'll be on my way , then — clear ether !
我 思考 患病的 是 在 我的 方式 , 然后 — 清除 醚 !

那我想我该走了——清澈的以太！

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɔːteks][ˈblɑːstə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [njuː] [frendz] ,
" And the Vortex Blaster , after taking leave of his other new friends ,
" 和 这 涡流 爆能枪 , 后 采取 离开 的 他的 其他 新的 朋友们 ,

“而漩涡爆破者在和他的其他新朋友告别后，

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈvɔɪɪdʒ] — [ˈhævɪŋ] [ˈædɪd] [əˈnʌðə(r)][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði]
resumed his interrupted voyage — having added another solar system to the
恢复 他的 中断 航程 — 拥有 额外 其他 太阳的 系统 到 这
[ˈfeləʊʃɪp] [ɒv; əv][gəˈlæktɪk] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ! [[wʌn]]
fellowship of Galactic Civilization ! [1]
奖学金 的 银河 文明 ! [1]

他继续中断的旅程——又为银河文明的联盟增添了一个太阳系！[1]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈsʌmwɒt] [pɪˈkjuːliə(r)][fækts] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə]
For the explanation of these somewhat peculiar facts , which is too long to
为了 这 解释 的 这些 有些 奇特 事实 , 哪个 是 也 长的 到
[gəʊ][ˈɪntuː][hɪə(r)] ,
go into here ,
去 进入 这里 ,

至于这些有些奇特的现象，解释起来比较复杂，这里就不一一赘述了。

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sə'saɪəti] ; [vɒl] . - ,

the	reader	is	referred	to	Transactions	of	the	Planetographical	Society	;	Vol	.	283	,
这	读者	是	指	到	交易	的	这	-	社会	;	沃尔	.	-	,

[nəʊ] . - , [piː] . - . — [iː] . [iː] . [es] .

No	.	11	,	p	.	2745	.	—	E	.	E	.	S	.
不	.	-	,	p	.	-	.	—	E	.	E	.	S	.

读者可参阅《行星学会会刊》第283卷第11期，第2745页。——EES

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神